叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1933年11月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1933年11月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1933年11月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [əʊn] [ˌmægə'ziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['edɪtə(r)] : [tʃɑːlz] [diː] . ['hɔːrnɪg]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] : ['wʌndə(r)] ['stɔːriz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

（执行编辑：奇幻故事）

['pʌblɪʃt] - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
Published 10 cents a copy
已发布 - 分 一个 复制

售价10美分/份

['mʌnθli] $1 . - [pə(r)][jɪə(r)]
Monthly $1 . 00 per year
月度 $1 . - 每 年

每月 1.00 美元，每年

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː] ['dʒɜːzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɒljuːm] [wʌn][nəʊ'vembə(r)] , -
Volume 1 November , 1933
体积 1 十一月 , -

第一卷，1933年11月

['nʌmbə(r)][θriː]
Number 3
数字 3

3号

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
" The second number looks to me even more interesting than the first .
" 这 第二 数字 看起来 到 我 甚至 更多的 有趣的 比 这 第一的 .

“在我看来，第二个数字比第一个更有意思。”

[smɪθs] [teɪl] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .
Smith's **tale** **was** **splendid** **.**
史密斯 故事 曾是 灿烂 .

史密斯的故事精彩极了。

[ðə; ði] [rɪ'mju:nərətɪv] ['editəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [fu:lz] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
The **remunerative** **editors** **were** **certainly** **fools** **to** **turn** **it** **down** **.**
这 有报酬的 编辑 是 当然 傻瓜 到 转动 它 向下 .

那些报酬丰厚的编辑们拒绝这个提议，真是愚蠢至极。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] ['ækərmən] .
Glad **to** **see** **that** **a** **number** **of** **readers** **are** **showing** **up** **Ackerman** **.**
高兴的 到 看 那 一个 数字 的 读者 是 显示 向上 阿克曼 .

很高兴看到有不少读者站出来反对阿克曼。

['pi:p(ə)l] [laɪk] ['ækərmən] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [rɪ'dɪkjələs] — [wʌn][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [ðɪs] [taɪp]
People **like** **Ackerman** **are** **peculiarly** **ridiculous** **—** **one** **can** **plainly** **see** **that** **this** **type**
人们 喜欢 阿克曼 是 奇特地 荒谬的 — 一 能 显然 看 那 这 类型
[ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ˌegə'tɪstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
of **thing** **is** **merely** **egotistic** **and** **a** **gesture** **to** **call** **attention** **to** **themselves** **.**
的 事物 是 仅仅 自负 和 一个 手势 到 称呼 注意力 到 他们自己 .

像阿克曼这样的人真是荒谬至极——很明显，这种行为纯粹是出于自负，是为了引起人们的注意。

[haʊ'evə(r)] , [məʊst]['pi:p(ə)l] [aʊt] - [grəʊ] [ðɪs] [steɪdʒ] .
However **,** **most** **people** **out** **-** **grow** **this** **stage** **.**
然而 , 最多 人们 出去 - 生长 这 阶段 .

然而，大多数人都会度过这个阶段。

[glæd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['bɑ:ləʊ] — [hi:z] [dɪ'stɪŋktli]
Glad **you** **were** **able** **to** **get** **something** **from** **young** **Barlow** **—** **he's** **distinctly**
高兴的 你 是 有能力的 到 得到 某物 从 年轻的 巴洛 — 他是 明显地
[wɜ:θ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
worth **encouraging** **.**
值得 鼓励 .

很高兴你从年轻的巴洛身上学到了一些东西——他绝对值得鼓励。

" [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft]
" **H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
" H . P . 洛夫克拉夫特

“H·P·洛夫克拉夫特”

[klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [hæz; həz][dʒʌst] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv]
Clark **Ashton** **Smith** **informs** **us** **that** **Astounding** **Stories** **has** **just** **accepted** **one** **of**
克拉克 阿什顿 史密斯 通知 我们 那 惊人 故事 有 只是 公认 一 的
[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z] ,
his **tales** **,**
他的 故事 ,

克拉克·阿什顿·史密斯告诉我们，《惊奇故事》杂志刚刚接受了他的一篇故事。

" [ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ænd; ənd] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] " [ðə; ði]
" **The** **Demon** **of** **the** **Flowers** **,** **"** **and** **Weird** **Tales** **has** **just** **taken** **"** **The**
" 这 恶魔 的 这 花朵 , " 和 诡异的 故事 有 只是 已采取 " 这
[tu:m] [spɔ:n] .
Tomb **Spawn** **.**
墓 生成 .

《花之恶魔》和《怪异故事》刚刚推出了《墓穴之子》。

" [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
" **He** **tells** **us** **that** **we** **will** **find** **a** **surprise** **in** **connection** **with** **his** **story** **,**
" 他 讲述 我们 那 我们 将要 寻找 一个 惊喜 在 联系 和 他的 故事 ,

他告诉我们，他的故事里会有一个令人惊讶的地方。

" [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] " [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] , - , [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .

"	The	Weaver	in	the	Vault	"	in	the	January	,	1934	,	Weird	Tales	.
"	这	织工	在	这	金库	"	在	这	一月	,	-	,	诡异的	故事	.

《地窖里的织工》刊登于 1934 年 1 月的《怪异故事》杂志。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [əʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [smɪθs] [jɑːn] [wɒz; wəz] ['wɜːðiˌ] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .

"	Your	editorial	was	a	corker	,	the	various	departments	okay	,	and	Smith's	yarn	was	worthy	of	Weird	Tales	.
"	你的	社论	曾是	一个	软木塞	,	这	各种各样的	部门	好的	,	和	史密斯	纱	曾是	值得	的	诡异的	故事	.

"你们的社论精彩绝伦，各个部门也都还不错，史密斯的故事堪称《怪异故事》杂志的佳作。"

" ['ælən] [gˈlɑːsər] .

"	Allen	Glasser	.
"	艾伦	格拉瑟	.

艾伦·格拉瑟。

['mɪstə(r)] . [gˈlɑːsər] [ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] — [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['duːɪŋ] [səʊ][bæd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Glasser	is	attempting	to	make	a	living	at	writing	—	and	isn't	doing	so	bad	at	it	.
先生	.	格拉瑟	是	尝试	到	制作	一个	活的	在	写作	—	和	不是	正在做	所以	坏的	在	它	.

格拉瑟先生正试图以写作为生——而且他做得还不错。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] " [ðə; ði]['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . [bɜːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	editor	prefers	to	call	him	"	the	Arthur	J	.	Burks	of	the	younger	generation	.
这	编辑	偏好	到	称呼	他	"	这	亚瑟	J	.	伯克斯	的	这	年轻	一代	.

编辑更愿意称他为"年轻一代的亚瑟·J·伯克斯"。

" [hiː; hi][hæz; həz][səʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə][d'ʌzənz][ɒv; əv] ['mægəziːnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	He	has	sold	stories	to	dozens	of	magazines	,	including	science	fiction	.
"	他	有	卖	故事	到	几十个	的	杂志	,	包括	科学	小说	.

"他曾向数十家杂志出售过故事，其中包括科幻杂志。"

" [ðə; ði]['sekənd] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [swel] .

"	The	second	issue	was	swell	.
"	这	第二	问题	曾是	膨胀	.

第二期很棒。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg] .

I'd	like	to	see	more	stories	by	Clark	Ashton	Smith	in	future	issues	of	the	mag	.
ID	喜欢	到	看	更多的	故事	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	在	未来	问题	的	这	杂志	.

我希望在杂志未来的期刊中看到更多克拉克·阿什顿·史密斯的文章。

[jep] , - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz] .

Yep	,	20	pages	of	excellent	articles	and	stories	.
是的	,	-	页面	的	出色的	文章	和	故事	.

是的，整整20页精彩的文章和故事。

" — [ted]

"	—	Ted
"	—	泰德

——泰德

[lʌtwɪn] .

Lutwin	.
卢特温	.

卢特温。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
Clark Ashton Smith is a regular contributor to THE FANTASY FAN .
克拉克 阿什顿 史密斯 是 一个 常规的 贡献者 到 这 幻想 扇子 .

克拉克·阿什顿·史密斯是《奇幻粉丝》的定期撰稿人。

['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃərd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)] [ɪ'mensli] ,
Kenneth B . Pritchard , although he liked the second number immensely ,
肯尼斯 B . 普里查德 , 虽然 他 喜欢 这 第二 数字 非常 ,

肯尼斯·B·普里查德虽然非常喜欢第二首歌，

[rɪ'maɪndz][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)]
reminds us that we omitted several things that we promised in the September
提醒 我们 那 我们 省略 一些 事物 那 我们 承诺 在 这 九月
['ɪʃuː] .
issue .
问题 .

这提醒我们，我们在九月刊中承诺的几件事都遗漏了。

[hɪrz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] : ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,
Here's the reason : many articles were crowded out of this number ,
这里是 这 原因 : 许多 文章 是 挤 出去 的 这 数字 ,

原因如下：很多文章都被排除在这个数字之外。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [pə'spəʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ]
and others were postponed to make room for a number of much
和 其他的 是 推迟 到 制作 房间 为了 一个 数字 的 很多
['betə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .
better articles which came in the last minute .
更好的 文章 哪个 来了 在 这 最后的 分钟 .

还有一些文章被推迟发表，以便为一些临时收到的更好的文章腾出空间。

['evriθɪŋ] ['prɒmɪst] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðəʊ] .
Everything promised will be published in good time , though .
一切 承诺 将要 是 已发布 在 好的 时间 , 尽管 .

所有承诺的内容都会及时发布。

[lɔɪd] ['faʊlə(r)]['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Lloyd Fowler wants us to keep using the grade of paper that we are ,
劳埃德 福勒 想要 我们 到 保持 使用 这 年级 的 纸 那 我们 是 ,

劳埃德·福勒希望我们继续使用目前这种等级的纸张。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['betə(r)]
instead of cutting down the number of pages in order to afford a better
反而 的 切割 向下 这 数字 的 页面 在 命令 到 买得起 一个 更好的
[greɪd] .
grade .
年级 .

而不是为了获得更高的分数而减少页数。

" [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [wel] . " — [rælf]
" THE FANTASY FAN is starting out well . " — Ralph
" 这 幻想 扇子 是 开始 出去 出色地 . " — 拉尔夫

"《奇幻迷》杂志开局不错。"——拉尔夫

[mɪln] ['fɑːli]
Milne Farley
米尔恩 法利

米尔恩·法利

[frɒm; frəm][ə; eɪ] . ['merit] , [huːm] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
From A . Merritt , whom everybody knows ,
从 一个 . 梅里特 , 谁 大家 知道 ,

来自人人都认识的A. Merritt

[wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] " [θru:] [ðə; ði]['drægən] [glɑ:s] ,

we	hear	that	he	had	started	a	sequel	to	"	Thru	The	Dragon	Glass	,
我们	听到	那	他	有	开始	一个	续集	到	"	通过	这	龙	玻璃	,

我们听说他已经开始创作《穿越龙之镜》的续集了，

" [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tu:; tə] [raɪt] ['si:kwəlz] .

"	but	abandoned	it	because	he	didn't	like	to	write	sequels	.
"	但	弃	它	因为	他	没有	喜欢	到	写	续集	.

但他放弃了，因为他不喜欢写续集。

['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [greɪt] ['ɔ:θəz] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [raɪt] ['si:kwəlz] .

Our	belief	is	that	great	authors	don't	need	to	write	sequels	.
我们的	信仰	是	那	伟大的	作者	不	需要	到	写	续集	.

我们认为，伟大的作家不需要写续集。

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɒpiraɪt] - [baɪ]['dʌblju:] . [pɔ:l] [kʊk])

(	Copyright	1927	by	W	.	Paul	Cook	)
(	版权	-	经过	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[pɑ:t] [tu:]

Part	Two
部分	二

第二部分

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][rɪ'membə(r)][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [deθ] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]

Because	we	remember	pain	and	the	menace	of	death	more	vividly	than
因为	我们	记住	疼痛	和	这	威胁	的	死亡	更多的	生动地	比

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

因为我们对痛苦和死亡的恐惧的记忆比对快乐的记忆更加深刻，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

and	because	our	feelings	toward	the	beneficent	aspects	of	the	unknown
和	因为	我们的	情怀	朝向	这	仁慈的	方面	的	这	未知

[hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [bi:n] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['fɔ:məlaɪz] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]

have	from	the	first	been	captured	and	formalised	by	conventional	religious
有	从	这	第一的	到过	捕获	和	正式化	经过	传统的	宗教

['rɪtʃʊəlz] ,

rituals	,
仪式	,

而且，因为我们对未知事物中美好方面的感受从一开始就被传统的宗教仪式所捕捉和形式化，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:kə] [ænd; ənd][mɔ:(r)][mə'lefɪs(ə)nt][saɪd][ɒv; əv]

it	has	fallen	to	the	lot	of	the	darker	and	more	maleficent	side	of
它	有	倒下	到	这	很多	的	这	较暗	和	更多的	玛琳菲森	边	的

['kɒzmɪk]['mɪst(ə)ri][tu:; tə]['fɪgə(r)] ['tʃi:fli] [ɪn]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['fəʊklɔ:(r)] .

cosmic	mystery	to	figure	chiefly	in	our	popular	supernatural	folklore	.
宇宙	神秘	到	数字	主要	在	我们的	受欢迎的	超自然	民俗学	.

宇宙神秘中较为黑暗和邪恶的一面，往往成为我们流行的超自然民间传说的主要组成部分。

[ðə; ði] ['tendənsi] , [tuː] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]

The	tendency	,	too	,	is	naturally	enhanced	by	the	fact	that	uncertainty	and
这	趋势	,	也	,	是	自然	增强型	经过	这	事实	那	不确定	和

['deɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ;

danger	are	closely	allied	;
危险	是	密切	盟军	;

此外，不确定性和危险密切相关，这也自然会加剧这种趋势；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd]['iːv(ə)l]

thus	making	any	kind	of	an	unknown	world	,	a	world	of	peril	and	evil
因此	制作	任何	种类	的	一个	未知	世界	,	一个	世界	的	危险	和	邪恶的

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

因此，任何未知的世界都变成了一个充满危险和邪恶可能性的世界。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)]

When	to	this	sense	of	fear	and	evil	the	inevitable	fascination	of	wonder
什么时候	到	这	感觉	的	害怕	和	邪恶的	这	不可避免的	魅力	的	想知道

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][suːpər'æd; sjuː-] ,

and	curiosity	is	superadded	,
和	好奇心	是	超级添加	,

当恐惧和邪恶感之外，又不可避免地涌现出惊奇和好奇之情时，

[ðeə(r)][ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kiːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]

there	is	born	a	composite	body	of	keen	emotion	and	imaginative	provocation
那里	是	出生	一个	合成的	身体	的	敏锐的	情感	和	富有想象力的	挑衅

[huːz] [vaɪ'tæləti][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪt'self] .

whose	vitality	must	of	necessity	endure	as	long	as	the	human	race	itself	.
谁	活力	必须	的	必要性	忍受	作为	长的	作为	这	人类	种族	本身	.

由此诞生了一种由敏锐的情感和丰富的想象力所激发的复合体，其活力必然会与人类本身一样长久存在。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ,

Children	will	always	be	afraid	of	the	dark	,
孩子们	将要	总是	是	害怕的	的	这	黑暗的	,

孩子们总是会害怕黑暗。

[ænd; ənd][men] [wɪð] [maɪndz] ['sensətɪv] [tuː; tə][hə'redɪt(ə)ri] ['ɪmpʌls] [wɪl] ['ɔːlweɪz]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

and	men	with	minds	sensitive	to	hereditary	impulse	will	always	tremble	at	the
和	男人	和	思想	敏感的	到	遗传	冲动	将要	总是	颤抖	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['fæðəmləs] [wɜːld] [ɔː(r)][streɪndʒ][laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [pʌl'seɪt] [ɪn]

thought	of	the	hidden	and	fathomless	worlds	or	strange	life	which	may	pulsate	in
想法	的	这	隐	和	深不可测	世界	或者	奇怪的	生活	哪个	可能	搏动	在

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ,

the	gulfs	beyond	the	stars	,
这	海湾	超过	这	明星	,

而那些对遗传冲动敏感的人，一想到星辰之外深不可测的隐秘世界或奇异生命，就会不寒而栗。

[ɔː(r)] [pres] ['hɪdiəsli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [gləʊb] [ɪn][ʌn'həʊli][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [ded]

or	press	hideously	upon	our	own	globe	in	unholy	dimensions	which	only	the	dead
或者	按	极其可怕	之上	我们的	自己的	地球	在	不圣洁的	方面	哪个	仅有的	这	死的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnstrʌk] [kæn; kən] [glɪmps] .

and	the	moonstruck	can	glimpse	.
和	这	月光下的	能	一瞥	.

或者以只有死者和被月亮迷惑的人才能瞥见的邪恶维度，可怕地压迫着我们自己的地球。

[wɪð] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [nəʊ][wʌn] [niːd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

With	this	foundation	,	no	one	need	wonder	at	the	existence	of	a	literature
和	这	基础	,	不	一	需要	想知道	在	这	存在	的	一个	文学

[ɒv; əv]['kɒzmɪk][fɪə(r)] .

of	cosmic	fear	.
的	宇宙	害怕	.

有了这样的基础，人们就无需对宇宙恐惧文学的存在感到惊讶了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [ɪg'zɪst] ;

It	has	always	existed	,	and	always	will	exist	;
它	有	总是	存在	,	和	总是	将要	存在	;

它一直存在，也将永远存在；

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [tə'neɪʃəs] ['vɪgə(r)][kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	no	better	evidence	of	its	tenacious	vigour	can	be	cited	than	the
和	不	更好的	证据	的	它是	顽强	活力	能	是	引用	比	这

['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [draɪvz] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] ['liːniŋ] [tuː; tə][traɪ]

impulse	which	now	and	then	drives	writers	of	totally	opposite	leanings	to	try
冲动	哪个	现在	和	然后	驱动	作家	的	完全	对面的	倾向	到	尝试

[ðeə(r)][hændz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪsəleɪtɪd][teɪlz; 'teɪliːz] ,

their	hands	at	it	in	isolated	tales	,
他们的	双手	在	它	在	孤立	故事	,

而它顽强生命力的最佳证明莫过于这种冲动：它时不时地驱使着风格截然相反的作家在孤立的故事中尝试运用这种手法。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz]['sɜːt(ə)n] ['fæntæzməl] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [wʊd]

as	if	to	discharge	from	their	minds	certain	phantasmal	shapes	which	would
作为	如果	到	释放	从	他们的	思想	肯定	幻影	形状	哪个	会

['ʌðəwaɪz] [hɔːnt] [ðem; ðəm] .

otherwise	haunt	them	.
否则	出没	他们	.

仿佛要将某些萦绕在他们脑海中的幻影从脑海中驱散出去。

[ðʌs] [dɪd] ['dɪkɪnz] [raɪt] ['sevrəl] ['ɪəri] ['nærətɪvz] ; ['braʊnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['pəʊɪm] , " [tʃaɪld]

Thus	did	Dickens	write	several	eerie	narratives	;	Browning	the	hideous	poem	,	"	Childe
因此	做过	狄更斯	写	一些	怪异	叙事	;	勃朗宁	这	可怕	诗	,	"	查尔德

['rəʊlənd] " ;

Roland	"	;
罗兰	"	;

狄更斯因此创作了几个怪诞的故事；勃朗宁则创作了可怕的诗歌《罗兰王子》；

['henri] [dʒeɪmz] , " [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] " ; ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['nɒv(ə)l] "

Henry	James	,	"	The	Turn	of	the	Screw	"	;	Dr	.	Holmes	,	the	subtle	novel	"
亨利	詹姆斯	,	"	这	转动	的	这	拧紧	"	;	博士	.	福尔摩斯	,	这	微妙的	小说	"

['elsi] ['vɛnər] " ;

Elsie	Venner	"	;
艾尔西	维纳	"	;

亨利·詹姆斯，《螺丝在拧紧》；福尔摩斯博士，《艾尔西·文纳》这部精妙的小说；

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] , " [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] ;

F	.	Marion	Crawford	,	"	The	Upper	Berth	"	and	a	number	of	other	examples	;
F	.	玛丽昂	克劳福德	,	"	这	上	泊位	"	和	一个	数字	的	其他	示例	;

['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz]['gɪlmən] ,

Mrs	.	Charlotte	Perkins	Gilman	,
太太	.	夏洛特	珀金斯	吉尔曼	,

F·马里恩·克劳福德，《上铺》及其他一些例子；夏洛特·珀金斯·吉尔曼夫人，

['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)] , " [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɔːl] ['peɪpə(r)] " ; [waɪlst] [ðə; ði]['hjuːmərɪst] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

social	worker	,	"	The	Yellow	Wall	Paper	"	;	whilst	the	humorist	,	W	.	W	.
社会的	工人	,	"	这	黄色的	墙	纸	"	;	而	这	幽默家	,	W	.	W	.

['dʒeɪkəbz] ,

Jacobs	,
雅各布斯	,

社会工作者，《黄色墙纸》；而幽默作家，W.W.雅各布斯，

[prə'djuːst] [ðæt] ['eɪb(ə)l] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [bɪt] [kɔːld] " [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː] .

produced	that	able	melodramatic	bit	called	"	The	Monkey's	Paw	.
生产	那	有能力的	戏剧性的	少量	称为	"	这	猴子的	爪子	.

创作了那段精彩的、充满戏剧性的短剧，名为《猴爪》。

" ([kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ])

"	(	Continued	next	month	)
"	(	持续	下一个	月	)

（下月待续）

['siːkwəlz] — [baɪ] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑːnd]

SEQUELS	—	BY	POPULAR	DEMAND
续集	—	经过	受欢迎的	要求

续集——应广大观众要求

[baɪ] [wɔːlt] [zed] . -

by	Walt	Z	.	Russjuchi
经过	沃尔特	Z	.	-

作者：沃尔特·Z·鲁斯朱奇

[pɑːt] [θriː] — [kən'kluːʒn]

Part	Three	—	Conclusion
部分	三	—	结论

第三部分——结论

['saɪəns] ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] ([naʊ] ['wʌndə(r)] ['stɔːriz]) ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [pɑːt] ['sɪəriəl][baɪ]

Science	Wonder	Stories	(	now	Wonder	Stories	)	published	a	2	-	part	serial	by
科学	想知道	故事	(	现在	想知道	故事	)	已发布	一个	2	-	部分	序列号	经过

['edwədz] [ɪn] - ,

Edwards	in	1930	,
爱德华兹	在	-	,

《科学奇幻故事》（现名《奇幻故事》）于 1930 年刊登了爱德华兹创作的两部分连载故事。

" [ə; eɪ] ['reskjuː] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] , " [ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl] , " [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] ,

"	A	Rescue	from	Jupiter	,	"	and	its	sequel	,	"	The	Return	from	Jupiter	,
"	一个	救援	从	木星	,	"	和	它是	续集	,	"	这	返回	从	木星	,

" [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

"	appeared	the	following	year	.
"	出现	这	下列的	年	.

《木星救援》及其续集《木星归来》于次年上映。

['meni] ['kærəktəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [laɪkt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [kɹiː'eɪtəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Many	characters	have	been	so	liked	that	their	author	creators	have	written	a
许多	人物	有	到过	所以	喜欢	那	他们的	作者	创造者	有	书面	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['siːkwəl] - ['stɔːriz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

number	of	sequel	-	stories	around	them	in	which	they	are	plunged	into	a
数字	的	续集	-	故事	大约	他们	在	哪个	他们	是	暴跌	进入	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

series	of	exciting	adventures	.
系列	的	激动人心	冒险	.

许多角色深受读者喜爱，以至于他们的作者创作了许多续集故事，在这些故事中，他们被卷入了一系列激动人心的冒险之中。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɛlərz] [tein] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [miːks] ['dɑːktər; draɪv] .

The	most	popular	are	Keller's	Taine	of	San	Francisco	,	Meek's	Dr	.
这	最多	受欢迎的	是	凯勒的	泰恩	的	圣	弗朗西斯科	,	米克的	博士	.

[bɜːd] , [kwɪnz] [dʒuːlz][diː]['grændɪn] ,

Bird	,	Quinn's	Jules	de	Grandin	,
鸟	,	奎因的	朱尔斯	德	格兰丁	,

最受欢迎的是凯勒的《旧金山的泰恩》、米克的《伯德医生》、奎因的《朱尔斯·德·格兰丁》。

['gɪlmɔːrz] [hɔːk] [kɑːs] , ['bɜːrəʊz] - ['tɑːzæn] & [dʒɒn]['kɑːtə(r)] , [raɪts] [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] ,

Gilmore's	Hawk	Carse	,	Burroughs	'	Tarzan	&	John	Carter	,	Wright's	Commander	Hanson	,
吉尔摩的	鹰	卡尔斯	,	伯勒斯	-	泰山	&	约翰	卡特	,	赖特的	指挥官	汉森	,

[ænd; ənd] - ['dɑːktər; draɪv] . [hækənsɔ] .

and	Fezandie's	Dr	.	Hackensaw	.
和	-	博士	.	哈肯索	.

吉尔摩的《鹰卡斯》、巴勒斯的《泰山与约翰·卡特》、赖特的《汉森指挥官》和费赞迪的《哈肯索医生》。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn]

Of	course	,	it	is	realized	that	only	the	surface	of	this	subject	has	been
的	课程	,	它	是	已实现	那	仅有的	这	表面	的	这	主题	有	到过

[skɪmd] ,

skimmed	,
脱脂	,

当然，人们也意识到，我们仅仅触及了这个问题的表面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz]['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['siːkwəlz] ,

but	if	the	reader	is	further	interested	in	sequels	,
但	如果	这	读者	是	更远	感兴趣的	在	续集	,

但如果读者对续集感兴趣，

[hiː; hi] [meɪ] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪ] ['stɔːriz] [hæv; həv] ['siːkwəlz]

he	may	idle	away	many	an	interesting	hour	considering	why	stories	have	sequels
他	可能	闲置的	离开	许多	一个	有趣的	小时	考虑	为什么	故事	有	续集

,

,

,

他可能会消磨许多有趣的时光，思考为什么故事会有续集。

[ænd; ənd] [wɒt] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	what	stories	should	have	them	.
和	什么	故事	应该	有	他们	.

以及哪些故事应该包含它们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz]

The	Other	Gods
这	其他	神

其他神明

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɑːft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[ə'tɒp][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [piːks] [dwel] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Atop	the	tallest	of	earth's	peaks	dwell	the	gods	of	earth	,
顶部	这	最高	的	地球的	高峰	住	这	神	的	地球	,

在地球最高的山峰之巅，居住着地球的神灵。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][nəʊ][mæn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	suffer	no	man	to	tell	that	he	hath	looked	upon	them	.
和	遭受	不	男人	到	告诉	那	他	有	看起来	之上	他们	.

并且不允许任何人透露他曾看过它们。

['lesə(r)] [pi:ks] [ðeɪ] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] ;
Lesser peaks they once inhabited ;
较小的 高峰 他们 一次 有人居住的 ;

他们曾经居住过的较低山峰;

[bʌt; bət]['evə(r)][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]
but ever the men from the plains would scale the slopes of rock and
但 曾经 这 男人 从 这 平原 会 规模 这 连续下坡 的 岩石 和
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

但是，来自平原的勇士们总会攀登岩石和积雪的斜坡。

['draɪvɪŋ][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['maʊntənz] [tɪl] [naʊ]['əʊnli][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'meɪnz] .
driving the gods to higher and higher mountains till now only the last remains .
驾驶 这 神 到 更高 和 更高 山脉 直到 现在 仅有的 这 最后的 遗迹 .

驱赶众神攀登越来越高的山峰，直到最后只剩下最后一座山峰。

[wen] [ðeɪ] [left][ðeə(r)]['əʊldə] [pi:ks] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] [saɪnz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
When they left their older peaks they took with them all signs of themselves ,
什么时候 他们 左边 他们的 老 高峰 他们 采取 和 他们 全部 标志 的 他们自己 ,

当他们离开曾经的山峰时，也带走了所有属于他们自己的痕迹。

[seɪv] [wʌns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
save once , it is said ,
节省 一次 , 它 是 说 ,

据说，存一次钱就够了。

[wen] [ðeɪ] [left][ə; eɪ]['kɑ:v(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld]
when they left a carven image on the face of the mountain which they called
什么时候 他们 左边 一个 卡文 图像 在 这 脸 的 这 山 哪个 他们 称为
-
Ngranek .
-

他们在山体表面留下了一幅雕刻的图像，并将其命名为恩格拉内克。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌʌn'nəʊn] [kædəθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [weɪst]
But now they have betaken themselves to unknown Kadath in the cold waste
但 现在 他们 有 被带走 他们自己 到 未知 卡达斯 在 这 寒冷的 浪费
[weə(r)] [nəʊ][mæn] [tredz] ,
where no man treads ,
在哪里 不 男人 踏板 ,

但现在他们已经前往了人迹罕至的寒冷荒原上的卡达斯城。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [stɜ:n] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['haɪə(r)] [pi:k] [weə'tu:] [tu:; tə] [fli:] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and are grown stern , having no higher peak whereto to flee at the coming
和 是 生长 船尾 , 拥有 不 更高 顶峰 到哪里 到 逃跑 在 这 未来
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

它们变得坚硬，没有更高的山峰可以躲避人类的到来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [stɜ:n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] ['sʌfəd] [men][tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] ,
They are grown stern , and where once they suffered men to displace them ,
他们 是 生长 船尾 , 和 在哪里 一次 他们 遭受 男人 到 位移 他们 ,

它们变得冷酷无情，曾经任由男人取代它们的地方，

[ðeɪ] [naʊ] [fə'bɪd] [men][tu:; tə] [kʌm] ; [ɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] , [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
they now forbid men to come ; or coming , to depart .
他们 现在 禁止 男人 到 来 ; 或者 未来 , 到 离开 .

他们现在禁止人来；或者禁止人来后离开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][men] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [kædəθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [weɪst] ,

It	is	well	for	men	that	they	know	not	of	Kadath	in	the	cold	waste	,
它	是	出色地	为了	男人	那	他们	知道	不是	的	卡达斯	在	这	寒冷的	浪费	,

对于这些生活在寒冷荒原上的人来说，不了解卡达斯（Kadath）是一件好事。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [ˌɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li][tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

else	they	would	seek	injudiciously	to	scale	it	.
别的	他们	会	寻找	不明智地	到	规模	它	.

否则他们就会不计后果地试图扩大其规模。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['ɜːrθs] [gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['həʊmsɪk] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ðə; ði] [piːks]

Sometimes	when	earth's	gods	are	homesick	they	visit	in	the	still	night	the	peaks
有时	什么时候	地球的	神	是	想家	他们	访问	在	这	仍然	夜晚	这	高峰

[weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [dwelt] ,

where	once	they	dwelt	,
在哪里	一次	他们	居住	,

有时，当人间的神灵思乡时，他们会在寂静的夜里回到他们曾经居住的山峰。

[ænd; ənd] [wiːp] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [weɪ] [ɒn] [rɪ'membəd] [sləʊps] .

and	weep	softly	as	they	try	to	play	in	the	olden	way	on	remembered	slopes	.
和	哭泣	轻轻	作为	他们	尝试	到	玩	在	这	古老的	方式	在	记得	连续下坡	.

他们一边轻轻哭泣，一边试图用过去的方式在记忆中的山坡上玩耍。

[men][hæv; həv][felt][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒn] [waɪt] - [kæpt] - , [ðəʊ] [ðeɪ]

Men	have	felt	the	tears	of	the	gods	on	white	-	capped	Thurai	,	though	they
男人	有	毛毡	这	眼泪	的	这	神	在	白色的	-	封顶	-	,	尽管	他们

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][reɪn] ;

have	thought	it	rain	;
有	想法	它	雨	;

虽然人们以为下雨，但其实他们感受到了白雪皑皑的图赖山上众神的眼泪；

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [dɔːn] - [wɪndz; waɪndz]

and	have	heard	the	sighs	of	the	gods	in	the	plaintive	dawn	-	winds
和	有	听到	这	叹息	的	这	神	在	这	哀怨	黎明	-	风

[ɒv; əv] - .

of	Lerion	.
的	-	.

在莱里昂哀婉的晨风中，我听见了众神的叹息。

[ɪn] [klaʊd] - [ʃɪps] [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

In	cloud	-	ships	the	gods	are	wont	to	travel	,
在	云	-	船舶	这	神	是	惯于	到	旅行	,

众神常乘坐云船出行。

[ænd; ənd] [waɪz] ['kɒtə] [hæv; həv]['ledʒəndz] [ðæt] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [haɪ] [piːks] [æt; ət]

and	wise	cotters	have	legends	that	keep	them	from	certain	high	peaks	at
和	明智的	佃农	有	传说	那	保持	他们	从	肯定	高的	高峰	在

[naɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['klaʊdi] ,

night	when	it	is	cloudy	,
夜晚	什么时候	它	是	多云	,

而聪明的农夫们则流传着一些传说，告诉他们当夜里阴天时不要攀登某些高峰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['liːniənt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

for	the	gods	are	not	lenient	as	of	old	.
为了	这	神	是	不是	宽容	作为	的	老的	.

因为诸神不再像以前那样仁慈了。

[ɪn] - , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [skaɪ] ,

In	Ulthar	,	which	lies	beyond	the	river	Skai	,
在	-	,	哪个	谎言	超过	这	河	斯凯	,

在斯凯河以东的乌尔塔尔，

[wʌns] [dwelt] [æn; ən][əʊld][mæn]['ævɪd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ɜːθ] ;

once	dwelt	an	old	man	avid	to	behold	the	gods	of	earth	;
一次	居住	一个	老的	男人	狂热	到	看哪	这	神	的	地球	;

从前住着一位渴望一睹人间神灵的老人;

[ə; eɪ][mæn] ['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪptɪkəl] [bʊks] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;

a	man	deeply	learned	in	the	seven	cryptical	books	of	earth	;
一个	男人	深	学习	在	这	七	神秘的	图书	的	地球	;

一位精通地球上七部神秘书籍的人;

[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]['dɪstənt][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] - .

and	familiar	with	the	Pnakotic	Manuscripts	of	distant	and	frozen	Lomar	.
和	熟悉的	和	这	-	手稿	的	遥远	和	冷冻	-	.

并且熟悉遥远而冰封的洛马尔的普纳科特手稿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][bɑːrzaɪ][ðə; ði] [waɪz] ,

His	name	was	Barzai	the	Wise	,
他的	姓名	曾是	巴尔扎伊	这	明智的	,

他的名字叫巴尔扎伊智者,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	villagers	tell	of	how	he	went	up	a	mountain	on	the	night	of	the
和	这	村民们	告诉	的	如何	他	去	向上	一个	山	在	这	夜晚	的	这

[streɪndʒ] [ɪ'klɪps] .

strange	eclipse	.
奇怪的	蚀	.

村民们讲述了他在那场奇异日食的夜晚如何爬上一座山。

[bɑːrzaɪ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]

Barzai	knew	so	much	of	the	gods	that	he	could	tell	of	their	comings	and
巴尔扎伊	知道	所以	很多	的	这	神	那	他	可以	告诉	的	他们的	来访	和

['gəuiŋ] ,

goings	,
行进	,

巴尔扎伊对诸神了如指掌，甚至能说出他们的行踪。

[ænd; ənd] [gest] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['siːkrəts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːmd] [hɑːf][ə; eɪ][gɒd]

and	guessed	so	many	of	their	secrets	that	he	was	deemed	half	a	god
和	猜对了	所以	许多	的	他们的	秘密	那	他	曾是	被认为	一半	一个	上帝

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他猜到了他们许多秘密，以至于他自己也被认为是半个神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['waɪzli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] - [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeə(r)]

It	was	he	who	wisely	advised	the	burgesses	of	Ulthar	when	they	passed	their
它	曾是	他	WHO	明智地	建议	这	市民	的	-	什么时候	他们	通过了	他们的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][kæts] ,

remarkable	law	against	the	slaying	of	cats	,
卓越	法律	反对	这	杀戮	的	猫	,

正是他明智地建议乌尔塔尔的市民们通过了那项非凡的禁止杀猫的法律。

[ænd; ənd] [huː] [fɜːst][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['eɪˌtæl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [blæk] [kæts][gəʊ][æt; ət]

and	who	first	told	the	young	priest	Atal	where	it	is	that	black	cats	go	at
和	WHO	第一的	讲述	这	年轻的	牧师	阿塔尔	在哪里	它	是	那	黑色的	猫	去	在

['mɪdnaɪt] [ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] .

midnight	on	St	.	John's	Eve	.
午夜	在	英石	.	约翰的	前夕	.

是谁第一个告诉年轻的牧师阿塔尔，黑猫在圣约翰节前夜午夜会去哪里。

[bɑːrzaɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [gɒdz] ,

Barzai	**was**	**learned**	**in**	**the**	**lore**	**of**	**earth's**	**gods**	**,**
巴尔扎伊	曾是	学习	在	这	知识	的	地球的	神	,

巴尔扎伊精通大地诸神的知识，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	**had**	**gained**	**a**	**desire**	**to**	**look**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
和	有	获得	一个	欲望	到	看	之上	他们的	面孔	.

于是，他产生了想要看看他们脸的愿望。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒdz] [kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm]

He	**believed**	**that**	**his**	**great**	**secret**	**knowledge**	**of**	**gods**	**could**	**shield**	**him**	**from**
他	相信	那	他的	伟大的	秘密	知识	的	神	可以	盾	他	从

[ðeə(r)] [rɒθ] ,

their	**wrath**	**,**
他们的	愤怒	,

他相信自己掌握的关于神明的伟大秘密知识可以保护他免受神的愤怒。

[səʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɒki] - - [klɑː][ɒn][ə; eɪ]

so	**resolved**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**high**	**and**	**rocky**	**Hatheg**	**-**	**Kla**	**on**	**a**
所以	已解决	到	去	向上	到	这	首脑	的	高的	和	岩石	-	-	克拉	在	一个

[naɪt] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .

night	**when**	**he**	**knew**	**the**	**gods**	**would**	**be**	**there**	**.**
夜晚	什么时候	他	知道	这	神	会	是	那里	.

于是他下定决心，要在神灵显现的夜晚，登上高耸险峻的哈特格-克拉山顶。

- - [klɑː][ɪz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['stəʊni] ['dezət] [bɪ'jɒnd] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nemd] ,

Hatheg	**-**	**Kla**	**is**	**far**	**in**	**the**	**stony**	**desert**	**beyond**	**Hatheg**	**,**	**for**	**which**	**it**	**is**	**named**	**,**
-	-	克拉	是	远的	在	这	石质的	沙漠	超过	-	,	为了	哪个	它	是	命名	,

哈特赫格-克拉位于哈特赫格以北的石质沙漠深处，并因此得名。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] [rɒk] ['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]['temp(ə)l] .

and	**rises**	**like**	**a**	**rock**	**statue**	**in**	**a**	**silent**	**temple**	**.**
和	上升	喜欢	一个	岩石	雕像	在	一个	沉默的	寺庙	.

它像一座静谧神庙中的岩石雕像般巍然耸立。

[ə'raʊnd] [ɪts] [piːk] [ðə; ði] [mɪsts] [pleɪ] ['ɔːlweɪz] ['mɔːnfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meməriz]

Around	**its**	**peak**	**the**	**mists**	**play**	**always**	**mournfully**	**,**	**for**	**mists**	**are**	**the**	**memories**
大约	它是	顶峰	这	薄雾	玩	总是	悲伤地	,	为了	薄雾	是	这	回忆

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

of	**the**	**gods**	**,**
的	这	神	,

在山峰顶，薄雾总是哀伤地飘荡，因为薄雾是神灵的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [lʌvd] - - [klɑː] [wen] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

and	**the**	**gods**	**loved**	**Hatheg**	**-**	**Kla**	**when**	**they**	**dwelt**	**upon**	**it**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**
和	这	神	喜爱	-	-	克拉	什么时候	他们	居住	之上	它	在	这	老的	天	.

众神在远古时代居住在哈特格-克拉时，就非常喜爱它。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ɜːθ] ['vɪzɪt] - - [klɑː][ɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][klaʊd] ,

Often	**the**	**gods**	**of**	**earth**	**visit**	**Hatheg**	**-**	**Kla**	**in**	**their**	**ships**	**of**	**cloud**	**,**
经常	这	神	的	地球	访问	-	-	克拉	在	他们的	船舶	的	云	,

大地之神经常乘坐云船造访哈特格-克拉，

['kɑːstɪŋ] [peɪl] ['veɪpəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sləʊps][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːns] [ˌremə'nɪsntli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

casting	**pale**	**vapours**	**over**	**the**	**slopes**	**as**	**they**	**dance**	**reminiscently**	**on**	**the**	**summit**
铸件	苍白	蒸汽	超过	这	连续下坡	作为	他们	舞蹈	令人回味	在	这	首脑

['ʌndə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [muːn] .

under	**a**	**clear**	**moon**	**.**
在下面	一个	清除	月亮	.

月光皎洁，山坡上笼罩着淡淡的雾气，它们在山顶翩翩起舞，令人不禁回想起往昔岁月。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [pv; əv] - [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] [tu:; tə] [klaɪm] - - [klɑ:][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

The	villagers	of	Hatheg	say	it	is	ill	to	climb	Hatheg	-	Kla	at	any	time	,
这	村民们	的	-	说	它	是	患病的	到	爬	-	-	克拉	在	任何	时间	,

哈特格村的村民说，任何时候攀登哈特格-克拉山都是有害的。

[ænd; ənd] ['dedli] [tu:; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [naɪt] [wen] [peɪl] ['veɪpəz] [haɪd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]

and	deadly	to	climb	it	by	night	when	pale	vapours	hide	the	summit	and
和	致命	到	爬	它	经过	夜晚	什么时候	苍白	蒸汽	隐藏	这	首脑	和

[ðə; ði] [mu:n] ;

the	moon	;
这	月亮	;

夜间攀登这座山峰十分危险，因为苍白的雾气遮蔽了山顶和月亮;

[bʌt; bət][bɑ:rzaɪ] [hi:d] [ðem; ðəm][nɒt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði]

but	Barzai	heeded	them	not	when	he	came	from	neighboring	Ulthar	with	the
但	巴尔扎伊	听从了	他们	不是	什么时候	他	来了	从	邻接	-	和	这

[jʌŋ] [pri:st] ['eɪˌtæl] ,

young	priest	Atal	,
年轻的	牧师	阿塔尔	,

但巴尔扎伊带着年轻的祭司阿塔尔从邻近的乌尔塔尔来到这里时，并没有听从他们的劝告。

[hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .

who	was	his	disciple	.
WHO	曾是	他的	弟子	.

他的门徒是谁?

['eɪˌtæl][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][sʌn][pv; əv][æn; ən] ['ɪnki:pə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] ;

Atal	was	only	the	son	of	an	innkeeper	,	and	was	sometimes	afraid	;
阿塔尔	曾是	仅有的	这	儿子	的	一个	旅店老板	,	和	曾是	有时	害怕的	;

阿塔尔只是个客栈老板的儿子，有时也会感到害怕;

[bʌt; bət] - ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lænd,greɪv] [hu:] [dwelt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑ:s(ə)l] ,

but	Barzai's	father	had	been	a	landgrave	who	dwelt	in	an	ancient	castle	,
但	-	父亲	有	到过	一个	领地	WHO	居住	在	一个	古老的	城堡	,

但巴尔扎伊的父亲是一位居住在古老城堡里的领主。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒmən] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət]

so	he	had	no	common	superstition	in	his	blood	,	and	only	laughed	at
所以	他	有	不	常见的	迷信	在	他的	血	,	和	仅有的	笑了	在

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɒtə] .

the	fearful	cotters	.
这	可怕	佃农	.

所以他没有世俗的迷信，只会嘲笑那些胆怯的佃农。

[bɑ:rzaɪ][ænd; ənd]['eɪˌtæl] [went] [aʊt] [pv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði]['stəʊni] ['dezət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [preə(r)z]

Barzai	and	Atal	went	out	of	Hatheg	into	the	stony	desert	despite	the	prayers
巴尔扎伊	和	阿塔尔	去	出去	的	-	进入	这	石质的	沙漠	尽管	这	祈祷

[pv; əv] ['peznts] ,

of	peasants	,
的	农民	,

尽管农民们祈祷，巴尔扎伊和阿塔尔还是离开了哈特格，进入了荒凉的沙漠。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [pv; əv] ['ɜ:rθs] [gɒdz][baɪ][ðeə(r)]['kæmp,faiə][æt; ət] [naɪt] .

and	talked	of	earth's	gods	by	their	campfires	at	night	.
和	谈话	的	地球的	神	经过	他们的	篝火	在	夜晚	.

夜晚，他们在篝火旁谈论着大地之神。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [sɔ:] ['lɒfti] - - [klɑ:] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Many	days	they	travelled	,	and	from	afar	saw	lofty	Hatheg	-	Kla	with	his
许多	天	他们	旅行	,	和	从	远方	锯	高远	-	-	克拉	和	他的

['ɔ:riəʊl] [ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] [mɪst] .

aureole	of	mournful	mist	.
光环	的	悲哀	薄雾	.

他们走了许多天，远远地看见了高耸的哈特格-克拉山，山上笼罩着一层哀伤的薄雾。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [deɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ləʊnli] [beɪs] , [ænd; ənd]['eɪˌtæl] [spəʊk]

On	the	thirteenth	day	they	reached	the	mountain's	lonely	base	,	and	Atal	spoke
在	这	第十三	天	他们	达到	这	山的	孤独	根据	,	和	阿塔尔	辐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

of	his	fears	.
的	他的	恐惧	.

第十三天，他们到达了这座山的偏僻山脚，阿塔尔诉说了他的担忧。

[bʌt; bət][bɑ:rzaɪ][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] ,

But	Barzai	was	old	and	learned	and	had	no	fears	,
但	巴尔扎伊	曾是	老的	和	学习	和	有	不	恐惧	,

但巴尔扎伊年纪大了，学识渊博，而且无所畏惧。

[səʊ][led][ðə; ði] [weɪ] ['bəʊldli][ʌp][ðə; ði][sləʊp] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [skeɪld] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

so	led	the	way	boldly	up	the	slope	that	no	man	had	scaled	since	the	time	of
所以	引领	这	方式	大胆地	向上	这	坡	那	不	男人	有	缩放	自从	这	时间	的
-	,															

Sansu	,
-	,

于是，他大胆地带领众人攀登上了自山岳时代以来无人攀登过的山坡。

[hu:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [wɪð] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['məʊldi] - ['mænjʊskrɪpts] .

who	is	written	of	with	fright	in	the	mouldy	Pnakotic	Manuscripts	.
WHO	是	书面	的	和	惊吓	在	这	发霉的	-	手稿	.

在发霉的普纳科特手稿中，人们惊恐地描述了他。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['rɒki] , [ænd; ənd] [meɪd] ['perələs] [baɪ]['kæzəm] , [klɪfs] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [stəʊnz]

The	way	was	rocky	,	and	made	perilous	by	chasms	,	cliffs	,	and	falling	stones
这	方式	曾是	岩石	,	和	制成	危险的	经过	深渊	,	悬崖	,	和	坠落	石头

.

:

.

道路崎岖不平，到处都是深渊、悬崖和落石，十分危险。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [kəʊld][ænd; ənd] ['snəʊi] ;

Later	it	grew	cold	and	snowy	;
之后	它	生长	寒冷的	和	下雪的	;

后来天气转冷，开始下雪；

[ænd; ənd][bɑ:rzaɪ][ænd; ənd]['eɪˌtæl]['ɒf(ə)n] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [hju:] [ænd; ənd] [plɔdid]

and	Barzai	and	Atal	often	slipped	and	fell	as	they	hewed	and	plodded
和	巴尔扎伊	和	阿塔尔	经常	滑倒了	和	跌倒	作为	他们	砍伐	和	蹒跚而行

['ʌpwəd] [wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd]['æksi:z] .

upward	with	staves	and	axes	.
向上	和	杖	和	轴	.

巴尔扎伊和阿塔尔挥舞着木棍和斧头向上攀登时，经常滑倒摔跤。

['faɪnəli] [ðə; ði][eə(r)] [gru:] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ,

Finally	the	air	grew	thin	,	and	the	sky	changed	colour	,
最后	这	空气	生长	薄的	,	和	这	天空	已更改	颜色	,

最后空气变得稀薄，天空也变了颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [briːð] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp][ænd; ənd]

and	the	climbers	found	it	hard	to	breathe	;	but	still	they	toiled	up	and
和	这	登山者	成立	它	难的	到	呼吸	;	但	仍然	他们	辛勤劳作	向上	和

[ʌp] ,

up	,
向上	,

登山者们呼吸困难，但他们仍然奋力向上攀登。

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

marvelling	at	the	strangeness	of	the	scene	and	thrilling	at	the	thought
惊叹	在	这	奇怪	的	这	场景	和	惊险	在	这	想法

[ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl]

of	what	would	happen	on	the	summit	when	the	moon	was	out	and	the	pale
的	什么	会	发生	在	这	首脑	什么时候	这	月亮	曾是	出去	和	这	苍白

['veɪpəz] [spred] [ə'raʊnd] .

vapours	spread	around	.
蒸汽	传播	大约	.

惊叹于眼前奇异的景象，想到月亮升起、淡色雾气弥漫在山顶时将会发生什么，不禁兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd]['haɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	three	days	they	climbed	higher	,	and	higher	toward	the	roof	of	the
为了	三	天	他们	攀登	更高	,	和	更高	朝向	这	屋顶	的	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

他们连续三天攀登，越爬越高，朝着世界之巅进发；

[ðen] [ðeɪ] [kæmpt] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

then	they	camped	to	wait	for	the	clouding	of	the	moon	.
然后	他们	露营	到	等待	为了	这	云雾	的	这	月亮	.

然后他们扎营等待月亮被云遮蔽。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [naɪts] [nəʊ][klaʊdz] [keɪm] ,

For	four	nights	no	clouds	came	,
为了	四	夜晚	不	云	来了	,

连续四个晚上没有云，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [kəʊld] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['mɔːnf(ə)l] [mɪsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt]

and	the	moon	shone	down	cold	through	the	thin	mournful	mists	around	the	silent
和	这	月亮	闪耀	向下	寒冷的	通过	这	薄的	悲哀	薄雾	大约	这	沉默的

['pɪnək(ə)l] .

pinnacle	.
巅峰	.

月光透过寂静山峰周围淡淡的、哀伤的薄雾，冷冷地照耀着大地。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Then	on	the	fifth	night	,	which	was	the	night	of	the	full	moon	,
然后	在	这	第五	夜晚	,	哪个	曾是	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

然后到了第五个晚上，也就是满月之夜，

[bɑːrzaɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [dens] [klaʊdz] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Barzai	saw	some	dense	clouds	far	to	the	north	,
巴尔扎伊	锯	一些	稠密	云	远的	到	这	北	,

巴尔扎伊看到北方远处有一些浓密的云层。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [wɪð] ['eɪˌtæl][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [drɔː] [nɪə(r)] .

and	stayed	up	with	Atal	to	watch	them	draw	near	.
和	入住	向上	和	阿塔尔	到	手表	他们	画	靠近	.

他和阿塔尔一起熬夜，看着他们越来越近。

[θɪk] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [ðeɪ] [seɪld] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['ɒnwəd] ;

Thick	and	majestic	they	sailed	,	slowly	and	deliberately	onward	;
厚的	和	雄伟	他们	航行	,	缓慢地	和	故意地	向前	;

它们厚重而雄伟地航行着，缓慢而坚定地向前驶去；

['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [piːk] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ,

ranging	themselves	round	the	peak	high	above	the	watchers	,
范围	他们自己	圆形的	这	顶峰	高的	多于	这	观察者	,

他们环绕着山顶，高高地俯瞰着观察者，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	hiding	the	moon	and	the	summit	from	view	.
和	隐藏	这	月亮	和	这	首脑	从	看法	.

并将月亮和山顶遮挡起来，使它们无法被看到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [geɪzd] ,

For	a	long	hour	the	watchers	gazed	,
为了	一个	长的	小时	这	观察者	凝视	,

观察者们凝视了整整一个小时。

[waɪlst] [ðə; ði] ['veɪpəz] [swəːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [klaʊdz] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd][mɔː(r)]

whilst	the	vapours	swirled	and	the	screen	of	clouds	grew	thicker	and	more
而	这	蒸汽	旋转	和	这	屏幕	的	云	生长	较厚	和	更多的

['restləs] .

restless	.
不安	.

蒸汽翻腾，云层越来越厚，越来越躁动不安。

[bɑːrzaɪ][wɒz; wəz][waɪz][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]

Barzai	was	wise	in	the	lore	of	earth's	gods	,	and	listened	hard	for	certain
巴尔扎伊	曾是	明智的	在	这	知识	的	地球的	神	,	和	听着	难的	为了	肯定

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

巴尔扎伊精通大地诸神的知识，并且会仔细聆听某些特定的声音。

[bʌt; bət]['eɪˌtæl][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

but	Atal	felt	the	chill	of	the	vapours	and	the	awe	of	the	night	,
但	阿塔尔	毛毡	这	寒意	的	这	蒸汽	和	这	敬畏	的	这	夜晚	,

[ænd; ənd] [fɪəd] [mʌtʃ] .

and	feared	much	.
和	害怕	很多	.

但阿塔尔感受到了蒸汽的寒意和夜晚的敬畏，心中充满了恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [bɑːrzaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ['haɪə(r)][ænd; ənd] ['bekən] ['iːgəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ]

And	when	Barzai	began	to	climb	higher	and	beckon	eagerly	,	it	was	long
和	什么时候	巴尔扎伊	开始	到	爬	更高	和	招手	急切地	,	它	曾是	长的

[bɪ'fɔː(r)]['eɪˌtæl] [wʊd] ['fɒləʊ] .

before	Atal	would	follow	.
前	阿塔尔	会	跟随	.

当巴尔扎伊开始攀登更高处并热情地召唤时，阿塔尔很久之后才会跟上。

[səʊ] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['eɪˌtæl]

So	thick	were	the	vapours	that	the	way	was	hard	,	and	though	Atal
所以	厚的	是	这	蒸汽	那	这	方式	曾是	难的	,	和	尽管	阿塔尔

['fɒləʊd] [ɒn][æt; ət][lɑːst] ,

followed	on	at	last	,
随后	在	在	最后的	,

雾气非常浓重，道路十分艰难，尽管阿塔尔最终还是跟上了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][bɑːrzaɪ][ɒn][ðə; ði][dɪm][sləʊp] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði]

he	could	scarce	see	the	grey	shape	of	Barzai	on	the	dim	slope	above	in	the
他	可以	稀少	看	这	灰色的	形状	的	巴尔扎伊	在	这	暗淡	坡	多于	在	这

['klaʊdɪd] ['muːnlaɪt] .

clouded	moonlight	.
阴天	月光	.

在朦胧的月光下，他几乎看不见上方山坡上巴尔扎伊的灰色身影。

[bɑːrzaɪ] [fɔːdʒd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][klaɪm][mɔː(r)] ['iːzəli]

Barzai	forged	very	far	ahead	,	and	seemed	despite	his	age	to	climb	more	easily
巴尔扎伊	锻造	非常	远的	前方	,	和	似乎	尽管	他的	年龄	到	爬	更多的	容易地

[ðæn; ðən]['eɪˌtæl] ;

than	Atal	;
比	阿塔尔	;

巴尔扎伊一路领先，尽管年纪大了，但似乎比阿塔尔攀登得更轻松；

['fɪrɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [seɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ]

fearing	not	the	steepness	that	began	to	grow	too	great	for	any	save	a	strong
害怕	不是	这	陡峭度	那	开始	到	生长	也	伟大的	为了	任何	节省	一个	强的

[ænd; ənd] ['dɔːntləs] [mæn] ,

and	dauntless	man	,
和	无畏	男人	,

即使面对越来越陡峭的山坡，也只有强壮无畏的人才能攀登，他也不畏惧。

[nɔː(r)] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][waɪd] [blæk] ['kæzəm] [ðæt] ['eɪˌtæl][kʊd; kəd] [skeəs] [liːp] .

nor	pausing	at	wide	black	chasms	that	Atal	could	scarce	leap	.
也不	暂停	在	宽的	黑色的	深渊	那	阿塔尔	可以	稀少	飞跃	.

也不会在阿塔尔几乎无法跃过的宽阔黑暗深渊前驻足。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp]['waɪldli]['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [gʌlf] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,

And	so	they	went	up	wildly	over	rocks	and	gulfs	,	slipping	and	stumbling	,
和	所以	他们	去	向上	疯狂地	超过	岩石	和	海湾	,	滑倒	和	踉跄	,

于是，他们胡乱地翻越岩石和峡谷，跌跌撞撞，跌跌撞撞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['saɪləns][ɒv; əv] [bliːk] [aɪs]

and	sometimes	awed	at	the	vastness	and	horrible	silence	of	bleak	ice
和	有时	敬畏	在	这	广袤无垠	和	可怕	沉默	的	苍凉	冰

['pɪnəklz] [ænd; ənd][mjuːt] ['grænɪt] [stiːp] .

pinnacles	and	mute	granite	steeps	.
巅峰	和	沉默的	花岗岩	陡峭	.

有时，人们会被荒凉的冰峰和寂静的花岗岩峭壁的辽阔和可怕的寂静所震撼。

['veri] ['sʌd(ə)nli] [bɑːrzaɪ][went] [aʊt][ɒv; əv] - [saɪt] ,

Very	suddenly	Barzai	went	out	of	Atal's	sight	,
非常	突然	巴尔扎伊	去	出去	的	-	视线	,

巴尔扎伊突然消失在阿塔尔的视线中。

['skeɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [klɪf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [blɒk] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]

scaling	a	hideous	cliff	that	seemed	to	bulge	outward	and	block	the	path	for
缩放	一个	可怕	悬崖	那	似乎	到	凸出	向外	和	堵塞	这	小路	为了

['eni] ['klaɪmə(r)] [nɒt] [ɪn'spaɪəd] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [gɒdz] .

any	climber	not	inspired	of	earth's	gods	.
任何	登山者	不是	灵感	的	地球的	神	.

攀登一座丑陋的悬崖，它似乎向外凸出，阻挡了任何没有受到地球之神感召的登山者的道路。

['eɪˌtæl][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

Atal	was	far	below	,	and	planning	what	he	should	do	when	he	reached
阿塔尔	曾是	远的	以下	,	和	规划	什么	他	应该	做	什么时候	他	达到

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

阿塔尔当时在很低的地方，正在计划到达那里后该怎么做。

[wen] ['kjʊəriəsli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ] ,

when	curiously	he	noticed	that	the	light	had	grown	strong	,
什么时候	奇怪的是	他	注意到	那	这	光	有	生长	强的	,

当他好奇地注意到光线变得很亮时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [piːk] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	the	cloudless	peak	and	moonlit	meeting	-	place	of	the
作为	如果	这	无云	顶峰	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	会议	-	地方	的	这

[gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] .

gods	were	very	near	.
神	是	非常	靠近	.

仿佛那无云的山巅和月光皎洁的众神聚会之地就在眼前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd] ['lɪtən] [skaɪ] [hiː; hi] [felt]

And	as	he	scrambled	on	toward	the	bulging	cliff	and	litten	sky	he	felt
和	作为	他	打乱	在	朝向	这	凸起	悬崖	和	火斑喵	天空	他	毛毡

[fɪəz] [mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

fears	more	shocking	than	any	he	had	known	before	.
恐惧	更多的	令人震惊	比	任何	他	有	已知	前	.

当他奋力攀向隆起的悬崖和明亮的天空时，他感到了一种比他以前经历过的任何恐惧都更加可怕的恐惧。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [mɪsts] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [bɑːrzaɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] [ɪn]

Then	through	the	high	mists	he	heard	the	voice	of	unseen	Barzai	shouting	wildly	in
然后	通过	这	高的	薄雾	他	听到	这	嗓音	的	看不见	巴尔扎伊	喊叫	疯狂地	在

[dɪ'laɪt] :

delight	:
喜	:

然后，透过浓雾，他听到了看不见的巴尔扎伊兴奋地狂呼的声音：

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [gɒdz] !

"	I	have	heard	the	gods	!
"	我	有	听到	这	神	!

“我听到了神的声音！”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ɜːrθs] [gɒdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['revlri] [ɒn] - - [klɑː] !

I	have	heard	earth's	gods	singing	in	revelry	on	Hatheg	-	Kla	!
我	有	听到	地球的	神	歌唱	在	狂欢	在	-	-	克拉	!

我听见大地之神在哈特格-克拉狂欢歌唱！

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [bɑːrzaɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] !

The	voices	of	earth's	gods	are	known	to	Barzai	the	Prophet	!
这	声音	的	地球的	神	是	已知	到	巴尔扎伊	这	先知	!

先知巴尔扎伊能听懂大地诸神的声音！

[ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] ,

The	mists	are	thin	and	the	moon	is	bright	,
这	薄雾	是	薄的	和	这	月亮	是	明亮的	,

薄雾弥漫，月光皎洁。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [gɒdz] ['dɑːnsɪŋ] ['waɪldli] [ɒn] - - [klɑː] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn] [juːθ] .

and	I	shall	see	the	gods	dancing	wildly	on	Hatheg	-	Kla	that	they	loved	in	youth	.
和	我	将	看	这	神	跳舞	疯狂地	在	-	-	克拉	那	他们	喜爱	在	青年	.

我将看到众神在他们年轻时所爱的哈特格-克拉上疯狂起舞。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [bɑːrzaɪ] [hæθ] [meɪd] [hɪm] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [gɒdz] ,

The	wisdom	of	Barzai	hath	made	him	greater	than	earth's	gods	,
这	智慧	的	巴尔扎伊	有	制成	他	更大的	比	地球的	神	,

巴尔扎伊的智慧使他超越了世间的众神。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðeə(r)] [spelz] [ænd; ənd] ['bæriəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [nɔ:t] ; [bɑ:rzaɪ] [wɪl]

and	against	his	will	their	spells	and	barriers	are	as	naught	;	Barzai	will
和	反对	他的	将要	他们的	咒语	和	障碍	是	作为	零	;	巴尔扎伊	将要

[bɪ'həʊld][ðə; ði][gɒdz] ,

behold	the	gods	,
看哪	这	神	,

违背他的意愿，他们的咒语和屏障都形同虚设；巴尔扎伊将得见诸神。

[ðə; ði] [praʊd] [gɒdz] , [ðə; ði]['si:krət][gɒdz] , [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ɜ:θ] [hu:] [spɜ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

the	proud	gods	,	the	secret	gods	,	the	gods	of	earth	who	spurn	the	sight	of
这	自豪的	神	,	这	秘密	神	,	这	神	的	地球	WHO	拒绝	这	视线	的

[mæn] !

man	!
男人	!

骄傲的神明，隐秘的神明，厌恶人类目光的大地之神!

" ['eɪˌtæl][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɑ:rzaɪ] [hɜ:d] ,

"	Atal	could	not	hear	the	voices	Barzai	heard	,
"	阿塔尔	可以	不是	听到	这	声音	巴尔扎伊	听到	,

“阿塔尔听不到巴尔扎伊听到的声音，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

but	he	was	now	close	to	the	bulging	cliff	and	scanning	it	for
但	他	曾是	现在	关闭	到	这	凸起	悬崖	和	扫描	它	为了

['fʊtˌhəʊldz] .

footholds	.
立足点	.

但他现在已经靠近了隆起的悬崖，正在四处寻找落脚点。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] - [vɔɪs] [grəʊ] ['ʃrɪlə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] :

Then	he	heard	Barzai's	voice	grow	shriller	and	louder	:
然后	他	听到	-	嗓音	生长	更尖锐	和	更大声	:

然后他听到巴尔扎伊的声音越来越尖锐、越来越响亮：

" [ðə; ði][mɪst][ɪz]['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [kɑ:sts] ['ʃædəʊz] [pn][ðə; ði][sləʊp] ;

"	The	mist	is	very	thin	,	and	the	moon	casts	shadows	on	the	slope	;
"	这	薄雾	是	非常	薄的	,	和	这	月亮	演员	阴影	在	这	坡	;

“雾气很淡，月亮在山坡上投下阴影；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [gɒdz] [ɑ:t] [haɪ] [ænd; ənd][waɪld] ,

the	voice	of	earth's	gods	art	high	and	wild	,
这	嗓音	的	地球的	神	艺术	高的	和	荒野	,

大地诸神的声音高亢而狂野，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][bɑ:rzaɪ][ðə; ði] [waɪz] , [hu:] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ... .

and	they	fear	the	coming	of	Barzai	the	Wise	,	who	is	greater	than	they	...	.
和	他们	害怕	这	未来	的	巴尔扎伊	这	明智的	,	WHO	是	更大的	比	他们	...	.

他们惧怕智者巴尔扎伊的到来，因为他比他们更伟大.....

[ðə; ði] [mu:nz] [laɪt] ['flɪkəz] , [æz; əz] ['ɜ:rθs] [gɒdz] [dɑ:ns] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	moon's	light	flickers	,	as	earth's	gods	dance	against	it	;
这	月亮的	光	闪烁	,	作为	地球的	神	舞蹈	反对	它	;

月光闪烁，大地之神在月光下翩翩起舞；

[ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [li:p] [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

I	shall	see	the	dancing	forms	of	the	gods	that	leap	and	howl	in	the	moonlight
我	将	看	这	跳舞	表格	的	这	神	那	飞跃	和	嗥	在	这	月光

... .

...	:
...	.

我将看到众神在月光下跳跃、嚎叫，舞动着身姿.....

[ðə; ði] [lait] [ɪz] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] ... .

The	light	is	dimmer	and	the	gods	are	afraid	...	.
这	光	是	调光器	和	这	神	是	害怕的	...	.

光线黯淡，众神也感到恐惧.....

" [waɪlst] [bɑːrzaɪ][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['eɪˌtæl][felt][ə; eɪ]['spektrəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][eə(r)]

"	Whilst	Barzai	was	shouting	these	things	Atal	felt	a	spectral	change	in	all	the	air
"	而	巴尔扎伊	曾是	喊叫	这些	事物	阿塔尔	毛毡	一个	光谱	改变	在	全部	这	空气

,

,

,

“当巴尔扎伊高喊这些话的时候，阿塔尔感到空气中弥漫着一种诡异的变化，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [lɔːz] ;

as	if	the	laws	of	earth	were	bowing	to	greater	laws	;
作为	如果	这	法律	的	地球	是	鞠躬	到	更大的	法律	;

仿佛地球上的法则都向更高的法则低头；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['stiːpə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːθ][wɒz; wəz] [naʊ]

for	though	the	way	was	steeper	than	ever	,	the	upward	path	was	now
为了	尽管	这	方式	曾是	更陡峭	比	曾经	,	这	向上	小路	曾是	现在

[grəʊn] ['fɪəsəmli] ['iːzi] ,

grown	fearsomely	easy	,
生长	可怕地	简单的	,

虽然道路比以往任何时候都更加陡峭，但向上攀登的道路却变得异常轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [klɪf] [pruːvd] [skeəs] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	the	bulging	cliff	proved	scarce	an	obstacle	when	he	reached	it	and
和	这	凸起	悬崖	已证实	稀少	一个	障碍	什么时候	他	达到	它	和

[slɪd] ['perələsli] [ʌp] [ɪts]['kɒnveks] [feɪs] .

slid	perilously	up	its	convex	face	.
滑行	危险地	向上它是		凸面	脸	.

当他到达悬崖边时，那隆起的悬崖几乎没有构成任何障碍，他危险地滑上了悬崖的凸面。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [feɪld] ,

The	light	of	the	moon	had	strangely	failed	,
这	光	的	这	月亮	有	奇怪的	失败的	,

月光竟然消失了。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪˌtæl] [plʌndʒd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][hiː; hi] [hɜːd] [bɑːrzaɪ][ðə; ði] [waɪz]

and	as	Atal	plunged	upward	through	the	mists	he	heard	Barzai	the	Wise
和	作为	阿塔尔	暴跌	向上	通过	这	薄雾	他	听到	巴尔扎伊	这	明智的

['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] :

shrieking	in	the	shadows	:
尖叫	在	这	阴影	:

阿塔尔冲出迷雾向上攀爬时，听到智者巴尔扎伊在阴影中发出尖叫声：

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ðeə(r)][ɪz]['terə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

"	The	moon	is	dark	,	and	the	gods	dance	in	the	night	;	there	is	terror	in	the	sky
"	这	月亮	是	黑暗的	,	和	这	神	舞蹈	在	这	夜晚	;	那里	是	恐怖	在	这	天空

,

,

,

“月亮黯淡无光，众神在夜空中翩翩起舞；天空笼罩着恐怖，

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] [hæθ] [sʌŋk] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [fɔː'təʊld] [ɪn][nəʊ] [bʊks] [ɒv; əv][men][ɔː(r)]

for	upon	the	moon	hath	sunk	an	eclipse	foretold	in	no	books	of	men	or
为了	之上	这	月亮	有	沉没	一个	蚀	预言	在	不	图书	的	男人	或者

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [gɒdz] ... .

of	earth's	gods	...	.
的	地球的	神	...	.

因为月亮上出现了日食，这是人类的典籍和地球诸神的预言中都没有提及的.....

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ['mædʒɪk][ɒn] - - [klɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

There	is	unknown	magic	on	Hatheg	-	Kla	,	for	the	screams	of	the	frightened
那里	是	未知	魔法	在	-	-	克拉	,	为了	这	尖叫	的	这	害怕

[gɒdz][hæv; həv] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] ,

gods	have	turned	to	laughter	,
神	有	转向	到	笑声	,

哈特格-克拉存在着未知的魔法，因为受惊诸神的尖叫声变成了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][aɪs] [ʃu:t] [ʌp] ['endləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['hevənz] ['wɪðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	the	slopes	of	ice	shoot	up	endlessly	into	the	black	heavens	whither	I	am
和	这	连续下坡	的	冰	射击	向上	不休	进入	这	黑色的	天	往哪里去	我	是

['plʌndʒɪŋ] ... .

plunging	...	.
骤降	...	.

冰坡无尽地向上延伸至漆黑的苍穹，而我正朝着那里坠落……

[heɪ] ! [heɪ] !

Hei	!	Hei	!
黑	!	黑	!

嘿！嘿！

[æt; ət][lɑ:st] !

At	last	!
在	最后的	!

终于！

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ][bɪ'həʊld][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ɜ:θ] !

In	the	dim	light	I	behold	the	gods	of	earth	!
在	这	暗淡	光	我	看哪	这	神	的	地球	!

在昏暗的光线下，我看到了大地之神！

" [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪˌtæl] , ['slɪpɪŋ] ['dɪzɪli] [ʌp]['əʊvə(r)] [ˌɪnkən'si:vəbl] [sti:p] , [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]

"	And	now	Atal	,	slipping	dizzily	up	over	inconceivable	steeps	,	heard	in	the	dark
"	和	现在	阿塔尔	,	滑倒	晕眩地	向上	超过	不可思议	陡峭	,	听到	在	这	黑暗的

[ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['lɑ:fɪŋ] ,

a	loathsome	laughing	,
一个	令人厌恶的	笑	,

"现在，阿塔尔头晕目眩地爬上难以想象的陡峭山坡，在黑暗中听到一阵令人作呕的笑声，

[mɪkst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][nəʊ][mæn] [els] ['evə(r)] [hɜ:d] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['flegəθɔn] [ɒv; əv]

mixed	with	such	a	cry	as	no	man	else	ever	heard	save	in	the	Phlegethon	of
混合	和	这样的	一个	哭	作为	不	男人	别的	曾经	听到	节省	在	这	弗勒格顿	的

[ˌʌnri'leɪtəbl] ['naɪtmeəz] ;

unrelatable	nightmares	;
无法产生共鸣	噩梦	;

夹杂着一种只有深不见底的噩梦之渊中才会出现的、人间无人听过的嚎叫；

[ə; eɪ][kraɪ] [weər'ɪn] [ri'və:bəreit] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['laɪftaɪm]

a	cry	wherein	reverberated	the	horror	and	anguish	of	a	haunted	lifetime
一个	哭	其中	回响	这	恐怖	和	痛苦	的	一个	闹鬼的	寿命

[pækt] ['ɪntu:][wʌn] [ə'trəʊʃəs] ['məʊmənt] :

packed	into	one	atrocious	moment	:
包装	进入	一	极其恶劣	片刻	:

那声哭喊仿佛凝聚了漫长一生的恐惧和痛苦，浓缩在了这可怕的一瞬间：

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] !

"	The	Other	gods	!
"	这	其他	神	!

"其他神明！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] !

The	Other	gods	!
这	其他	神	!

其他神明!

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [helz] [ðæt] [gɑ:d] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [gɒdz][ɒv; əv] [ɜ:θ] ... .

The	gods	of	the	outer	hells	that	guard	the	feeble	gods	of	earth	...	.
这	神	的	这	外	地狱	那	警卫	这	微弱	神	的	地球	...	.

守护着人间弱小神灵的外层地狱之神.....

[lʊk] [ə'weɪ] ... .

Look	away	...	.
看	离开	...	.

别看.....

[gəʊ] [bæk] ... .

Go	back	...	.
去	后退	...	.

回去...。

[du:; də][nɒt] [si:] !

Do	not	see	!
做	不是	看	!

别看!

[du:; də][nɒt] [si:] !

Do	not	see	!
做	不是	看	!

别看!

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'bis] ... .

The	vengeance	of	the	infinite	abysses	...	.
这	复仇	的	这	无限	深渊	...	.

无尽深渊的复仇.....

[ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [ðæt] ['dæmnəbl] [pɪt] ... .

That	cursed	,	that	damnable	pit	...	.
那	被诅咒的	,	那	该死的	坑	...	.

那个该死的、可恶的深渊.....

['mɜ:sɪf(ə)l][gɒdz][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] !

Merciful	gods	of	earth	,	I	am	falling	into	the	sky	!
仁慈	神	的	地球	,	我	是	坠落	进入	这	天空	!

仁慈的大地之神啊，我要坠入天空了!

" [ænd; ənd][æz; əz]['eɪˌtæl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz]

"	And	as	Atal	shut	his	eyes	and	stopped	his	eyes	and	stopped	his
"	和	作为	阿塔尔	关闭	他的	眼睛	和	停止	他的	眼睛	和	停止	他的

[ɪəz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][dʒʌmp] ['daʊnwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [pʊl] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn]

ears	and	tried	to	jump	downward	against	the	frightful	pull	from	unknown
耳朵	和	尝试	到	跳	向下	反对	这	可怕	拉	从	未知

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

“当阿塔尔闭上眼睛，捂住双眼，捂住耳朵，试图对抗来自未知高度的可怕拉力向下跳去时，

[ðeə(r)][ri'zaund, -'saund][ɒn] - - [klɑ:] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'weikt] [ðə; ði]

there	resounded	on	Hatheg	-	Kla	that	terrible	peal	of	thunder	which	awaked	the
那里	回荡着	在	-	-	克拉	那	糟糕的	皮尔	的	雷	哪个	醒来	这

[gʊd] ['kɒtə] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['bɜ:dʒɪs] [ɒv; əv] - ,

good	cotters	of	the	plains	and	the	honest	burgesses	of	Hatheg	,
好的	佃农	的	这	平原	和	这	诚实的	市民	的	-	,

哈特赫克拉响起了一声可怕的雷鸣，惊醒了平原上善良的佃农和哈特赫的正直市民。

['ɛnˌaɪˈɑːr][ænd; ənd] - ,

Nir	and	Ulthar	,
尼尔	和	-	,

尼尔和乌尔塔尔

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪˈklɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	caused	them	to	behold	through	the	clouds	that	strange	eclipse	of	the
和	导致	他们	到	看哪	通过	这	云	那	奇怪的	蚀	的	这

[muːn] [ðæt] [nəʊ] [bʊk] ['evə(r)] [prɪˈdɪktɪd] .

moon	that	no	book	ever	predicted	.
月亮	那	不	书	曾经	预测	.

并让他们透过云层看到了那奇异的月食，这是任何书籍都未曾预言过的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [keɪm] [aʊt][æt; ət][lɑːst]['eɪˌtæl][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [snoʊz]

And	when	the	moon	came	out	at	last	Atal	was	safe	on	the	lower	snows
和	什么时候	这	月亮	来了	出去	在	最后的	阿塔尔	曾是	安全的	在	这	降低	雪

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɪˈðaʊt] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [gɒdz] ,

of	the	mountain	without	sight	of	earth's	gods	,
的	这	山	没有	视线	的	地球的	神	,

当月亮终于升起时，阿塔尔安全地待在山脚下的雪地上，看不到人间的神灵了。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gɒdz] .

or	of	the	Other	gods	.
或者	的	这	其他	神	.

或者其他神祇。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['məʊldi] - ['mænjʊskrɪpts] [ðæt] - [faʊnd] [nɔːt] [bʌt; bət]

Now	it	is	told	in	the	mouldy	Pnakotic	Manuscripts	that	Sansu	found	naught	but
现在	它	是	讲述	在	这	发霉的	-	手稿	那	-	成立	零	但

['wɜːdləs] [aɪs][ænd; ənd] [rɒk] [wen] [hiː; hi][dɪd][klaɪm] - - [klɑː][ɪn][ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

wordless	ice	and	rock	when	he	did	climb	Hatheg	-	Kla	in	the	youth	of	the
无言	冰	和	岩石	什么时候	他	做过	爬	-	-	克拉	在	这	青年	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

据发霉的普纳科蒂克手稿记载，桑苏在世界年轻时攀登哈特格-克拉山时，发现的只有无言的冰和岩石。

[jet] [wen] [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ɛnˌaɪˈɑːr][ænd; ənd] - [krʌʃt] [ðeə(r)] [fɪəz]

Yet	when	the	men	of	Ulthar	and	Nir	and	Hatheg	crushed	their	fears
然而	什么时候	这	男人	的	-	和	尼尔	和	-	碎	他们的	恐惧

[ænd; ənd] [skeɪld] [ðæt] ['hɔːntɪd] [stiːp] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][bɑːrzaɪ][ðə; ðɪ] [waɪz] ,

and	scaled	that	haunted	steep	by	day	in	search	of	Barzai	the	Wise	,
和	缩放	那	闹鬼的	陡	经过	天	在	搜索	的	巴尔扎伊	这	明智的	,

然而，当乌尔塔尔、尼尔和哈特格的人们克服恐惧，在白天攀登那座闹鬼的陡峭山峰，寻找智者巴尔扎伊时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['greɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][saɪˈkləʊpɪən]

they	found	graven	in	the	naked	stone	of	the	summit	a	curious	and	Cyclopean
他们	成立	雕刻	在	这	裸	石头	的	这	首脑	一个	好奇的	和	独眼巨人

['sɪmb(ə)l] ['fɪfti] ['kjuːbɪt][waɪd] ,

symbol	fifty	cubits	wide	,
象征	五十	肘尺	宽的	,

他们在山顶裸露的石头上发现了一个奇特的、巨石般的符号，宽五十肘。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] ['rɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][taɪˈtænɪk]['tʃɪz(ə)l] .

as	if	the	rock	had	been	riven	by	some	titanic	chisel	.
作为	如果	这	岩石	有	到过	裂隙	经过	一些	泰坦尼克号	凿	.

仿佛这块岩石被某种巨大的凿子凿开了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['lɜːnɪd] [men][hæv; həv] [di'səːnd] [ɪn] [ðəʊz]

And	the	symbol	was	like	to	one	that	learned	men	have	discerned	in	those
和	这	象征	曾是	喜欢	到	一	那	学习	男人	有	辨别	在	那些

['fraɪtf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['eɪnʃənt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

frightful	parts	of	the	Pnakotic	Manuscripts	which	were	too	ancient	to	be	read
可怕	部分	的	这	-	手稿	哪个	是	也	古老的	到	是	读

.

:

·

这个符号与博学之士在那些年代久远、难以辨认的帕纳科特手稿的可怕部分中辨认出的符号相似。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] .

This	they	found	.
这	他们	成立	.

他们发现了这一点。

[bɑːrzaɪ][ðə; ði] [waɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] ,

Barzai	the	Wise	they	never	found	,
巴尔扎伊	这	明智的	他们	绝不	成立	,

他们始终没能找到智者巴尔扎伊。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['həʊli] [priːst] ['eɪˌtæl]['evə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [soʊlz]

nor	could	the	holy	priest	Atal	ever	be	persuaded	to	pray	for	his	soul's
也不	可以	这	圣	牧师	阿塔尔	曾经	是	被说服	到	祈祷	为了	他的	灵魂的

[rɪ'pəʊz] .

repose	.
休息	.

就连圣洁的祭司阿塔尔也始终不愿为他的灵魂安息祈祷。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ɛnˌaɪ'ɑːr][ænd; ənd] - [fɪə(r)]

Moreover	,	to	this	day	the	people	of	Ulthar	and	Nir	and	Hatheg	fear
而且	,	到	这	天	这	人们	的	-	和	尼尔	和	-	害怕

[i'klipsiz] ,

eclipses	,
日食	,

此外，直到今天，乌尔塔尔、尼尔和哈特格的人们仍然惧怕日食。

[ænd; ənd] [preɪ] [baɪ] [naɪt] [wen] [peɪl] ['veɪpəz] [haɪd][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

and	pray	by	night	when	pale	vapours	hide	the	mountain	-	top	and	the	moon	.
和	祈祷	经过	夜晚	什么时候	苍白	蒸汽	隐藏	这	山	-	顶部	和	这	月亮	.

在夜幕降临、薄雾笼罩山顶和月亮的时候祈祷。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪsts][ɒn] - - [klɑː] , ['ɜːrθs] [gɒdz] ['sʌmtaɪmz] [dɑːns] [ˌremə'nɪsntli] ;

And	above	the	mists	on	Hatheg	-	Kla	,	earth's	gods	sometimes	dance	reminiscently	;
和	多于	这	薄雾	在	-	-	克拉	,	地球的	神	有时	舞蹈	令人回味	;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][seɪf] ,

for	they	know	they	are	safe	,
为了	他们	知道	他们	是	安全的	,

在哈特格-克拉的迷雾之上，大地之神有时会翩翩起舞，缅怀往事；因为他们知道自己是安全的。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [kædəθ] [ɪn] [ʃɪps] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn]

and	love	to	come	from	unknown	Kadath	in	ships	of	cloud	and	play	in
和	爱	到	来	从	未知	卡达斯	在	船舶	的	云	和	玩	在

[ðə; ði]['əʊldən] [weɪ] ,

the	olden	way	,
这	古老的	方式	,

并爱着来自未知的卡达斯，乘坐云船，以古老的方式玩耍，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [men] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv]

as	they	did	when	earth	was	new	and	men	not	given	to	the	climbing	of
作为	他们	做过	什么时候	地球	曾是	新的	和	男人	不是	给定	到	这	攀登	的

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

inaccessible	places	.
无法进入	地方	.

就像地球刚形成时，人类还不擅长攀登人迹罕至的地方一样。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

INFORMATION

信息

信息

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['eni] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] , [send] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	are	puzzled	by	any	fact	connected	with	fantasy	fiction	,	send	your
如果	你	是	困惑	经过	任何	事实	连接	和	幻想	小说	,	发送	你的

['kwestʃənz] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

questions	in	to	us	,
问题	在	到	我们	,

如果您对奇幻小说相关的任何事实感到困惑，请将您的问题发送给我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

and	we	will	do	our	best	to	answer	them	.
和	我们	将要	做	我们的	最好的	到	回答	他们	.

我们会尽力解答这些问题。

['eni] ['kwestʃən] [sent] [ɪn] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː] [leɪt]

Any	question	sent	in	by	you	and	not	answered	in	this	issue	was	received	too	late
任何	问题	发送	在	经过	你	和	不是	回答	在	这	问题	曾是	已收到	也	晚的

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] ['ɪʃuː] .

and	will	appear	in	our	next	issue	.
和	将要	出现	在	我们的	下一个	问题	.

您提交的任何问题，如果在本期中没有得到解答，则表示我们收到的时间太晚，将在下一期中刊登。

['stɑːtlɪŋ] [fækt]

STARTLING FACT

令人震惊 事实

令人震惊的事实

['meni] ['ridər] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðə; ði]

Many	readers	have	asked	the	Editor	where	they	could	secure	such	books	as	the
许多	读者	有	问	这	编辑	在哪里	他们	可以	安全的	这样的	图书	作为	这

" [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] , "

"	Necronomicon	,	"
"	《死灵之书》	,	"

许多读者询问编辑，他们在哪里可以买到像《死灵之书》这样的书籍。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['sɔːsəri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	Book	of	Eibon	"	and	other	books	of	medieval	sorcery	mentioned	in	the
"	这	书	的	-	"	和	其他	图书	的	中世纪	巫术	提及	在	这

['stɔːriz] [ɒv; əv] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ,

stories	of	Clark	Ashton	Smith	,
故事	的	克拉克	阿什顿	史密斯	,

克拉克·阿什顿·史密斯的故事中提到的《艾邦之书》和其他中世纪魔法书籍

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .

H	.	P	.	Lovecraft	,	and	other	authors	of	weird	tales	.
H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	和	其他	作者	的	诡异的	故事	.

H·P·洛夫克拉夫特和其他怪诞故事作家。

[ə'pɒn] [ðiːz] [rɪ'kwests] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ,
Upon these requests , the Editor wrote to Clark Ashton Smith ,
之上 这些 请求 , 这 编辑 写道 到 克拉克 阿什顿 史密斯 ,

收到这些请求后，编辑致信克拉克·阿什顿·史密斯，

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][hɪm] ['weðə(r)] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [jet]
inquiring of him whether these books had been translated into English as yet
查询 的 他 无论 这些 图书 有 到过 翻译 进入 英语 作为 然而
[ɔː(r)][nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

我询问他这些书是否已被翻译成英文，

[ˌweərə'pɒn] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
whereupon , Mr . Smith informs us as follows :
于是 , 先生 . 史密斯 通知 我们 作为 跟随 :

于是，史密斯先生告知我们如下情况：

" - [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] , - - [bʊk] [ɒv; əv] - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ,
" ' Necronomicon , ' ' Book of Eibon , ' etc . , I am sorry to say ,
" - 《死灵之书》 , - - 书 的 - , - ETC . , 我 是 对不起 到 说 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɪk'tɪʃəs] .
are all fictitious .
是 全部 虚拟 .

“很遗憾，《死灵之书》、《艾邦之书》等等都是虚构的。”

['lʌvˌkɹɑːft] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][fɜːst] , [ai][ðə; ði]['sekənd] .
Lovecraft invented the first , I the second .
洛夫克拉夫特 发明 这 第一的 , 我 这 第二 .

洛夫克拉夫特发明了第一个，我发明了第二个。

['haʊəd] , [ai] [bɪ'liːv] , ['fɑːðə] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['neɪmləs] [kʌlts] .
Howard , I believe , fathered the German work on the Nameless Cults .
霍华德 , 我 相信 , 父亲 这 德语 工作 在 这 无名 邪教 .

我认为，霍华德是德国关于无名邪教研究的先驱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][ɪg'zɪst][æz; əz][əb'dʒektɪv] ,
It is really too bad that they don't exist as objective ,
它 是 真的 也 坏的 那 他们 不 存在 作为 客观的 ,

可惜的是，它们并不以客观的形式存在。

[ˌbəʊnə'faɪdi] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] [lɔː(r)] !
bonafide compilations of the elder and darker Lore !
善意 汇编 的 这 长老 和 较暗 知识 !

古老而黑暗传说的正统汇编!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒə(r)] ,
I have been trying to remedy this , in some small measure ,
我 有 到过 尝试 到 补救 这 , 在 一些 小的 措施 ,

我一直在尝试在一定程度上弥补这一点，

[baɪ] ['kʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] - .
by cooking up a whole chapter of Eibon .
经过 烹饪 向上 一个 所有的 章 的 - .

通过烹制一整章《艾邦》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [in'taitl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is still unfinished , and I am now entitling it ' The Coming of the
它 是 仍然 未完成 , 和 我 是 现在 权利 它 - 这 未来 的 这
[waɪt] [wɜːm] - ... .
White Worm ' ... .
白色的 蠕虫 - ... .

它尚未完成，我现在暂且把它命名为《白虫的到来》.....

[ðɪs] [wɜːm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [ɪz] - - , [ænd; ənd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

This	worm	mentioned	in	Eibon	is	Rlim	Shaikorth	,	and	comes	from	beyond	the
这	蠕虫	提及	在	-	是	-	-	,	和	来	从	超过	这

[pəʊl] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

pole	on	a	strange	,
极	在	一个	奇怪的	,

艾邦提到的这条虫子是瑞姆·沙伊科斯，它来自极地之外，乘坐着一条奇异的.....

[dʒaɪ'gæntɪk] ['aɪsbɜːg] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] .

gigantic	iceberg	with	a	temperature	of	absolute	zero	.
巨大	冰山	和	一个	温度	的	绝对	零	.

温度为绝对零度的巨大冰山。

" [wiːl; wil] [bet] [ðæt] [məʊst] [smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkɹɑːft] [fænz] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

"	We'll	bet	that	most	Smith	and	Lovecraft	fans	really	believed	in	the	existence	of
"	出色地	赌注	那	最多	史密斯	和	洛夫克拉夫特	粉丝	真的	相信	在	这	存在	的

[ðiːz] [bʊks] ([æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]) .

these	books	(	as	did	the	editor	)	.
这些	图书	(	作为	做过	这	编辑	)	.

我们敢打赌，大多数史密斯和洛夫克拉夫特的粉丝都相信这些书的存在（编辑也相信）。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

A	reader	informs	us	that	in	the	July	issue	of	Weird	Tales	,
一个	读者	通知	我们	那	在	这	七月	问题	的	诡异的	故事	,

一位读者告知我们，在7月份的《怪异故事》杂志中，

[ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [θriː] ['stɔːriz] .

these	books	were	mentioned	in	three	stories	.
这些	图书	是	提及	在	三	故事	.

这三本书在三个故事中被提及。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkɹɑːft] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

This	incident	only	goes	to	prove	that	Smith	and	Lovecraft	have	the	gift	of
这	事件	仅有的	去	到	证明	那	史密斯	和	洛夫克拉夫特	有	这	礼物	的

[kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] " [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'æləti] ,

creating	the	"	illusion	of	reality	,
创建	这	"	错觉	的	现实	,

这件事恰恰证明了史密斯和洛夫克拉夫特拥有创造"现实幻觉"的天赋。

" [ðə; ði] [freɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌænɪ'vɜːsəri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .

"	the	phrase	defined	in	the	1924	Anniversary	Number	of	Weird	Tales	.
"	这	短语	定义	在	这	-	周年纪念日	数字	的	诡异的	故事	.

"该短语定义于 1924 年《怪异故事》周年纪念刊。

[ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ˌtiː'ɛf'ɛf] .

Urge	your	friends	to	subscribe	to	TFF	.
敦促	你的	朋友们	到	订阅	到	tff	.

敦促你的朋友们订阅TFF。

['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪnz]

ANNALS	OF	THE	JINNS
志	的	这	精灵

精灵编年史

[baɪ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ]

by	R	.	H	.	Barlow
经过	拉	.	H	.	巴洛

作者：RH Barlow

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

2	—	The	Shadow	From	Above
2	—	这	阴影	从	多于

2—来自上方的阴影

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] [druːm] .

A	midsummer	day	in	the	hamlet	of	Droom	.
一个	盛夏	天	在	这	村庄	的	梦	.

德鲁姆小村庄的仲夏日。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [tɑːsks] ,

The	villagers	went	about	their	various	tasks	,
这	村民们	去	关于	他们的	各种各样的	任务	,

村民们各自忙着自己的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)] [ðə; ði] [spaɪs] - ['vendəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	within	the	tiny	market	-	square	the	spice	-	vendors	and	the	people
和	之内	这	微小的	市场	-	正方形	这	香料	-	供应商	和	这	人们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪg'zɒtɪk] ['bəːdən] [ɒv; əv] [geɪ] [fruːts] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hʌm]

from	the	hills	with	their	exotic	burdens	of	gay	fruits	created	a	pleasant	hum
从	这	丘陵	和	他们的	异域风情	负担	的	同性恋	水果	创建	一个	令人愉快的	哼

[ɒv; əv] ['bɪzi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

of	busy	occupation	.
的	忙碌的	职业	.

在小小的市场广场上，香料商贩和来自山区的人们扛着满载异国水果的货物，营造出一种热闹喧嚣的景象。

['sliːpɪŋ] [dɒgz] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] ,

Sleeping	dogs	lay	contentedly	in	the	warm	sunlight	,
睡眠	狗	躺	心满意足地	在	这	温暖的	阳光	,

睡着的狗狗们惬意地躺在温暖的阳光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɒt] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] ['æmbl] [ə'baʊt] ['piːsfəli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sɪks] [k'lɔːles]

and	the	squat	beasts	of	burden	ambled	about	peacefully	upon	their	six	clawless
和	这	蹲	野兽	的	负担	漫步	关于	和平地	之上	他们的	六	无爪

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

而那些矮胖的驮畜则用它们六只没有爪子的脚悠闲地漫步着。

[ðeə(r)] [grəʊ'tesk] ['feɪsɪz] [slɪt] [wɪð] [təʊd] - [laɪk] [grɪnz] .

their	grotesque	faces	slit	with	toad	-	like	grins	.
他们的	怪诞	面孔	缝隙	和	蟾蜍	-	喜欢	咧嘴笑	.

他们丑陋的脸上咧着像癞蛤蟆一样的笑容。

[ɔːl] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] , [ɪn'taɪəli] [kɑːm] .

All	was	,	no	one	could	have	denied	,	entirely	calm	.
全部	曾是	,	不	一	可以	有	否认	,	完全	冷静的	.

一切都平静无波，这一点谁也无法否认。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

Then	one	of	the	dogs	lying	in	a	doorway	sprang	suddenly	and	omitted	a	sharp
然后	一	的	这	狗	说谎	在	一个	门口	弹簧	突然	和	省略	一个	锋利的

[bɑːk] .

bark	.
吠	.

这时，躺在门口的一只狗突然跳了起来，发出了一声尖锐的吠叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ə'pærəntli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [sʌn] .

At	the	same	moment	a	dark	cloud	apparently	obscured	the	sun	.
在	这	相同的	片刻	一个	黑暗的	云	显然	模糊不清	这	太阳	.

与此同时，一团乌云似乎遮蔽了太阳。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .

In	a	short	time	it	had	passed	unnoticed	save	for	the	dog	.
在	一个	短的	时间	它	有	通过了	未被察觉	节省	为了	这	狗	.

除了那条狗之外，这件事很快就悄无声息地过去了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] — [æn; ən][əʊld][krəʊn][ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [blæk] [hʊd] — [piə] [ɪn'tentli]

But	his	owner	—	an	old	crone	in	a	voluminous	black	hood	—	peered	intently
但	他的	所有者	—	一个	老的	老妪	在	一个	大量的	黑色的	兜帽	—	窥视	专注地

[æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd]['veɪkənt][skaɪ] ,

at	the	clear	and	vacant	sky	,
在	这	清除	和	空缺	天空	,

但他的主人——一位身穿黑色宽大兜帽的老妪——却专注地凝视着晴朗空旷的天空。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][təʊn] .

and	started	chattering	in	an	excited	tone	.
和	开始	喋喋不休	在	一个	兴奋的	语气	.

然后他开始兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

[suːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ]

Soon	the	whole	population	was	out	of	doors	looking	upwards	at	that	which
很快	这	所有的	人口	曾是	出去	的	门	寻找	向上	在	那	哪个

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [jet] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] .

could	not	be	seen	yet	which	cast	a	deep	shadow	.
可以	不是	是	已见	然而	哪个	投掷	一个	深的	阴影	.

很快，所有人都走到户外，抬头仰望那还看不见、却投下深深阴影的东西。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spæns][ɒv; əv] [bluː] ,

Nothing	was	to	be	perceived	in	the	expanse	of	blue	,
没有什么	曾是	到	是	感知	在	这	广阔	的	蓝色的	,

茫茫蓝天中，什么也看不见。

[jet] [ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] ['kɔbl,stəun] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [blæk]

yet	upon	the	square	cobblestones	of	the	quaint	little	village	an	irregular	black
然而	之上	这	正方形	鹅卵石	的	这	古雅	小的	村庄	一个	不规律的	黑色的

[fɔːm] ['weivə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

form	wavered	back	and	forth	.
形式	犹豫不决	后退	和	前进	.

然而，在这个古朴小村庄的方形鹅卵石路上，一个不规则的黑色身影来回摇摆。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

Then	it	grew	larger	.
然后	它	生长	更大的	.

然后它越长越大。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] .

Whatever	it	may	have	been	,	it	was	settling	.
任何	它	可能	有	到过	,	它	曾是	安顿	.

不管是什么，它正在稳定下来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [druː] [bæk] - .

The	people	drew	back	afrightened	.
这	人们	画	后退	-	.

人们惊恐地后退了。

['sləʊli] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['məʊʃn] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [druː] [nɪə(r)] .

Slowly	the	swinging	motion	ceased	,	and	the	thing	drew	near	.
缓慢地	这	摇摆	运动	停止	,	和	这	事物	画	靠近	.

摆动的动作渐渐停止，那东西也靠近了。

[ə; eɪ] [diːp] , ['hevi] ['pæntɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːst] ,

A	deep	,	heavy	panting	was	distinctly	audible	,	much	like	that	of	a	great	beast	,
一个	深的	,	重的	喘息	曾是	明显地	可听见的	,	很多	喜欢	那	的	一个	伟大的	兽	,

一阵沉重而急促的喘息声清晰可闻，很像一头巨兽的喘息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['ɪmpækt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] ,

and	with	a	dull	impact	as	though	it	was	of	great	weight	,
和	和	一个	乏味的	影响	作为	尽管	它	曾是	的	伟大的	重量	,

撞击时发出沉闷的声音，仿佛重量很大。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlait] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [plɒt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃænsələrz] [haʊs] .

it	alighted	upon	a	grassy	plot	before	the	Chancellor's	house	.
它	下车	之上	一个	草丛	阴谋	前	这	校长的	房子	.

它降落在校长官邸前的一片草地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðeə(r)] , [ˈrestɪŋ] .

For	a	long	time	it	lay	there	,	resting	.
为了	一个	长的	时间	它	躺	那里	,	休息	.

它静静地躺在那里，很久很久。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [nɔː(r)] [ɔːt]

And	still	nothing	could	be	seen	save	the	indentation	of	the	grass	nor	aught
和	仍然	没有什么	可以	是	已见	节省	这	缩进	的	这	草	也不	零

[hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] .

heard	but	the	heavy	breathing	.
听到	但	这	重的	呼吸	.

除了草地上的凹痕，什么也看不见；除了沉重的呼吸声，什么也听不见。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪtəznz] ,

Then	,	to	the	terror	of	the	white	-	faced	and	nervous	citizens	,
然后	,	到	这	恐怖	的	这	白色的	-	面对	和	紧张的	公民	,

然后，令脸色苍白、惊恐不安的市民们感到恐惧的是，

[ˌaɪ ˈtiː][rəʊz][ɒn][ˈdʒaɪənt] [fiːt] [ænd; ənd] [træmp] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] .

it	rose	on	giant	feet	and	tramped	down	a	lane	.
它	玫瑰	在	巨大的	脚	和	践踏	向下	一个	车道	.

它长着巨大的脚，沿着一条小路走了下去。

[θʌd] ... .

Thud	...	.
砰	...	.

砰.....

[θʌd] ... .

Thud	...	.
砰	...	.

砰.....

[θʌd] ... .

Thud	...	.
砰	...	.

砰.....

[θʌd] ... .

Thud	...	.
砰	...	.

砰.....

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [məˈnɒtənəs] [ɪn][ɪts] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

The	sound	grew	monotonous	in	its	deliberation	.
这	声音	生长	单调	在	它是	审议	.

声音在反复斟酌中变得单调乏味。

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [pɑːθ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [haʊnd] .

Before	its	path	lay	a	sleeping	hound	.
前	它是	小路	躺	一个	睡眠	猎犬	.

它的前方躺着一只沉睡的猎犬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [klɔː] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ˈhɒrɪd] [ˈrendɪŋ]

It	was	lifted	as	if	in	a	vast	claw	,	and	vanished	among	horrid	rending
它	曾是	抬起	作为	如果	在	一个	广阔的	爪	,	和	消失了	之中	可怕的	渲染

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

它仿佛被一只巨大的爪子举起，消失在可怕的撕裂声中。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [flekt] [ðə; ði] [ɜːθ] ... .

A	single	drop	of	blood	flecked	the	earth	...	.
一个	单身的	降低	的	血	有斑点的	这	地球	...	.

一滴鲜血洒落在地上……

[ɪts] [teɪst] [ˈməʊməntrəli] [ˈseɪtɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

Its	taste	momentarily	sated	,	the	thing	paused	and	turned	.
它是	品尝	片刻	满足	,	这	事物	暂停	和	转向	.

它暂时满足了味觉，停顿了一下，然后转过身来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	took	some	moments	for	reason	to	replace	the	stark	terror	of	the
它	采取	一些	时刻	为了	原因	到	代替	这	斯塔克	恐怖	的	这

[ˈtaʊnzfəʊk] .

townsfolk	.
镇民	.

过了好一会儿，镇民们才从极度的恐惧中恢复过来，恢复了理智。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd][ænd; ənd][ˈfræntɪk] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈhaʊzɪz] .

Then	there	was	a	mad	and	frantic	rush	for	the	nearest	houses	.
然后	那里	曾是	一个	疯狂的	和	疯狂的	匆忙	为了	这	最近的	房屋	.

然后，人们疯狂地涌向最近的房屋。

[ðəʊz] [tuː; tə][fɜːst][geɪn] [ˈentrəns] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔːz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] .

Those	to	first	gain	entrance	barred	the	doors	upon	their	comrades	.
那些	到	第一的	获得	入口	禁止	这	门	之上	他们的	同志们	.

最先进入的人将他们的同伴拒之门外。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [beə(r)] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn]

In	a	moment	the	street	was	apparently	bare	—	save	for	the	unseen
在	一个	片刻	这	街道	曾是	显然	裸	—	节省	为了	这	看不见

[ˈmɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

刹那间，街道上似乎空无一人——除了那只看不见的怪物。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [prai] [æt; ət] [dɔːz] , [skrætʃt] [æt; ət] [ruːfs] ,

All	that	afternoon	and	night	it	pried	at	doors	,	scratched	at	roofs	,
全部	那	下午	和	夜晚	它	撬开	在	门	,	刮痕	在	屋顶	,

整个下午和晚上，它都在撬门、抓挠屋顶。

[ˈmʌz(ə)ld] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ʌpˈset] [fruːts] - [kɑːts][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .

muzzled	windows	and	upset	fruits	-	carts	inquiringly	.
戴口套	视窗	和	沮丧的	水果	-	购物车	询问地	.

窗户被遮挡，水果车被推倒在地，人们疑惑地看着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [druːm] [hæd; həd] [bɪlt] [wel] .

But	the	people	of	Droom	had	built	well	.
但	这	人们	的	梦	有	建造	出色地	.

但德鲁姆的人民建造得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][geɪn] [ˈentrəns] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [fjuː] [slept] ,

It	did	not	gain	entrance	during	the	night	,	although	few	slept	,
它	做过	不是	获得	入口	期间	这	夜晚	,	虽然	很少	睡着了	,

虽然夜间几乎没人睡觉，但它并没有进入屋内。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['briːðɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

when	they	heard	the	constant	breathing	before	their	homes	,
什么时候	他们	听到	这	持续的	呼吸	前	他们的	房屋	,

当他们听到家门前持续不断的呼吸声时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːkt] [ɪts] ['mælɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv]

and	the	dull	thumping	sounds	as	it	wreaked	its	malice	upon	the	shops	of
和	这	乏味的	怦	声音	作为	它	破坏	它是	恶意	之上	这	商店	的

[ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .

the	marketplace	.
这	市场	.

它在市场上肆虐，发出沉闷的砰砰声，仿佛在诅咒着商店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [deəd] [ʌn'bɑː] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] .

It	was	high	noon	before	any	dared	unbar	their	doors	and	venture	forth	.
它	曾是	高的	中午	前	任何	敢于	解除限制	他们的	门	和	风险投资	前进	.

直到正午时分，才有人敢打开家门出去。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [blɑːntʃt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ˌæprɪ'hensɪvli] [ðeɪ] [stəʊl]

Nothing	unusual	greeted	their	blanched	faces	,	and	silently	,	apprehensively	they	stole
没有什么	异常	问候	他们的	焯水	面孔	,	和	默默	,	忧心忡忡地	他们	偷窃

[tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsks] .

to	their	tasks	.
到	他们的	任务	.

他们苍白的脸上没有发现任何异常，于是默默地、忐忑不安地蹑手蹑脚地去做自己的事。

[suːn] [ɔːl] [æk'tɪvəti] [ə'gen] [kə'menst] .

Soon	all	activity	again	commenced	.
很快	全部	活动	再次	开始	.

很快，所有活动又恢复了。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

The	horror	had	gone	.
这	恐怖	有	已消失	.

恐惧已经消失了。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] " ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn]

Come	over	to	"	Our	Readers	Say	"	and	"	The	Boiling	Point	"	and	join	in
来	超过	到	"	我们的	读者	说	"	和	"	这	沸腾	观点	"	和	加入	在

[ðə; ði] ['kɒment] .

the	comment	.
这	评论	.

欢迎前往“读者来信”和“沸点”栏目参与评论。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]

THE	BOILING	POINT
这	沸腾	观点

沸点

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ækərmən] - [smɪθ] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wæksɪŋ] [hɒt] .

Herewith	we	continue	the	Ackerman	-	Smith	debate	,	which	is	waxing	hot	.
此附	我们	继续	这	阿克曼	-	史密斯	辩论	,	哪个	是	打蜡	热的	.

接下来我们继续讨论阿克曼-史密斯之争，这场争论正愈演愈烈。

" [ðə; ði] ['ækərmən] - [smɪθ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'sjuːmz] [ɔːl] [ðə; ði] ['æspekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæd] ['kɒmədi] .

"	The	Ackerman	-	Smith	controversy	assumes	all	the	aspects	of	a	mad	comedy	.
"	这	阿克曼	-	史密斯	争议	假设	全部	这	方面	的	一个	疯狂的	喜剧	.

“阿克曼-史密斯之争完全符合一出疯狂喜剧的种种特征。”

[tuː; tə] [əˈseɪl] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [klɑːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] [ɪz][æz; əz] [prɪˈpɒstərəs]

To	assail	and	reprehend	the	writings	of	Clark	Ashton	Smith	is	as	preposterous
到	攻击	和	谴责	这	著作	的	克拉克	阿什顿	史密斯	是	作为	荒谬

[ænd; ənd][ˈfjuːtaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [dwɔːf] [trænˈspɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmaʊntən] [piːk] [əˈpɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]

and	futile	as	a	dwarf	transporting	a	huge	mountain	peak	upon	the	tip	of
和	徒劳	作为	一个	矮人	运输	一个	巨大的	山	顶峰	之上	这	提示	的

[hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈfɪŋgə(r)] .

his	tiny	finger	.
他的	微小的	手指	.

抨击和谴责克拉克·阿什顿·史密斯的作品，就像侏儒用他小小的手指尖搬运一座巨大的山峰一样荒谬和徒劳。

[ˈaɪðə(r)] [ˈfɒrɪst] [dʒeɪ] . [ˈækərmən] [ɪz][dɑːft][ɔː(r)][æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌnəʊtəˈraɪəti] - [siːkɪŋ]

Either	Forrest	J	.	Ackerman	is	daft	or	an	imbecile	or	a	notoriety	-	seeking
任何一个	福雷斯特	J	.	阿克曼	是	愚蠢	或者	一个	白痴	或者	一个	恶名	-	寻求

[klaʊn] [ænd; ənd] [neɪv] .

clown	and	knave	.
小丑	和	恶棍	.

福雷斯特·J·阿克曼要么是个傻子，要么是个白痴，要么是个想出名的丑角和恶棍。

[klɑːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] [stændz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [wɪəd] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk]

Clark	Ashton	Smith	stands	alone	in	the	realm	of	present	-	day	weird	and	fantastic
克拉克	阿什顿	史密斯	站立	独自的	在	这	领域	的	展示	-	天	诡异的	和	极好的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

在当今的奇幻文学领域，克拉克·阿什顿·史密斯独树一帜。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [əˈbʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

and	,	therefore	,	above	all	his	contemporaries	.
和	,	所以	,	多于	全部	他的	同时代人	.

因此，他超越了所有同时代的人。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kɪŋ] : [ænd; ənd][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [diːˈθrəʊn] .

He	is	still	King	:	and	has	yet	to	be	dethrone	.
他	是	仍然	国王	:	和	有	然而	到	是	废黜	.

他仍然是国王，尚未被废黜。

" — ['rɒbət] ['nelsn] .

"	—	Robert	Nelson	.
"	—	罗伯特	纳尔逊	.

——罗伯特·纳尔逊。

" ['pɜːsənəli] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] - [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

"	Personally	,	I	thought	that	'	The	Light	From	Beyond	'	was	very	good	,
"	亲自	,	我	想法	那	-	这	光	从	超过	-	曾是	非常	好的	,

“就我个人而言，我觉得《来自彼岸的光芒》非常棒。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪəd] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	saw	nothing	weird	about	it	.
和	我	锯	没有什么	诡异的	关于	它	.

我没觉得有什么不妥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæntəsi] [ænd; ənd][nɒt]['est'iː'ef] . ,

It	was	fantasy	and	not	stf	.	,
它	曾是	幻想	和	不是	stf	.	,

那是幻想，不是科幻。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['klæsɪks] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn]

but	some	of	the	greatest	classics	of	so	-	called	science	fiction	have	been
但	一些	的	这	最	经典	的	所以	-	称为	科学	小说	有	到过

['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] ['fæntəsi] .

almost	pure	fantasy	.
几乎	纯的	幻想	.

但一些最伟大的所谓科幻经典作品几乎完全是奇幻作品。

['wɪtnəs] : ['mɛrɪts] - [sneɪk] ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd] - [muːn] [puːl] , - [ænd; ənd] - - [taɪm] [striːm] .

Witness	:	Merritt's	'	Snake	Mother	'	and	'	Moon	Pool	,	'	and	Taine's	'	Time	Stream	.
证人	:	梅里特的	-	蛇	母亲	-	和	-	月亮	水池	,	-	和	-	-	时间	溪流	.

-
'
-
-

见证：梅里特的《蛇母》和《月池》，以及泰恩的《时间之流》。

['ækərmənz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Ackerman's	objections	to	this	were	particularly	obnoxious	to	me	,
阿克曼的	反对意见	到	这	是	特别	令人讨厌的	到	我	,

阿克曼对此的反对意见尤其令我反感。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

as	I	thought	it	one	of	the	best	stories	ever	written	.
作为	我	想法	它	一	的	这	最好的	故事	曾经	书面	.

我认为这是有史以来最精彩的故事之一。

['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən] [reɪz] , [mə'ʃiːnz]

Certainly	,	there	should	be	something	more	to	science	fiction	than	rays	,	machines
当然	,	那里	应该	是	某物	更多的	到	科学	小说	比	射线	,	机器

, ['vɪlənz] ,

,	villains	,
,	反派	,

当然，科幻小说应该包含更多内容，而不仅仅是射线、机器和反派。

['herəʊɪnz] ([kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd][leg] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli]

heroines	(	composed	of	lipstick	and	leg	,	as	Mr	.	Barlow	rather	bitterly
女英雄们	(	由	的	口红	和	腿	,	作为	先生	.	巴洛	相当	苦涩地

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː]) ,

expresses	it	)	,
表达	它	)	,

女主角们（正如巴洛先生颇为苦涩地形容的那样，她们是由口红和腿组成的），

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [strest] [səʊ] ['greɪtli] [ɒv; əv] [leɪt] .

as	has	been	stressed	so	greatly	of	late	.
作为	有	到过	压力	所以	非常	的	晚的	.

正如近来人们反复强调的那样。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , [strɒŋ] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -

There	should	be	an	element	of	fantasy	,	strong	characters	,	and	a	well	-
那里	应该	是	一个	元素	的	幻想	,	强的	人物	,	和	一个	出色地	-

[dɪ'veləpt] [plɒt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

developed	plot	in	addition	.
发达	阴谋	在	添加	.

此外，还应该包含奇幻元素、鲜明的人物形象和精心设计的故事情节。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] [wɪəd] ['stɔːri] ['lʌvəz] ([laɪk]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ]) [kæn; kən]

The	lack	of	those	is	why	so	many	weird	story	lovers	(	like	Mr	.	Barlow	)	can
这	缺少	的	那些	是	为什么	所以	许多	诡异的	故事	恋人	(	喜欢	先生	.	巴洛	)	能

[faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] ['est'iː'ef] .

find	so	much	fault	with	stf	.
寻找	所以	很多	过错	和	stf	.

正是由于缺乏这些，许多怪诞故事爱好者（比如巴洛先生）才会对《怪诞故事集》挑出这么多毛病。

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɪm] .
I **do** **not** **blame** **him** **.**
我 做 不是 责备 他 .

我不怪他。

[ai] , [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːdə(r)] , [wɪl] [stɒp] ['riːdɪŋ] ['est'iː'ef] [wen] [ðə; ðɪ]['fæntəsi] ['elɪmənt] [ɪz]
I **,** **myself** **,** **as** **a** **reader** **,** **will** **stop** **reading** **stf** **when** **the** **fantasy** **element** **is**
我 , 我 , 作为 一个 读者 , 将要 停止 阅读 stf 什么时候 这 幻想 元素 是
[drɒpt] [kəm'pliːtli] .
dropped **completely** **.**
掉落 完全地 .

就我个人而言，作为读者，如果奇幻元素完全消失，我就不会再读科幻小说了。

" ['wɪljəm] ['krɔːfəd] .
" **William** **Crawford** **.**
" 威廉 克劳福德 .

威廉·克劳福德。

[ˌkwestʃə'neə(r)]
QUESTIONNAIRE
问卷

问卷调查

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɪn][sep'tembə(r)] .
Here **are** **the** **answers** **to** **the** **questions** **we** **asked** **you** **in** **September** **.**
这里 是 这 答案 到 这 问题 我们 问 你 在 九月 .

以下是我们在九月份向您提出的问题及其答案。

[haʊ] ['meni] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ? [wʌn] .
How **many** **could** **you** **answer** **without** **looking** **them** **up** **?** **1** **.**
如何 许多 可以 你 回答 没有 寻找 他们 向上 ? 1 .

不查资料你能回答多少个问题？1.

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kɛlərz] [fɜːst]['stɔːri][wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'destriənz] " [ɪn][ðə; ðɪ]
David **H** **.** **Keller's** **first** **story** **was** **"** **The** **Revolt** **of** **the** **Pedestrians** **"** **in** **the**
大卫 H . 凯勒的 第一的 故事 曾是 " 这 反叛 的 这 行人 " 在 这
['februəri] ,
February **,**
二月 ,

大卫·H·凯勒的第一篇故事是《行人的反抗》，发表于二月份。

- ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
1928 **issue** **of** **Amazing** **.** **2** **.**
- 问题 的 惊人的 . 2 .

1928 年《Amazing》杂志第 2 期。

[tɒm] ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)][ɪn] " [ɪn] - , - [ə; eɪ] . [diː] . " [ænd; ənd] " [bæk]
Tom **Jenkins** **was** **the** **leading** **character** **in** **"** **In** **20** **,** **000** **A** **.** **D** **.** **"** **and** **"** **Back**
汤姆 詹金斯 曾是 这 领导 特点 在 " 在 - , - 一个 . D . " 和 " 后退
[tuː; tə] - ,
to **20** **,**
到 - ,

汤姆·詹金斯是《公元20000年》和《回到20世纪》的主角。

- [ə; eɪ] . [diː] . " [baɪ] ['ʃɑːknər] [ænd; ənd]['zɑːgæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][sept] . , - [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , -
000 **A** **.** **D** **.** **"** **by** **Schachner** **and** **Zagat** **,** **in** **the** **Sept** **.** **,** **1930** **and** **March** **,** **1931**
- 一个 . D . " 经过 沙赫纳 和 扎加特 , 在 这 九月 . , - 和 行进 , -
['ɪʃuːz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [rɪ'spektɪvli] .
issues **of** **Wonder** **,** **respectively** **.**
问题 的 想知道 , 分别 .

《公元000年》，作者为沙赫纳和扎加特，分别发表于1930年9月和1931年3月的《奇迹》杂志上。

[θriː] . [ə; eɪ] . ['haɪət]
3 . **A** . **Hyatt**
3 . 一个 . 凯悦酒店

3. A. 凯悦酒店

['vɛrəl] [leɪz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒts] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [fɔːr] .
Verrill **lays** **most** **of** **his** **plots** **in** **Central** **and** **South** **America** . **4** .
维里尔 躺下 最多 的 他的 图表 在 中央 和 南 美国 . 4 .

维里尔的大部分地块都位于中美洲和南美洲。4.

" [θruː] [ðə; ði] [veɪl] " [baɪ] ['lezli] [ef] . [stəʊn] [ɪn] [meɪ] , - [ə'meɪzɪŋ] ,
" **Through** **the** **Veil** **"** **by** **Leslie** **F** . **Stone** **in** **May** , **1930** **Amazing** ,
" 通过 这 面纱 " 经过 莱斯利 F . 石头 在 可能 , - 惊人的 ,

莱斯利·F·斯通于1930年5月创作的《透过面纱》令人惊叹。

[geɪv] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [mɪθ] . [faɪv] .
gave **a** **scientific** **explanation** **of** **the** **fairy** **myth** . **5** .
给予 一个 科学 解释 的 这 仙女 神话 . 5 .

对仙女神话给出了科学的解释。5.

['kleмənt] - [rəʊt] [ðə; ði] " ['dɑːktər; draɪv] . - ['siːkrəts] " ['stɔːriz] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɪn]
Clement **Fezandie** **wrote** **the** **"** **Dr** . **Hackensaw's** **Secrets** **"** **stories** , **a** **series** **in**
克莱门特 - 写道 这 " 博士 . - 秘密 " 故事 , 一个 系列 在
[ðə; ði][əʊld][ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪk'sperɪmentə(r)] ,
the **old** **Electrical** **Experimenter** ,
这 老的 电气 实验者 ,

克莱门特·费赞迪创作了《哈肯索博士的秘密》系列故事，该系列故事曾刊登在老牌杂志《电气实验者》上。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and **early** **issues** **of** **Science** **and** **Invention** .
和 早期的 问题 的 科学 和 发明 .

以及《科学与发明》杂志的早期期刊。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'bʌtl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [æz; əz][tuː; tə] [tɒs] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] ['ɒntə][ðə; ði]
Not **so** **much** **in** **rebuttal** **to** **Mr** . **Ackerman** **as** **to** **toss** **another** **stick** **onto** **the**
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

与其说是反驳阿克曼先生，不如说是火上浇油。

[let][ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['fɪkʃ(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
let **me** **confess** **that** **the** **scientific** **fiction** **type** **of** **literature** **seems** **to** **me**
让 我 承认 那 这 科学 小说 类型 的 文学 似乎 到 我
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['rɪt(ə)n] .
among **the** **dullest** **written** .
之中 这 最无聊的 书面 .

坦白说，在我看来，科幻小说这类文学作品是最枯燥乏味的文学类型之一。

[aɪ][ə'vɔɪd] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
I **avoid** **whenever** **possible** ,
我 避免 每当 可能的 ,

我尽可能避免这种情况。

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['baʊndriz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .
except **in** **such** **cases** **where** **it** **passes** **the** **boundaries** **into** **the** **weird** **and** **horrible** .
除了 在 这样的 案例 在哪里 它 通过 这 边界 进入 这 诡异的 和 可怕 .

除非它越过了界限，变得怪诞可怕。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [welz] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Of **course** , **the** **work** **of** **Wells** **is** **an** **exception** .
的 课程 , 这 工作 的 威尔斯 是 一个 例外 .

当然，威尔斯的作品是个例外。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['blæsfəmi] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

This	may	be	blasphemy	to	most	of	your	readers	,	but	there	it	is	.
这	可能	是	亵渎神明	到	最多	的	你的	读者	,	但	那里	它	是	.

这或许对你们的大多数读者来说是一种亵渎神明的行为，但事实就是如此。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ækərmənz] [kəm'pleɪnt] :

To	return	to	Mr	.	Ackerman's	complaint	:
到	返回	到	先生	.	阿克曼的	抱怨	:

回到阿克曼先生的投诉：

[ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

I	fail	to	see	why	it	is	any	more	deplorable	for	Wonder	Stories	to	publish
我	失败	到	看	为什么	它	是	任何	更多的	可悲的	为了	想知道	故事	到	发布

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs] ['hɒrə(r)]['stɔːri][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['edmənd]

Clark	Ashton	Smith's	horror	story	than	for	Weird	Tales	to	publish	Edmond
克拉克	阿什顿	史密斯	恐怖	故事	比	为了	诡异的	故事	到	发布	埃德蒙

['hæməltənz] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

Hamilton's	pseudo	-	scientific	effusions	.
汉密尔顿的	伪	-	科学	渗出液	.

我不明白为什么 Wonder Stories 刊登 Clark Ashton Smith 的恐怖故事比 Weird Tales 刊登 Edmond Hamilton 的伪科学文章更令人遗憾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] " [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)]

And	it	was	Amazing	Stories	that	had	the	honor	to	publish	"	The	Colour
和	它	曾是	惊人的	故事	那	有	这	荣誉	到	发布	"	这	颜色

[aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] " [baɪ] [ə'mɛrɪkəz] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪəd] ,

Out	of	Space	"	by	America's	master	of	the	weird	,
出去	的	空间	"	经过	美国的	掌握	的	这	诡异的	,

《惊奇故事》杂志有幸刊登了美国怪诞小说大师的《星之彩》。

['lʌvˌkɹɑːft] .

Lovecraft	.
洛夫克拉夫特	.

洛夫克拉夫特。

['rɪtʃəd] [iː] . [mɔːs] .

Richard	E	.	Morse	.
理查德	E	.	莫尔斯	.

理查德·E·莫尔斯。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bɪs]

A	DREAM	OF	THE	ABYSS
一个	梦	的	这	深渊

深渊之梦

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

by	Clark	Ashton	Smith
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ai] [siːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] [end] :

I	seemed	at	the	sheer	end	:
我	似乎	在	这	透明	结尾	:

我似乎已经走到了尽头：

[ˌɔːl'biːɪt][maɪn] [aɪz] , [ɪn]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [naɪt]

Albeit	mine	eyes	,	in	mystery	and	night
尽管	矿	眼睛	,	在	神秘	和	夜晚

尽管我的双眼，在神秘和夜晚

['ʃraʊdɪd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [deθ] ,

Shrouded	**as**	**with**	**the**	**thick**	**profundity**	**of**	**death**	**,**
被遮蔽的	作为	和	这	厚的	深刻	的	死亡	,

仿佛被死亡的浓重阴霾笼罩着，

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌʌndə'ni:θ] [li'θi:ən] ['draʊnd] ,

Or	**as**	**if**	**underneath**	**Lethean**	**lentors**	**drowned**	**,**
或者	作为	如果	下	莱西恩	贷款人	溺水	,

或者仿佛被淹没在忘川之光之下，

[sɔ:] ['nevə(r)][læmp][nɔ:(r)][stɑ:(r)][nɔ:(r)] [ded] [stɑ:rz] [reɪθ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Saw	**never**	**lamp**	**nor**	**star**	**nor**	**dead**	**star's**	**wraith**	**of**	**light**	**,**
锯	绝不	灯	也不	星星	也不	死的	明星的	幽灵	的	光	,

从未见过灯火，也未见过星辰，更未见过死星的余晖。

[jet] [si:md] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ʃɪə(r)] [end] ;

Yet	**seemed**	**I**	**at**	**the**	**world's**	**sheer**	**end**	**;**
然而	似乎	我	在	这	世界的	透明	结尾	;

然而，我却仿佛置身于世界的尽头；

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [aɪ] [dru:] [breθ]

And	**fearfully**	**and**	**slowly**	**I**	**drew**	**breath**
和	恐惧地	和	缓慢地	我	画	气息

我战战兢兢、缓缓地吸了一口气

[frɒm; frəm]['saɪlənt] [gʌlf] [ɒv; əv][ɔ:l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd] [dred] ,

From	**silent**	**gulfs**	**of**	**all**	**uncertainty**	**and**	**dread**	**,**
从	沉默的	海湾	的	全部	不确定	和	恐惧	,

从无声的、充满不确定性和恐惧的深渊中，

[prɪ'sɪpɪteɪt] [tu:; tə]['neɪdɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'raʊnd] ;

Precipitate	**to**	**Nadir**	**from**	**around**	**;**
沉淀	到	纳迪尔	从	大约	;

从周围降水至谷底；

[nɔ:(r)] ['trʌstɪd] [aɪ][ɒn] ['eni] [saɪd][tu:; tə] [tred]

Nor	**trusted**	**I**	**on**	**any**	**side**	**to**	**tread**
也不	可信	我	在	任何	边	到	踏

双方都不信任我，让我踏入任何一方。

[wʌn] [peɪs] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvə'step][ðə; ði] [brɪŋk]

One	**pace**	**,**	**lest**	**I**	**should**	**overstep**	**the**	**brink**
一	步伐	,	免得	我	应该	超越	这	边缘

一步之遥，以免我越过悬崖

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [sɪŋk]

And	**infinitely**	**and**	**forever**	**sink**
和	无限地	和	永远	下沉

无限地、永远地沉没

[pɑ:st] [aɪ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] [sʌn] ,

Past	**eye**	**-**	**shot**	**of**	**the**	**Cyclopean**	**sun**	**,**
过去的	眼睛	-	射击	的	这	独眼巨人	太阳	,

错过了巨石太阳的视线范围，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'daʊn] [ə'blɪviən] ,

When	**from**	**the**	**bulwark**	**of**	**the**	**world**	**adown**	**oblivion**	**,**
什么时候	从	这	堡垒	的	这	世界	向下	遗忘	,

当世界之巅坠入遗忘，

[hi:; hi][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd][steə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .

He	**on**	**the**	**morrow**	**should**	**stare**	**after**	**me**	**.**
他	在	这	明天	应该	盯	后	我	.

明天他应该会目送我离开。

[swɪft] [frɒm; frəm] [ɪn'fɪnəti] ,
Swift **from** **infinity** **,**
迅速 从 无穷大 ,

来自无限的迅捷，

[ðə; ði] [blæk] , [ˌʌn'fɔ:md] , [ɪ'nɔ:məs] [fɪə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
The **black** **,** **unformed** **,** **enormous** **Fear** **that** **lives** **between** **the** **stars** **,**
这 黑色的 , 未成形的 , 巨大的 害怕 那 生活 之间 这 明星 ,

那栖息于星辰之间的黑色、无形、巨大的恐惧，

[klʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] , [greɪt] ['dɑ:knəs] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:t] .
Clutched **with** **the** **cold** **,** **great** **darkness** **at** **my** **heart** **.**
紧握 和 这 寒冷的 , 伟大的 黑暗 在 我的 心 .

被冰冷的巨大黑暗紧紧攫住。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ,
Then **from** **the** **gulf** **arose** **a** **whispering** **,**
然后 从 这 海湾 出现 一个 耳语 ,

随后，从深渊中传来一阵低语声，

[ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
And **rustle** **as** **of** **Silence** **on** **the** **wing** **,**
和 沙沙 作为 的 沉默 在 这 翼 ,

以及如寂静之翼般的沙沙声，

[tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [stænd]
To **stay** **and** **stand**
到 停留 和 站立

留下并站立

[ə'nɪə] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] :
Anear **at** **my** **right** **hand** **:**
靠近 在 我的 正确的 手 :

右手边的一只耳朵：

[wɒt] [p'aʊəz] [ə'bɪzməl] , [bɔ:n] [əʊ] - [ðə; ði] [blaɪnd] [blæk] [eə(r)] ,
What **Powers** **abysmal** **,** **born** **o** **'** **the** **blind** **black** **air** **,**
什么 权力 极其糟糕 , 出生 o - 这 瞎的 黑色的 空气 ,

何等深渊之力，诞生于盲目的黑色空气之中，

[wɒt] ['neɪmləs] ['di:mənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðə(r)] [di:p]
What **nameless** **demons** **of** **the** **nether** **deep**
什么 无名 恶魔 的 这 下 深的

冥界深处的无名恶魔

[ðæt] - [skeɪp] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:t] ,
That **'** **scape** **the** **sun** **and** **from** **the** **moonlight** **live** **apart** **,**
那 - 逃脱 这 太阳 和 从 这 月光 居住 除 ,

那样，“躲避阳光，远离月光，过着与世隔绝的生活”，

[keɪm] [ænd; ənd] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'i:] [ðeə(r)]
Came **and** **conspired** **against** **me** **there**
来 和 密谋 反对 我 那里

他们来到这里，密谋陷害我。

[aɪ] [hɜ:d] [nɒt] , [eə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
I **heard** **not** **,** **ere** **the** **whispering**
我 听到 不是 , 埃雷 这 耳语

我没听到，直到低语声

[si:st] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['dɑ:knəs] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ]
Ceased **,** **and** **a** **heavier** **darkness** **seemed** **to** **spring**
停止 , 和 一个 较重 黑暗 似乎 到 春天

一切归于平静，取而代之的是更加浓重的黑暗。

[ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][felt][ðə; ðɪ]['saɪləns] [liːp]

Upon	me	,	and	I	felt	the	silence	leap
之上	我	,	和	我	毛毡	这	沉默	飞跃

我感到寂静骤然降临，仿佛要将我吞噬。

[ænd; ənd][klɑːsp][ˌem 'iː]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːp]

And	clasp	me	closer	,	and	the	sweep
和	搭扣	我	更近	,	和	这	扫

抱紧我，然后扫过

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][dræg]

Of	all	the	abyss	reach	up	and	drag
的	全部	这	深渊	抵达	向上	和	拖

从所有深渊中伸出手去拖拽

['bɒdi][ænd; ənd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['krʌmblɪŋ] ['ʌtəməʊst] [kræg]

Body	and	feet	from	the	crumbling	uttermost	crag
身体	和	脚	从	这	摇摇欲坠	极致	岩

从摇摇欲坠的最远端峭壁上，身体和双脚都露了出来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [plʌm] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['emptinəs] [ˌʌn'nəʊn] :

To	the	plumb	and	infinite	emptiness	unknown	:
到	这	垂直	和	无限	空虚	未知	:

至于那未知的垂直线和无限虚空：

[nɔː(r)] [njuː] [ai] , [ɪn]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ræpɪd][eə(r)] ,

Nor	knew	I	,	in	tumult	of	the	rapid	air	,
也不	知道	我	,	在	骚乱	的	这	迅速的	空气	,

在疾驰的气流中，我浑然不知。

[ɪf] [ˌem 'iː][dɪd]['æzreɪəl][ɔː(r)] [ə'bædən] [beə(r)] ,

If	me	did	Azrael	or	Abaddon	bear	,
如果	我	做过	阿兹拉尔	或者	阿巴顿	熊	,

如果是我，Azrael 或 Abaddon 生的，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] [fel] [ə'ləʊn] .

Or	if	I	fell	alone	.
或者	如果	我	跌倒	独自的	.

或者如果我独自坠落。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]

HOW	TO	COLLECT	FANTASY	FICTION
如何	到	收集	幻想	小说

如何收集奇幻小说

[baɪ]['dʒuːliəs] [ʃwaːts]

by	Julius	Schwartz
经过	尤利乌斯	施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[pɑːt] [θriː]

Part	Three
部分	三

第三部分

['vɒljuːm] [wʌn]['nʌmbə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪnd]['mædʒɪk] , [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒkʌlt] ,

Volume	one	number	one	of	Mind	Magic	,	a	magazine	dealing	with	the	occult	,
体积	一	数字	一	的	头脑	魔法	,	一个	杂志	处理	和	这	神秘学	,

[wɒz; wəz][dʒuːn] , - .

was	June	,	1931	.
曾是	六月	,	-	.

《心灵魔法》杂志是一本探讨神秘学的杂志，第一卷第一期于 1931 年 6 月发行。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , - ['ɪʃuː] .

It	lasted	until	the	end	of	the	year	,	December	,	1931	issue	.
它	持续	直到	这	结尾	的	这	年	,	十二月	,	-	问题	.

该刊一直持续到年底，即 1931 年 12 月刊。

([ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][self] [ˌmægə'ziːn] .)

(	The	last	two	issues	were	published	under	the	title	of	My	Self	Magazine	.	)
(	这	最后的	二	问题	是	已发布	在下面	这	标题	的	我的	自己	杂志	.	)

（最后两期杂志以《我的自我》杂志的名义出版。）

[ə'nʌðə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ˌmægə'ziːn] , ['mɪrək(ə)l] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['stɔːriz] , [dɪsə'pɪəd]

Another	science	fiction	magazine	,	Miracle	,	Science	and	Fantasy	Stories	,	disappeared
其他	科学	小说	杂志	,	奇迹	,	科学	和	幻想	故事	,	消失

['ɑːftə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [tuː] ['nʌmbəz] ,

after	issuing	two	numbers	,
后	发行	二	数字	,

另一本科幻杂志《奇迹、科学与奇幻故事》在发行了两期后就消失了。

[ðə; ði]['eɪprəl] - [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] , - .

the	April	-	May	and	June	-	July	,	1931	.
这	四月	-	可能	和	六月	-	七月	,	-	.

1931年4月至5月和6月至7月。

[ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , ['hæri] ['hɜːʃi] , ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['fæntəsɪz]

The	same	publisher	of	this	magazine	,	Harry	Hershey	,	printed	some	good	fantasies
这	相同的	出版商	的	这	杂志	,	哈里	好时	,	打印	一些	好的	幻想

[ɪn] [gəʊst] ['stɔːriz] .

in	Ghost	Stories	.
在	鬼	故事	.

该杂志的出版商哈里·赫尔希也曾在《鬼故事》杂志上发表过一些不错的奇幻小说。

[ɪg'zækt] [deɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

Exact	dates	of	this	magazine	are	unknown	to	the	writer	,
精确的	日期	的	这	杂志	是	未知	到	这	作家	,

作者并不清楚这本杂志的确切出版日期。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [geɪv] [ʌp][ɪts] [gəʊst] ['sʌmtaɪm] [ɪn] - .

but	the	magazine	gave	up	its	ghost	sometime	in	1932	.
但	这	杂志	给予	向上	它是	鬼	有时	在	-	.

但该杂志在 1932 年左右停刊了。

['hjuːgəʊ] [gɜːrnzbæk] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] , [pʊt] [aʊt] [tuː] ['mægəziːnz] [ðæt] [ɪk'spaɪəd]

Hugo	Gernsback	,	editor	of	Wonder	Stories	,	put	out	two	magazines	that	expired
雨果	格恩斯巴克	,	编辑	的	想知道	故事	,	放	出去	二	杂志	那	已到期

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

within	a	year	.
之内	一个	年	.

《奇幻故事》杂志的编辑雨果·根斯巴克出版了两期杂志，但都在一年内停刊了。

[ðə; ði][fɜːst] , [eə(r)]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] ([dʒʊ'laɪ] , - [tuː; tə] [meɪ] , -) [delt] [wɪð] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	first	,	Air	Wonder	Stories	(	July	,	1929	to	May	,	1930	)	dealt	with	aviation	of
这	第一的	,	空气	想知道	故事	(	七月	,	-	到	可能	,	-	)	已处理	和	航空	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['məʊstli] .

the	future	,	mostly	.
这	未来	,	大多	.

第一期《航空奇观故事》（1929 年 7 月至 1930 年 5 月）主要讲述了未来的航空故事。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [ɪn][dʒuːn] , - [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]

It	combined	with	Science	and	Wonder	Stories	in	June	,	1930	to	form	the
它	合并	和	科学	和	想知道	故事	在	六月	,	-	到	形式	这

['prez(ə)nt]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] .

present	Wonder	Stories	.
展示	想知道	故事	.

1930 年 6 月，它与《科学》和《奇幻故事》合并，组成了现在的《奇幻故事》。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tektɪv] ['mʌnθli] , [ə'pɪəd] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

The	other	,	Scientific	Detective	Monthly	,	appeared	in	January	,	1930	,
这	其他	,	科学	侦探	月度	,	出现	在	一月	,	-	,

另一份刊物《科学侦探月刊》于1930年1月创刊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][dʒuːn] [kə'læpst] [wɪð]

and	after	changing	its	name	to	Amazing	Detective	Tales	in	June	collapsed	with
和	后	变化	它是	姓名	到	惊人的	侦探	故事	在	六月	倒塌	和

[ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] , - ['ɪʃuː] .

the	October	,	1930	issue	.
这	十月	,	-	问题	.

1930 年 6 月更名为《神奇侦探故事》后，该杂志在 1930 年 10 月刊发行后停刊。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['stɔːriz] , [kəm'pænjən] [ˌmægə'ziːn][tuː; tə] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [bɜːst] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][stændz]

Oriental	Stories	,	companion	magazine	to	Weird	Tales	,	burst	forth	on	the	stands
东方	故事	,	伴侣	杂志	到	诡异的	故事	,	爆裂	前进	在	这	站立

[sep'tembə(r)] - , - .

September	15	,	1930	.
九月	-	,	-	.

《东方故事》是《怪异故事》的姊妹杂志，于 1930 年 9 月 15 日创刊。

[sʌm; səm] ['eksələnt] [wɪəd] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs]

Some	excellent	weird	and	oriental	tales	made	their	appearance	in	this
一些	出色的	诡异的	和	东方	故事	制成	他们的	外貌	在	这

[ˌmægə'ziːn] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] ,

magazine	,	which	afterwards	,
杂志	,	哪个	然后	,

这本杂志刊登了一些非常精彩的奇幻东方故事，之后，

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [bɪ'keɪm] ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] .

in	January	,	1933	,	became	Magic	Carpet	.
在	一月	,	-	,	成为	魔法	地毯	.

1933年1月，更名为魔毯。

[blæk] [kæt][ˌmægə'ziːn] (['pʌblɪʃt] [ə'raʊnd] -) [hæd; həd][sʌm; səm] [wɪəd] [ænd; ənd]

Black	Cat	magazine	(	published	around	1924	)	had	some	weird	and	scientifiction
黑色的	猫	杂志	(	已发布	大约	-	)	有	一些	诡异的	和	科学化

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

《黑猫》杂志（约1924年出版）刊登了一些奇特的科幻故事。

[ðiːz] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [hɑːd][tuː; tə][əb'teɪn] .

These	issues	are	particularly	hard	to	obtain	.
这些	问题	是	特别	难的	到	获得	.

这些问题尤其难以解决。

[klʌb] [njuːz]

CLUB	NEWS
俱乐部	消息

俱乐部新闻

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [frə'tɜ:nəti] , [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊə(r)][sep'tembə(r)] ['ɪʃu:] , [ɪz] [naʊ] [wel] ['ʌndə(r)] [wei]

The	Fantasy	Fan	Fraternity	,	announced	in	our	September	issue	,	is	now	well	under	way
这	幻想	扇子	兄弟会	,	宣布	在	我们的	九月	问题	,	是	现在	出色地	在下面	方式

,

,

,

我们在九月刊中宣布成立的奇幻粉丝社群，现在已经正式启动。

[wɪð] ['membəz] [ɪn][naɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] .

with	members	in	nine	different	states	.
和	成员	在	九	不同的	各州	.

成员遍布九个不同的州。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][tu:; tə]['fɒstə(r)] ['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fænz]

The	purpose	of	the	organization	is	to	foster	fellowship	among	science	-	fiction	fans
这	目的	的	这	组织	是	到	促进	奖学金	之中	科学	-	小说	粉丝

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

by	means	of	correspondence	,
经过	方法	的	一致	,

该组织的宗旨是通过书信往来促进科幻迷之间的交流。

[ɔ:(r)] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ]['pɜ:sən(ə)l]['kɒntækt][ɪn]['ləʊk(ə)l] [gru:ps] [ɔ:(r)] ['tʃæptəz] .

or	where	possible	,	by	personal	contact	in	local	groups	or	chapters	.
或者	在哪里	可能的	,	经过	个人的	接触	在	当地的	团体	或者	章节	.

或者尽可能通过与当地团体或分会的个人联系。

[ðə; ði][fɜ:st] [sʌtʃ] ['tʃæptə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [weə(r)] [ðə; ði] - ,

The	first	such	chapter	has	been	established	in	New	York	City	,	where	the	Scienceers	,
这	第一的	这样的	章	有	到过	已确立的	在	新的	约克	城市	,	在哪里	这	-	,

第一个这样的分会已在纽约市成立，科学爱好者们在那里.....

[fɜ:st][fæn][klʌb] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [frə'tɜ:nəti] [brɑ:ntʃ] .

first	fan	club	of	its	kind	,	is	functioning	as	the	local	Fraternity	branch	.
第一的	扇子	俱乐部	的	它是	种类	,	是	功能	作为	这	当地的	兄弟会	分支	.

这是首个此类粉丝俱乐部，目前作为当地兄弟会的分支机构运作。

['mi:tiŋz] [ɑ:(r); ə(r)][held] ['evri] [wi:k] ; [ænd; ənd] ['membəʃɪp] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

Meetings	are	held	every	week	;	and	membership	is	open	to	all	metropolitan
会议	是	握住	每一个	星期	;	和	会员资格	是	打开	到	全部	大都会

[fænz] .

fans	.
粉丝	.

每周都会举行会议；所有都市球迷均可加入。

['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [gru:p] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['ælən]

Further	information	about	this	group	may	be	obtained	from	the	secretary	,	Allen
更远	信息	关于	这	团体	可能	是	获得	从	这	秘书	,	艾伦

[g'lɑ:sər] ,

Glasser	,
格拉瑟	,

有关该组织的更多信息，请联系秘书艾伦·格拉瑟。

- [ˌju:nɪ'vɜ:səti]['ævənju:] , [brɒŋks] , [nju:] [jɔ:k] .

1610	University	Avenue	,	Bronx	,	New	York	.
-	大学	大街	,	布朗克斯	,	新的	约克	.

纽约州布朗克斯区大学大道1610号。

['eni] ['ri:də(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ef] . [ef] . [ef] . , [ɔ:(r)][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɪn]

Any	reader	wishing	to	join	the	national	F	.	F	.	F	.	,	or	to	found	a	branch	in
任何	读者	祝	到	加入	这	国家的	F	.	F	.	F	.	,	或者	到	成立	一个	分支	在

[hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] ,

his	community	,
他的	社区	,

任何希望加入全国 FFF 或在自己所在社区成立分会的读者，

[ʃʊd; ʃəd] [send] [sɪks] [sents] [ɪn] [stæmps] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [g'lɑ:sər] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] ,

should	send	six	cents	in	stamps	to	Mr	.	Glasser	,	at	the	above	address	,
应该	发送	六	分	在	邮票	到	先生	.	格拉瑟	,	在	这	多于	地址	,

请寄送六美分邮票给格拉瑟先生，地址如上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [kɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['membəz] [wɪð] [hu:m] [tu:; tə]

for	a	membership	card	and	a	list	of	other	members	with	whom	to
为了	一个	会员资格	卡片	和	一个	列表	的	其他	成员	和	谁	到

[ˌkɒrə'spɒnd] .

correspond	.
对应	.

用于领取会员卡和联系其他会员的名单。

[ðɪs] [smɔ:l] [tʃɑ:dʒ] , [tu:; tə]['kʌvə(r)] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,

This	small	charge	,	to	cover	necessary	expenses	,
这	小的	收费	,	到	覆盖	必要的	开支	,

这笔小额费用用于支付必要的开支。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kɒst][ɒv; əv] [ɪn'rəʊlmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd]

is	the	only	cost	of	enrollment	into	the	Fraternity	—	a	nation	-	wide
是	这	仅有的	成本	的	注册	进入	这	兄弟会	—	一个	国家	-	宽的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [fænz] .

association	devoted	solely	to	the	interests	of	fantasy	fans	.
协会	奉献	仅	到	这	兴趣	的	幻想	粉丝	.

这是加入兄弟会的唯一费用——这是一个致力于服务奇幻爱好者的全国性协会。

[waɪ] [nɒt][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] ?

Why	not	be	one	of	us	?
为什么	不是	是	一	的	我们	?

为什么不加入我们呢?

[nekst] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . [ʃwa:ts] , [ɪn] " [haʊ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Next	month	Mr	.	Schwartz	,	in	"	How	to	Collect	Fantasy	Fiction	,
下一个	月	先生	.	施瓦茨	,	在	"	如何	到	收集	幻想	小说	,

下个月，施瓦茨先生将在《如何收藏奇幻小说》一书中发表文章。

" [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mʌnsi] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [kən'teɪnɪŋ]

"	takes	up	the	seven	Munsey	magazines	and	the	English	periodicals	containing
"	需要	向上	这	七	芒西	杂志	和	这	英语	期刊	包含

[fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] .

fantastic	fiction	.
极好的	小说	.

“涵盖了七本芒西杂志和刊载奇幻小说的英国期刊。

[doʊnt] [mɪs] [pɑ:t] [fɔ:(r)] .

Don't	miss	part	four	.
不	错过	部分	四	.

别错过第四部分。

- [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [ɪz][ðə; ði] ['əʊnli] [fæn] [ˌmægə'zi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] .

'	The	Fantasy	Fan	'	is	the	ONLY	fan	magazine	for	the	readers	of	weird	fiction	.
-	这	幻想	扇子	-	是	这	仅有的	扇子	杂志	为了	这	读者	的	诡异的	小说	.

《奇幻迷》是唯一一本面向怪诞小说读者的粉丝杂志。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .

Tell	**your**	**friends**	**about**	**it**	**,**	**and**	**urge**	**them**	**to**	**subscribe**	**.**
告诉	你的	朋友们	关于	它	,	和	敦促	他们	到	订阅	.

告诉你的朋友们，并敦促他们订阅。

[truː] [gəʊst] ['stɔːriz]

TRUE	**GHOST**	**STORIES**
真的	鬼	故事

真实的鬼故事

([pɑːt] [tuː] — [kən'kluːʒn])

(	**Part**	**Two**	**—**	**Conclusion**	**)**
(	部分	二	—	结论	)

（第二部分——结论）

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ræŋk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wɒz; wəz] [heit] [baɪ]

At	**one**	**time**	**there**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**rank**	**living**	**in**	**London**	**who**	**was**	**hated**	**by**
在	一	时间	那里	曾是	一个	女士	的	秩	活的	在	伦敦	WHO	曾是	憎恨	经过

['evriwʌn] .

everyone	**.**
每个人	.

从前，伦敦住着一位出身高贵的女子，她却被所有人憎恨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪst] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

When	**she**	**died**	**,**	**she**	**was**	**not**	**missed**	**,**	**but**	**her**	**spirit**	**haunted**	**her**	**home**
什么时候	她	死亡	,	她	曾是	不是	错过	,	但	她	精神	闹鬼的	她	家

['evri] [naɪt] .

every	**night**	**.**
每一个	夜晚	.

她去世后，没有人怀念她，但她的灵魂每晚都萦绕在她的家中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] ['sʌmwʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm]

After	**a**	**number**	**of**	**years**	**someone**	**saw**	**her**	**approach**	**one**	**side**	**of**	**a**	**room**
后	一个	数字	的	年	某人	锯	她	方法	一	边	的	一个	房间

[ænd; ənd] [pɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːl] .

and	**paw**	**at**	**a**	**wall**	**.**
和	爪子	在	一个	墙	.

多年后，有人看到她走到房间的一侧，用爪子扒拉墙壁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

Then	**she**	**disappeared**	**.**
然后	她	消失	.

然后她就消失了。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

The	**wall**	**was**	**removed**	**and**	**many**	**valuable**	**papers**	**were**	**discovered**	**,**
这	墙	曾是	已移除	和	许多	有价值的	文件	是	发现	,

墙被拆除后，发现了许多珍贵的文件。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [ðæt] [pruːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

including	**one**	**that**	**proved**	**she**	**had**	**murdered**	**her**	**husband**	**.**
包括	一	那	已证实	她	有	被谋杀	她	丈夫	.

其中一份证据证明她谋杀了她的丈夫。

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Her	**ghost**	**never**	**appeared**	**after**	**that**	**.**
她	鬼	绝不	出现	后	那	.

此后，她的鬼魂再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'pent] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

It	**seemed**	**that**	**at**	**last**	**she**	**had**	**repented**	**her**	**evil**	**existence**	**,**
它	似乎	那	在	最后的	她	有	悔改	她	邪恶的	存在	,

她似乎终于忏悔了自己罪恶的一生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

and	was	trying	to	redeem	her	soul	.
和	曾是	尝试	到	赎回	她	灵魂	.

她试图救赎自己的灵魂。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['prɪz(ə)n]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊndz]

The	guard	of	the	London	prison	tower	was	making	one	of	his	nightly	rounds
这	警卫	的	这	伦敦	监狱	塔	曾是	制作	一	的	他的	每晚	回合

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [laɪt] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtməʊst]['taʊə(r)] .

when	he	discovered	a	peculiar	light	emanating	from	the	utmost	tower	.
什么时候	他	发现	一个	奇特	光	散发	从	这	极致	塔	.

伦敦监狱塔楼的守卫在夜间巡逻时，发现最上面的塔楼发出奇异的光芒。

[ə'pɒn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ]

Upon	climbing	up	he	noticed	that	it	was	an	unearthly	blue	-	white	light	which
之上	攀登	向上	他	注意到	那	它	曾是	一个	超凡脱俗的	蓝色的	-	白色的	光	哪个

['pɜːmɪeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

permeated	everything	within	,
渗透	一切	之内	,

他爬上去后发现，里面的一切都笼罩在一种不似人间的蓝白色光芒之中。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .

but	seemed	to	have	no	point	of	origin	.
但	似乎	到	有	不	观点	的	起源	.

但似乎没有起源点。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['beɪlf(ə)l] [gliːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]

Within	this	baleful	gleam	he	saw	the	spirits	of	those	that	had	died	in	the
之内	这	有害的	闪耀	他	锯	这	烈酒	的	那些	那	有	死亡	在	这

['lʌndən] ['taʊə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] — ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] —

London	tower	through	the	ages	—	warriors	of	the	time	of	Henry	the	Eighth	—
伦敦	塔	通过	这	年龄	—	战士	的	这	时间	的	亨利	这	第八	—

[ænd; ənd] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ɔːl][pɪərɪədz] .

and	noblemen	of	all	periods	.
和	贵族	的	全部	时期	.

在这不祥的光芒中，他看到了历代死于伦敦塔的亡灵——亨利八世时期的战士——以及各个时期的贵族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] .

They	were	marching	in	a	solemn	procession	.
他们	是	行军	在	一个	庄严	游行	.

他们列队行进，场面庄严肃穆。

['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

Suddenly	everything	faded	and	the	guard	found	himself	in	utter	darkness	.
突然	一切	褪色	和	这	警卫	成立	他自己	在	说出	黑暗	.

突然间，一切都消失了，守卫发现自己置身于一片漆黑之中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['fæntəm] [hændz]

There	are	many	other	ghost	stories	of	London	—	such	as	phantom	hands
那里	是	许多	其他	鬼	故事	的	伦敦	—	这样的	作为	幻影	双手

[ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

appearing	above	the	water	of	the	Thames	,
出现	多于	这	水	的	这	泰晤士河	,

伦敦还有许多其他鬼故事——例如泰晤士河水面上出现的幽灵之手。

[swɔːn] [tuː; tə][baɪ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][biː; bi]['gɒsp(ə)l] [truːθ] — [bʌt; bət]['aʊə(r)]['riːz(ə)n] ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es]

sworn	to	by	witnesses	to	be	gospel	truth	—	but	our	reason	forces	us
宣誓	到	经过	证人	到	是	福音	真相	—	但	我们的	原因	力量	我们

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .

to	reject	them	.
到	拒绝	他们	.

有证人发誓说是真理——但我们的理性迫使我们拒绝它们。

['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði]['nəʊtɪd] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɔːθə(r)] , ['eliət] [oʊ'dɑːnəl] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [bʊk] , "

Recently	**,**	**the**	**noted**	**Weird**	**Tales**	**author**	**,**	**Elliott**	**O'Donnell**	**,**	**released**	**his**	**book**	**,**	**"**
最近	,	这	著名的	诡异的	故事	作者	,	埃利奥特	奥唐奈	,	发布	他的	书	,	"

[gəʊsts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Ghosts	**of**	**London**	**,**
鬼魂	的	伦敦	,

最近，著名怪异故事作家埃利奥特·奥唐纳出版了他的著作《伦敦的幽灵》。

" [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] ['fɜːðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

"	**which**	**relates**	**further**	**tales**	**of**	**this**	**nature**	**.**
"	哪个	相关	更远	故事	的	这	自然	.

"其中还讲述了更多类似的传说。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz]

SCIENCE	**FICTION**	**IN**	**ENGLISH**	**MAGAZINES**
科学	小说	在	英语	杂志

英文杂志上的科幻小说

[baɪ][bɒb] ['tʌkə(r)]

by	**Bob**	**Tucker**
经过	鲍勃	塔克

作者：鲍勃·塔克

(['sɪəriːz] [θriː])

(	**Series**	**Three**	**)**
(	系列	三	)

（第三季）

[æn; ən][ɔːl] - ['saɪəns] - [wɪəd] [ˌmægə'ziːn] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['ɪʃuː] .

An	**all**	**-**	**science**	**-**	**weird**	**magazine**	**started**	**in**	**England**	**to**	**last**	**for**	**just**	**one**	**issue**	**.**
一个	全部	-	科学	-	诡异的	杂志	开始	在	英格兰	到	最后的	为了	只是	一	问题	.

一本在英国创办的全是科学奇闻的杂志，只发行了一期就停刊了。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] " ['ɑːgəʊ] ['wiːkli] .

The	**title**	**was**	**"**	**Argo**	**Weekly**	**.**
这	标题	曾是	"	阿尔戈	每周	.

标题是"Argo Weekly"。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kən'teɪnd] ['veəriəs] ['est'iː'ef] ['stɔːriz] [kən'sɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

"	**The**	**number**	**contained**	**various**	**stf**	**stories**	**concerning**	**everything**	**from**	**prehistoric**
"	这	数字	包含	各种各样的	stf	故事	有关	一切	从	史前

['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] " [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

animals	**to**	**the**	**"**	**End**	**of**	**the**	**World**	**.**
动物	到	这	"	结尾	的	这	世界	.

该数字包含各种各样的 stf 故事，内容涵盖从史前动物到"世界末日"的一切。

" [ə; eɪ] [leɪt] [sep'tembə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɪzəd] " ['kærid] [ə; eɪ][feə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

"	**A**	**late**	**September**	**number**	**of**	**"**	**The**	**Wizard**	**"**	**carried**	**a**	**fair**	**story**	**of**	**another**
"	一个	晚的	九月	数字	的	"	这	巫师	"	携带	一个	公平的	故事	的	其他

['mɑːʃn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɪn'taɪtld] " ['reidəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [wɜːld] .

Martian	**invasion**	**entitled**	**"**	**Raiders**	**from**	**the**	**Red**	**World**	**.**
火星人	入侵	标题	"	突袭者队	从	这	红色的	世界	.

九月下旬出版的《巫师》杂志刊登了一篇关于另一次火星入侵的精彩故事，标题为《来自红色世界的掠夺者》。

" [ðə; ði] [ɪn'vedər] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

"	The	invaders	landed	among	the	native	tribes	of	Africa	,	instead	of	New	York	City
"	这	入侵者	登陆	之中	这	本国的	部落	的	非洲	,	反而	的	新的	约克	城市

,

,

,

入侵者登陆的地点不是纽约市，而是非洲的土著部落。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

the	usual	landing	place	.
这	通常	降落	地方	.

通常的着陆点。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [slʌgz] , ['dʒaɪənts] , [ɔ:(r)][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]

And	,	incidentally	,	they	were	not	slugs	,	giants	,	or	etc	.	,	but
和	,	顺便	,	他们	是	不是	蛞蝓	,	巨人	,	或者	ETC	.	,	但

[dʒʌst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

just	ordinary	human	beings	.
只是	普通的	人类	生物	.

顺便一提，他们不是蛞蝓、巨人等等，而只是普通人。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] " ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [nemd] " ['dʒɪndʒə(r)] [snæp] .

"	The	Skipper	"	published	a	humorous	story	named	"	Ginger	Snapp	.
"	这	船长	"	已发布	一个	幽默	故事	命名	"	姜	斯纳普	.

《船长》杂志刊登了一篇名为《姜饼》的幽默故事。

" [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,

"	In	this	tale	,
"	在	这	故事	,

在这个故事中，

[æn; ən][əʊld] [prə'fesə(r)] [in'vent] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ðæt] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [dis'intigreit] ['met(ə)l]

an	old	professor	invents	a	contrivance	that	emits	a	ray	which	disintegrates	metal
一个	老的	教授	发明	一个	装置	那	发出	一个	射线	哪个	瓦解	金属

[baɪ][ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

by	the	push	of	a	button	.
经过	这	推	的	一个	按钮	.

一位老教授发明了一种装置，只需按一下按钮，就能发射出一种能将金属分解的射线。

[mɔ:(r)] [reɪz] !

More	rays	!
更多的	射线	!

更多光线!

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [sʌn] [ɪz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [waɪl] ['mʌŋki] [wɪð]

The	professor's	son	is	surprised	to	see	his	dinner	disappear	while	monkeying	with
这	教授们	儿子	是	惊讶	到	看	他的	晚餐	消失	尽管	猴子	和

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

the	mechanism	.
这	机制	.

教授的儿子在摆弄机关时，惊讶地发现自己的晚餐不见了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:nz] [hæv; həv] ['kʌvəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ɔ:(r)] [nɪk]

As	a	rule	,	English	magazines	have	covers	that	would	make	Buffalo	Bill	or	Nick
作为	一个	规则	,	英语	杂志	有	封面	那	会	制作	水牛	账单	或者	缺口

['kɑ:tə(r)][kwɪt] [wɜ:k] .

Carter	quit	work	.
卡特	辞职	工作	.

一般来说，英国杂志的封面会让布法罗·比尔或尼克·卡特都放弃工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] " [daɪm] ['nɒvəlɪʃ] " [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] [tuː; tə] [ə'meɪz]
They are very " dime novelish " at times , and go to extremes to amaze
他们 是 非常 " 一角硬币 小说 " 在 时代 , 和 去 到 极端情况 到 惊奇
[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
the reader .
这 读者 .

它们有时非常像"廉价小说"，并且会采取极端手段来让读者感到惊讶。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['est'iː'ef] [ɪn'θjuːziæst] , [huː] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd]
A request has come in for a female stf enthusiast , who would correspond
一个 要求 有 来 在 为了 一个 女性 stf 爱好者 , WHO 会 对应
[wɪð] [ə'merɪkən] ['ridər] ,
with American readers ,
和 美国人 读者 ,

有人请求找一位女性STF爱好者，与美国读者通信。

[səʊ] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['pɛnˌpæl] : [mɪs] ['mɒli] ['ʌpˌtʃɜːrtʃ] ,
so here she is , to you who wish a foreign penpal : Miss Molly Upchurch ,
所以 这里 她 是 , 到 你 WHO 希望 一个 外国的 笔友 : 错过 莫莉 厄普彻奇 ,

所以，如果你也想找个外国笔友，她就是：莫莉·厄普彻奇小姐。

- ['baɪrən] [ˌɑːr 'diː] . , [smɔːl] [hiːθ] , ['bɜːmɪŋəm] , - , ['ɪŋglənd] .
139 Byron Rd . , Small Heath , Birmingham , 10 , England .
- 拜伦 路 . , 小的 希思 , 伯明翰 , - , 英格兰 .

英国伯明翰斯莫尔希思拜伦路139号，邮编10。

[dʒɔɪn] " [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [frə'tɜːnəti] .
Join " The Fantasy Fan Fraternity .
加入 " 这 幻想 扇子 兄弟会 .

加入"奇幻粉丝大家庭"。

" [siː] [ðə; ði] " [klʌb] [njuːz] " [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" See the " Club News " in this issue for complete information .
" 看 这 " 俱乐部 消息 " 在 这 问题 为了 完全的 信息 .

"详情请见本期《俱乐部新闻》。"

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]
MY SCIENCE FICTION COLLECTION
我的 科学 小说 收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]
by Forrest J . Ackerman
经过 福雷斯特 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[pɑːt] [θriː]
Part Three
部分 三

第三部分

[ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk][bɒks][ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] - [sɪks]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
Reposing in a futuristic box are ninety - six autographs .
休息 在 一个 未来主义 盒子 是 九十 - 六 签名 .

一个充满未来感的盒子里静静地躺着九十六张签名照。

['kʌmɪŋz] , [flæg] , ['oʊlsən] , [rep] , [ðə; ði] [θriː] [smɪθs] , [tein] , ['kelə(r)] , ['brɔɪər] , ['hæmɪltən] ,
Cummings , Flagg , Olsen , Repp , the three Smiths , Taine , Keller , Breuer , Hamilton ,
卡明斯 , 弗拉格 , 奥尔森 , 雷普 , 这 三 史密斯 , 泰恩 , 凯勒 , 布鲁尔 , 汉密尔顿 ,
['merit] , ['koʊblɛnts] ,
Merritt , Coblentz ,
梅里特 , 科布伦茨 ,

卡明斯、弗拉格、奥尔森、雷普、三位史密斯、泰恩、凯勒、布鲁尔、汉密尔顿、梅里特、科布伦茨

[bɜːrks] , ['wɪljəmsən] , ['fɑːli] , [miːk] , [pɔːl] , ['mɔːri] , - , ['vɛrəl] , ['lenstə(r)] — [ænd; ənd][hɑːf]

Burks	,	Williamson	,	Farley	,	Meek	,	Paul	,	Morey	,	Wesso	,	Verrill	,	Leinster	—	and	half
伯克斯	,	威廉姆森	,	法利	,	温顺	,	保罗	,	莫雷	,	-	,	维里尔	,	伦斯特	—	和	一半

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] .

a	hundred	more	.
一个	百	更多的	.

伯克斯、威廉姆森、法利、米克、保罗、莫雷、韦索、维里尔、伦斯特——以及其他五十多人。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktəz] - ['ɔːtəugrɑːf, -græf] .

Also	,	there	is	a	special	collection	of	scientifilm	actors	'	autographs	.
还	,	那里	是	一个	特别的	收藏	的	科学电影	演员	-	签名	.

此外，这里还特别收藏了科幻电影演员的亲笔签名。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nə'sesɪteɪt] ['raɪtɪŋ] [ə'brɔːd] ,

These	are	more	difficult	to	obtain	,	and	some	necessitate	writing	abroad	,
这些	是	更多的	难的	到	获得	,	和	一些	需要	写作	国外	,

这些文件更难获取，有些还需要在国外撰写。

[bʌt; bət][tuː; tə] [deɪt] [aɪ][hæv; həv] " [ðə; ði] ['frænŋkənstaɪn] ['mɒnstə(r)] , " [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] " ['tɑːzæn] ,

but	to	date	I	have	"	The	Frankenstein	Monster	,	"	the	heroine	of	"	Tarzan	,
但	到	日期	我	有	"	这	弗兰肯斯坦	怪物	,	"	这	女英雄	的	"	泰山	,

但迄今为止，我拥有《弗兰肯斯坦的怪物》和《泰山》中的女主角，

" [dʒeɪ] - - [ænd; ənd] [ˌɛl'ɛn] - - [ɒv; əv] " [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ,

"	J	-	21	and	LN	-	18	of	"	Just	Imagine	,
"	J	-	-	和	线性纳米	-	-	的	"	只是	想象	,

“J-21 和 LN-18 的“Just Imagine”

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] " [baɪ] ['rɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] " [ænd; ənd] " [mə'trɒpəlɪs] , "

"	the	director	of	"	By	Rocket	to	the	Moon	"	and	"	Metropolis	,	"
"	这	导演	的	"	经过	火箭	到	这	月亮	"	和	"	都会	,	"

《飞向月球》和《大都会》的导演，

" ['drækjələ] ,

"	Dracula	,
"	德古拉	,

《德古拉》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1933年11月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

" ['rɑːksər][ɒv; əv] " ['tʃɑːnduː] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

"	**Roxor**	**of**	"	**Chandu**	**,**	"	**and**	**many**	**others**	**too**	**numerous**	**to**	**mention**	**.**
"	罗克索	的	"	昌杜	,	"	和	许多	其他的	也	很多的	到	提到	.

“Chandu 的 Roxor，以及其他许多不胜枚举的人。

[ðəʊ][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Tho	**not**	**a**	**part**	**of**	**the**	**collection**	**,**
虽然	不是	一个	部分	的	这	收藏	,

虽然它不属于该系列，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ridər] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['pɜːs(ə)n] " ['dɑːktər; draɪv] .

it	**may**	**prove**	**interesting**	**to**	**readers**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**person**	**"**	**Dr**	**.**
它	可能	证明	有趣的	到	读者	那	我	有	已见	在	人	"	博士	.

['dʒikɪl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [haɪd] , "

Jekyll	**and**	**Mr**	**.**	**Hyde**	**,**	**"**
杰基尔	和	先生	.	海德	,	"

读者们或许会感兴趣，我曾亲眼看过《化身博士》。

" ['drækjələ] , "

"	**Dracula**	**,**	**"**
"	德古拉	,	"

“德古拉，”

" ['dɑːktər; draɪv] . [mə'roʊ] , " [ænd; ənd] " ['tʃɑːnduː] " (['fredrɪk] [mɑːtʃ] , ['beilə, belə, 'bilə][luː'goʊsi] ,

"	**Dr**	**.**	**Moreau**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Chandu**	**"**	**(**	**Frederic**	**March**	**,**	**Bela**	**Lugosi**	**,**
"	博士	.	莫罗	,	"	和	"	昌杜	"	(	弗雷德里克	行进	,	贝拉	卢戈西	,

[tʃɑːlz] ['lɔːt(ə)n] [ænd; ənd]['edmənd] [ləu]) .

Charles	**Laughton**	**and**	**Edmund**	**Lowe**	**)**	**.**
查尔斯	劳顿	和	埃德蒙	洛	)	.

《莫罗博士》和《钱杜》（弗雷德里克·马奇、贝拉·卢戈西、查尔斯·劳顿和埃德蒙·洛）。

[ai][hæv; həv] ['ɔːtəgɹæfd] ['fəutəgræfs] [frɒm; frəm] ['lezli] [ef] . [stəʊn] , " [dɒk] " [smɪθ] , [ed] [ɜːl]

I	**have**	**autographed**	**photographs**	**from**	**Leslie**	**F**	**.**	**Stone**	**,**	**"**	**Doc**	**"**	**Smith**	**,**	**Ed**	**Earl**
我	有	签名版	照片	从	莱斯利	F	.	石头	,	"	医生	"	史密斯	,	艾德	伯爵

[rep] ,

Repp	**,**
雷普	,

我收藏了莱斯利·F·斯通、“Doc”史密斯、埃德·厄尔·雷普的签名照片。

[kæpt] . [es] . [piː] . [miːk] , [maɪlz][dʒeɪ] . ['brɔɪər] , ['vɪktə(r)] ['ruːsəu] , ['suːəl] ['piːzli] , [tʃɑːlz]

Capt	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Meek**	**,**	**Miles**	**J**	**.**	**Breuer**	**,**	**Victor**	**Rousseau**	**,**	**Sewell**	**Peaslee**	**,**	**Charles**
船长	.	S	.	P	.	温顺	,	迈尔斯	J	.	布鲁尔	,	胜利者	卢梭	,	塞维尔	皮斯利	,	查尔斯

['wɪlərd] - ,

Willard	**Diffin**	**,**
威拉德	-	,

SP Meek 上尉、Miles J. Breuer、Victor Rousseau、Sewell Peaslee、Charles Willard Diffin

['edmənd] ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Edmond	**Hamilton**	**and**	**others**	**.**
埃德蒙	汉密尔顿	和	其他的	.

埃德蒙·汉密尔顿等人。

['mɪstə(r)] . [raɪt] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [rɪ'taɪəd] [kə'mɑːndə(r)]
Mr . **Wright** **presented** **me** **with** **a** **personal** **sketch** **of** **his** " **Retired** **Commander**
先生 . 赖特 呈现 我 和 一个 个人的 草图 的 他的 " 退休 指挥官
['hænsən] .
Hanson .
汉森 .

赖特先生送给我一幅他笔下"退役指挥官汉森"的个人素描。

" [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['fəʊtəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] " [haɪ] ['triːz(ə)n] , " ['fræŋkənstaɪn] —
" **I** **also** **have** **photos** **from** **the** **heroine** **of** **"** **High** **Treason** **,** **"** **Frankenstein** **—**
" 我 还 有 照片 从 这 女英雄 的 " 高的 叛国罪 , " 弗兰肯斯坦 —
[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
the **creator** **,**
这 创作者 ,

"我还有一些《叛国罪》女主角、弗兰肯斯坦——创作者——的照片，

[ænd; ənd] [frɪts] [læŋ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] .
and **Fritz** **Lang** **,** **director** **of** **German** **scientifilms** **.**
和 弗里茨 朗 , 导演 的 德语 科学电影 .

还有德国科学电影导演弗里茨·朗。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] .)
(**Next** **month** **Mr** **.** **Ackerman** **tells** **of** **his** **collection** **of** **original** **manuscripts** **.** **)**
(下一个 月 先生 . 阿克曼 讲述 的 他的 收藏 的 原来的 手稿 .)

（下个月阿克曼先生将讲述他收藏的原始手稿。）

-
CONGLAMITORIAL
-

联合

['sekənd][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] ... .
Second **in** **the** **series** **...** **.**
第二 在 这 系列 ... .

系列第二部.....

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] - [ə'meɪzɪŋ] , " ['mɑːʃn] [ænd; ənd] ['trɒglədaɪt] ,
And **speaking** **of** **the** **April** **1933** **Amazing** **,** **"** **Martian** **and** **Troglodyte** **,**
和 请讲 的 这 四月 - 惊人的 , " 火星人 和 穴居人 ,

说到1933年4月那篇令人惊叹的文章《火星人和穴居人》，

" [baɪ] [niːl] [ɑː(r)] . [dʒəunz][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
" **by** **Neil** **R** **.** **Jones** **was** **printed** **on** **the** **cover** **,**
" 经过 尼尔 拉 . 琼斯 曾是 打印 在 这 覆盖 ,

封面上印着"尼尔·R·琼斯"的字样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
but **the** **story** **did** **not** **appear** **in** **the** **issue** **.**
但 这 故事 做过 不是 出现 在 这 问题 .

但该报道并未刊登在该期杂志上。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] , [wɪtʃ] [tʊk] [tuː] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] ,
The **printing** **of** **the** **editorial** **,** **which** **took** **two** **more** **pages** **than** **hitherto** **,**
这 印刷 的 这 社论 , 哪个 采取 二 更多的 页面 比 迄今为止 ,

社论的印刷版比以往多了两页。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ... .
and **some** **of** **the** **Discussions** **were** **increased** **in** **size** **...** **.**
和 一些 的 这 讨论 是 增加 在 尺寸 ... .

部分讨论的规模有所扩大.....

[ðə; ði] [meɪ] - [ə'meɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ɒv; əv] - [nɒt][tu:; tə][kən'teɪn] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	May	1933	Amazing	was	the	first	one	of	86	not	to	contain	part	of	a
这	可能	-	惊人的	曾是	这	第一的	一	的	-	不是	到	包含	部分	的	一个

['sɪəriəl] .

serial	.
序列号	.

1933 年 5 月的《惊奇》杂志是 86 期杂志中第一期没有刊登连载故事的。

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] - [sep'tembə(r)][hæd; həd] [nʌn] ['aɪðə(r)] ... .

The	August	-	September	had	none	either	...	.
这	八月	-	九月	有	没有任何	任何一个	...	.

八九月份也没有.....

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ['ɔ:θəz] [pɪk] [ɒn][məʊst][æz; əz]

Have	you	ever	wondered	what	letter	of	the	alphabet	authors	pick	on	most	as
有	你	曾经	想知道	什么	信	的	这	字母	作者	挑选	在	最多	作为

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔ:riz] ([ə'mɪtɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] - [ə; eɪ] ,

the	first	one	in	the	title	of	their	stories	(	omitting	articles	'	a	,
这	第一的	一	在	这	标题	的	他们的	故事	(	省略	文章	-	一个	,

你有没有想过，作家们最常选择哪个字母作为故事标题的首字母（省略冠词"a"），

- - [ðə; ði] , - [ænd; ənd] - [æn; ən] , -) ?

'	'	the	,	'	and	'	an	,	'	)	?
-	-	这	,	-	和	-	一个	,	-	)	?

' 'the, ' 和 'an, ')?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] ['hævnt] .

Of	course	you	haven't	.
的	课程	你	还没有	.

当然你没有。

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] .

Well	,	I'll	tell	you	,	anyway	.
出色地	,	患病的	告诉	你	,	反正	.

好吧，反正我会告诉你的。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] " [em] ,

An	average	of	one	-	tenth	of	all	the	stories	written	begin	with	the	letter	"	M	,
一个	平均的	的	一	-	第十	的	全部	这	故事	书面	开始	和	这	信	"	M	,

平均而言，所有故事中有十分之一以字母"M"开头，

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tenθ] [wɪð] " [es] . " [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['reɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]

"	and	another	tenth	with	"	S	.	"	That	is	their	rating	in	a	collection	of	over
"	和	其他	第十	和	"	S	.	"	那	是	他们的	等级	在	一个	收藏	的	超过

- ['stɔ:riz] ... .

2000	stories	...	.
-	故事	...	.

还有十分之一的故事被评为"S"。这是他们在2000多篇故事中的评分.....

[səʊ] , [ə'meɪzɪŋ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " " [ðæt] [gɜ:rnzbæk]

So	,	Amazing	is	trying	to	get	rid	of	the	word	"	scientifiction	"	that	Gernsback
所以	,	惊人的	是	尝试	到	得到	摆脱	的	这	单词	"	科学化	"	那	格恩斯巴克

[kɔɪnd] , [eɪ] ? ...

coined	,	eh	?	...
创造	,	嗯	?	...

所以，Amazing公司是想摆脱格恩斯巴克创造的"科学化"这个词吗?

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [wɪəd] ,

By	the	looks	of	the	contents	page	of	the	May	1933	Weird	,
经过	这	看起来	的	这	内容	页	的	这	可能	-	诡异的	,

从1933年5月《怪异》杂志的目录页来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ... .

you	would	think	that	every	story	was	complete	...	.
你	会	思考	那	每一个	故事	曾是	完全的	...	.

你会觉得每个故事都已经结束了.....

[ðə; ði] [meɪ] , - [ə'meɪzɪŋ] [kən'teɪnz] [tuː] ['stɔːriz] [baɪ][dʒuːlz] [vəːn] ... .

The	May	,	1926	Amazing	contains	two	stories	by	Jules	Verne	...	.
这	可能	,	-	惊人的	包含	二	故事	经过	朱尔斯	凡尔纳	...	.

1926年5月出版的《惊奇故事》杂志刊登了儒勒·凡尔纳的两篇故事.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] - ['saɪəns] ['wʌndə(r)][hæd; həd] [tuː] ['stɔːriz] [baɪ][frænk][dʒeɪ] . - ... .

And	the	March	1930	Science	Wonder	had	two	stories	by	Frank	J	.	Brueckel	...	.
和	这	行进	-	科学	想知道	有	二	故事	经过	坦率	J	.	-	...	.

1930年3月的《科学奇观》杂志刊登了弗兰克·J·布鲁克尔的两篇报道.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] ,

And	you	can	find	other	similar	cases	,
和	你	能	寻找	其他	相似的	案例	,

你还可以找到其他类似的案例。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ænjuəl] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] . ['merit] , [ænd; ənd][ðə; ði]

such	as	the	Amazing	Annual	containing	two	stories	by	A	.	Merritt	,	and	the
这样的	作为	这	惊人的	年度的	包含	二	故事	经过	一个	.	梅里特	,	和	这

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

例如，收录了 A. Merritt 的两篇故事的《神奇年鉴》，以及六月刊，

- [ə'staʊndɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] - [jɑːrnz] ([wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv][siː] . [diː] .

1930	Astounding	with	two	of	Diffin's	yarns	(	one	under	the	pseudonym	of	C	.	D	.
-	惊人	和	二	的	-	纱线	(	一	在下面	这	笔名	的	C	.	D	.

['wɪlərd]) .

Willard	)	.
威拉德	)	.

1930 年，《惊奇故事集》收录了迪芬的两则故事（其中一则以笔名 CD Willard 发表）。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l][fæn][mə'tɪəriəl][ɒn][hænd] ,

If	you	have	any	original	fan	material	on	hand	,
如果	你	有	任何	原来的	扇子	材料	在	手	,

如果您手头有任何原版粉丝资料，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪəriəs]

we	would	be	pleased	to	have	you	submit	it	for	our	serious
我们	会	是	高兴	到	有	你	提交	它	为了	我们的	严肃的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我们非常乐意收到您的提案，并认真考虑。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['est'iː'ef] ['stɔːri]

HOW	TO	WRITE	A	STF	STORY
如何	到	写	一个	特技飞行	故事

如何撰写STF故事

[baɪ] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ]

by	Hoy	Ping	Pong
经过	霍伊	平	乒乓

作者：Hoy Ping Pong

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['stɔːri][ɪz][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

The	first	thing	to	remember	in	writing	a	science	story	is	originality	.
这	第一的	事物	到	记住	在	写作	一个	科学	故事	是	独创性	.

写科普文章首先要记住的是原创性。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðæt] , [səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə][sɪ'lekt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][breɪn] -

You	must	have	that	,	so	the	first	things	to	select	for	your	brain	-
你	必须	有	那	，所以		这	第一的	事物	到	选择	为了	你的	脑	-

[tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

child	is	a	hero	,
孩子	是	一个	英雄	,

你必须要有那个角色，所以为你的心血结晶选择的第一件事就是英雄。

['herəʊɪn] , [ænd; ənd] ['vɪlən] .

heroine	,	and	villain	.
女英雄	,	和	恶棍	.

女英雄，以及反派角色。

[nəʊ][plɒt][ɪz] ['niːdɪd] .

No	plot	is	needed	.
不	阴谋	是	需要	.

无需绘制情节图。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][wʌn] , [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [θɒt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Or	,	if	you	desire	one	,	that	can	be	thot	up	after	the	story	is	finished	.
或者	，如果		你	欲望	一	，	那	能	是	思绪	向上	后	这	故事	是	完成的	.

或者，如果你想要一个，可以在故事结束后再考虑。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] , [kəʊld] , [greɪ] - [aɪd] [tʃæp] , [wɪð] [æn; ən]['aɪən][dʒɔː] ,

Have	your	hero	a	tall	,	slim	,	cold	,	grey	-	eyed	chap	,	with	an	iron	jaw	,
有	你的	英雄	一个	高的	，	苗条的	，	寒冷的	，	灰色的	-	眼睛	小伙子	，	和	一个	铁	颚	，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['bɒdi] .

and	a	sturdy	body	.
和	一个	结实的	身体	.

把你的英雄设定为一个身材高挑、体型偏瘦、冷酷无情、眼神灰暗、下巴坚毅、身强体壮的男子。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

He	also	must	know	all	there	is	to	know	about	everything	.
他	还	必须	知道	全部	那里	是	到	知道	关于	一切	.

他还必须对所有事情都了如指掌。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['herəʊɪn] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] , [slɪm] [blɒnd] , [bluː] - [aɪd] ,

Now	for	the	heroine	;	she	must	be	a	small	,	slim	blond	,	blue	-	eyed	,
现在	为了	这	女英雄	；	她	必须	是	一个	小的	，苗条的		金发	，蓝色的		-	眼睛	,

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] ['dɔːtə(r)] .

and	be	a	scientist's	daughter	.
和	是	一个	科学家的	女儿	.

现在来说说女主角；她必须身材娇小苗条，金发碧眼，而且是一位科学家的女儿。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg][pɔɪnt][ɪn][ˌɪrɪdʒə'nælətɪ] .

That's	the	big	point	in	originality	.
那就是	这	大的	观点	在	独创性	.

这就是原创性的关键所在。

['nəʊbədɪ][hæz; həz]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Nobody	has	ever	thought	of	her	being	a	scientist's	daughter	before	.
无人	有	曾经	想法	的	她	存在	一个	科学家的	女儿	前	.

以前从来没有人想到过她是一位科学家的女儿。

[naʊ] [nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['vɪlən] .

Now	next	comes	the	villain	.
现在	下一个	来	这	恶棍	.

接下来出场的是反派角色。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tɔːl] , [dɑːk] , [wɪð] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

He	must	be	tall	,	dark	,	with	snapping	black	eyes	,	and	a	brush	across	his
他	必须	是	高的	,	黑暗的	,	和	啪啪	黑色的	眼睛	,	和	一个	刷子	穿过	他的

['ʌpə(r)][lɪp] .

upper	lip	.
上	唇	.

他一定身材高大，皮肤黝黑，眼睛乌黑炯炯有神，上唇有一道浅浅的唇线。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [neɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [prə'naʊns] , [ɪn'kluːdɪŋ]

He	must	have	an	impossible	name	that	no	one	can	pronounce	,	including
他	必须	有	一个	不可能的	姓名	那	不	一	能	发音	,	包括

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

他一定有一个谁都念不出来的名字，包括你。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] ['sʌmwʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːld] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

I	would	suggest	someone	who	desires	to	have	world	domination	.
我	会	建议	某人	WHO	欲望	到	有	世界	统治	.

我建议选择一位渴望统治世界的人。

[ðæt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

That	,	also	,	is	original	.
那	,	还	,	是	原来的	.

这也是原创的。

[ðə; ði][bɪg] [sə'praɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] : [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlən] [mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]

The	big	surprise	of	your	story	is	this	:	Your	villain	must	desire	the
这	大的	惊喜	的	你的	故事	是	这	:	你的	恶棍	必须	欲望	这

['herəʊɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

heroine	for	himself	.
女英雄	为了	他自己	.

你故事中最大的惊喜是：你的反派必须渴望得到女主角。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [tuː; tə]['est'iː'ef] ['ridər] .

That	is	something	that	is	new	to	STF	readers	.
那	是	某物	那	是	新的	到	特技飞行	读者	.

这对STF的读者来说是全新的内容。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wʊd] [pə'laɪtli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['ɔːlsəʊ][wɒnt][ðə; ði][gɜːl] .

And	,	of	course	,	I	would	politely	suggest	that	the	hero	also	want	the	girl	.
和	,	的	课程	,	我	会	礼貌地	建议	那	这	英雄	还	想	这	女孩	.

当然，我也会礼貌地建议男主角也喜欢女主角。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	would	make	a	triangle	out	of	it	.
那	会	制作	一个	三角形	出去	的	它	.

那样就能形成一个三角形了。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][mʌst; məst] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

The	hero	must	chase	the	villain	all	over	the	universe	,
这	英雄	必须	追赶	这	恶棍	全部	超过	这	宇宙	,

英雄必须追捕整个宇宙的恶棍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vaɪl] ['klʌtʃɪz] .

because	the	villain	has	the	heroine	in	his	vile	clutches	.
因为	这	恶棍	有	这	女英雄	在	他的	卑鄙的	离合器	.

因为反派已经将女主角牢牢控制在手中。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːd] [vaɪl] .

Don't	forget	the	word	vile	.
不	忘记	这	单词	卑鄙的	.

别忘了用“卑鄙”这个词。

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [juːst] [ðæt] .

Nobody	has	ever	used	that	.
无人	有	曾经	用过的	那	.

从来没有人用过那个。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ]

Of	course	,	the	invaders	from	Mars	arrive	on	the	scene	about	this	time	,	also
的	课程	,	这	入侵者	从	火星	到达	在	这	场景	关于	这	时间	,	还

[dɪ'zaɪərɪŋ] [wɜːld] ['kɒŋkwest] .

desiring	world	conquest	.
渴望	世界	征服	.

当然，来自火星的入侵者也差不多在同一时间出现，他们同样渴望征服世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælәti][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪlən] [θrəʊ] [ɪn]

It	would	be	a	nice	point	of	originality	here	to	have	the	villain	throw	in
它	会	是	一个	好的	观点	的	独创性	这里	到	有	这	恶棍	扔	在

[wɪð] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

with	the	Martians	.
和	这	火星人	.

如果让反派加入火星人的阵营，这将是一个不错的创新点。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] .

It	wouldn't	do	to	have	the	whole	army	overthrow	the	enemy	.
它	不会	做	到	有	这	所有的	军队	推翻	这	敌人	.

让整个军队推翻敌人是行不通的。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ˌsɪŋgl'hændɪd] .

The	hero	must	do	it	himself	,	singlehanded	.
这	英雄	必须	做	它	他自己	,	单手	.

英雄必须单枪匹马，独自完成这一切。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deθ] [reɪz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

And	,	a	few	death	rays	can	be	used	in	the	story	.
和	,	一个	很少	死亡	射线	能	是	用过的	在	这	故事	.

而且，故事中还可以用到一些死亡射线。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kʌlə(r)] , ([sʌm; səm] ['ɔːθəz] [prɪ'fɜː(r)][pɪŋk]) .

Select	a	fitting	color	,	(	some	authors	prefer	pink	)	.
选择	一个	配件	颜色	,	(	一些	作者	更喜欢	粉色的	)	.

选择合适的颜色（有些作者喜欢粉色）。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] ['lævəndə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst] [mætʃ] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['pɒkɪtbʊk] ,

I	would	suggest	lavender	,	which	would	just	match	the	heroine's	pocketbook	,
我	会	建议	薰衣草	,	哪个	会	只是	匹配	这	女主角的	袖珍书	,

我建议用薰衣草色，这正好和女主角的钱包很搭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][waɪp] [aʊt] [m'ɪliənz] [baɪ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] .

and	have	it	wipe	out	millions	by	merely	a	few	puffs	.
和	有	它	擦拭	出去	百万	经过	仅仅	一个	很少	泡芙	.

仅仅几口，就能夺走数百万人的生命。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

However	,	if	you	could	do	it	all	in	a	puff	and	a	half	,
然而	,	如果	你	可以	做	它	全部	在	一个	噗	和	一个	一半	,

但是，如果你能在一口半的烟程内完成这一切，

[ðæt] [wʊd] ['merɪt][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .

that	would	merit	you	another	point	.
那	会	优点	你	其他	观点	.

这样你就能再得一分。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn'vent][ə; eɪ][reɪ] [ðæt] [stɒps][ðə; ði]['lævəndə(r)] [deθ]

Then	you	must	have	the	hero	invent	a	ray	that	stops	the	lavender	death
然后	你	必须	有	这	英雄	发明	一个	射线	那	停止	这	薰衣草	死亡

[reɪz] .

rays	.
射线	.

那么你必须让英雄发明一种能够阻止薰衣草死亡射线的射线。

['jeləʊ] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Yellow	would	be	best	for	this	.
黄色的	会	是	最好的	为了	这	.

黄色最适合这个颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʌlə(r)] [skiːm] .

It	makes	such	an	excellent	color	scheme	.
它	制作	这样的	一个	出色的	颜色	方案	.

这真是一个绝妙的配色方案。

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [speɪs] [ʃɪps] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [faɪts] , [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

Throw	in	a	few	space	ships	,	a	couple	fights	,	a	shot	in	the	dark	,
扔	在	一个	很少	空间	船舶	,	一个	夫妻	战斗	,	一个	射击	在	这	黑暗的	,

再加上几艘太空飞船、几场打斗、一次盲射，

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [kɔːpsiz] , [ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [tɜːnz] ['treɪtə(r)] , [ə; eɪ][lɑːst] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][help] ,

four	or	five	corpses	,	a	high	official	who	turns	traitor	,	a	last	flight	for	help	,
四	或者	五	尸体	,	一个	高的	官方的	WHO	转弯	叛徒	,	一个	最后的	航班	为了	帮助	,

四五具尸体，一名高官叛变，最后一次逃生，

[ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊn][mæn] ['bætlɪŋ] ['hʌndrədz] .

and	end	it	up	with	a	lone	man	battling	hundreds	.
和	结尾	它	向上	和	一个	孤独	男人	战斗	数百	.

最后以孤胆英雄对抗数百人而告终。

[mɪks] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [taɪp] [aʊt][ɒn]['peɪpə(r)] , [fər'get] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] [speɪs] [jɔː(r); jə(r)][laɪnz]

Mix	thoroughly	,	and	type	out	on	paper	,	forgetting	to	double	space	your	lines
混合	彻底	,	和	类型	出去	在	纸	,	遗忘	到	双倍的	空间	你的	线条

,

,

,

充分搅拌均匀，然后打字写在纸上，忘记使用双倍行距。

[æz; əz][ɔːl] ['editəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] - , [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ]

as	all	editors	request	that	you	doublespace	,	thereby	showing	them	that	you
作为	全部	编辑	要求	那	你	-	,	从而	显示	他们	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

are	really	original	.
是	真的	原来的	.

所有编辑都要求你使用双倍行距，以此向他们表明你的作品确实具有原创性。

[nəʊ][plɒt][ɪz] ['niːdɪd] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][wʌn] ,

No	plot	is	needed	,	as	mentioned	in	paragraph	one	,	but	if	you	want	one	,
不	阴谋	是	需要	,	作为	提及	在	段落	一	,	但	如果	你	想	一	,

如第一段所述，无需绘制情节图，但如果您想要一个，

[riːd] [wʌn][ɒv; əv] ['grɪmz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][plɒt] .

read	one	of	Grimm's	Fairy	Tales	,	and	borrow	a	plot	.
读	一	的	格林童话	仙女	故事	,	和	借	一个	阴谋	.

读一则格林童话，借鉴一下情节。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [kaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , ['eniweɪ] .

It	makes	no	difference	what	kind	,	as	they	are	all	fairy	tales	,	anyway	.
它	制作	不	不同之处	什么	种类	,	作为	他们	是	全部	仙女	故事	,	反正	.

是什么类型的童话故事都无所谓，反正它们都是童话故事。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] , [fəʊld][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

As	a	final	bit	of	advice	,	fold	the	manuscript	several	times	,
作为	一个	最终的	少量	的	建议	,	折叠	这	手稿	一些	时代	,

最后一点建议，请将稿件折叠几次。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'kləʊzd] ['pəʊstɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] .

and	send	it	to	the	editor	with	no	enclosed	postage	for	its	return	.
和	发送	它	到	这	编辑	和	不	内	邮资	为了	它是	返回	.

然后将稿件寄给编辑，但不要附上退回的邮资。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

By	doing	this	the	editor	will	not	have	to	go	to	the	trouble	of	returning
经过	正在做	这	这	编辑	将要	不是	有	到	去	到	这	麻烦	的	返回

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

it	to	you	,
它	到	你	,

这样做的话，编辑就不用费事把它退还给你了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪst] ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt]['mɒnɪtə(r)] ['dʌznt] [get] ['snuːpi] [ænd; ənd] [stɑːt]

so	long	as	the	Chief	Waste	Paper	Basket	Monitor	doesn't	get	snoopy	and	start
所以	长的	作为	这	首席	浪费	纸	篮子	监视器	不	得到	史努比	和	开始

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ,

reading	the	refuse	,
阅读	这	拒绝	,

只要首席废纸篓管理员不偷偷翻看垃圾，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒn] ['eniwʌn] — ([prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)]['hædnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

there	will	be	no	ill	effects	on	anyone	—	(	providing	the	editor	hadn't	read	it	in
那里	将要	是	不	患病的	效果	在	任何人	—	(	提供	这	编辑	之前没有	读	它	在

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [wel] ,

the	first	place	—	and	in	the	case	that	he	did	—	well	,
这	第一的	地方	—	和	在	这	案件	那	他	做过	—	出色地	,

不会对任何人造成不良影响——（前提是编辑一开始没有看过这篇文章——如果他看过的话——好吧，

[ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

there's	places	for	people	like	that	.
有	地方	为了	人们	喜欢	那	.

有适合这类人的地方。

[njuː] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ['naʊədeɪz] , ['eniweɪ] .)

New	editors	are	cheap	nowadays	,	anyway	.	)
新的	编辑	是	便宜的	如今	,	反正	.	)

反正现在新编辑的费用也不高。）

['feɪməs] ['fæntəsi] [fænz]

FAMOUS	FANTASY	FANS
著名的	幻想	粉丝

著名奇幻迷

[ˌtuː'tuː] — ['kɒnræd][eɪtʃ] . ['rʌpərt]

2	—	Conrad	H	.	Ruppert
2	—	康拉德	H	.	鲁珀特

2—康拉德·H·鲁珀特

[hɑːt] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] - [miːnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

Heart	disease	was	CHR's	means	of	becoming	introduced	to	science	fiction	.
心	疾病	曾是	-	方法	的	成为	介绍	到	科学	小说	.

心脏病是 CHR 接触科幻小说的契机。

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Confined	to	bed	he	was	given	a	copy	of	Science	and	Invention	which
受限	到	床	他	曾是	给定	一个	复制	的	科学	和	发明	哪个

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['meni] [taɪmz] ,

he	read	and	re	-	read	many	times	,
他	读	和	关于	-	读	许多	时代	,

他卧床不起，有人给了他一本《科学与发明》，他反复阅读了很多遍。

['laɪkɪŋ] [ɪts] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːri] , " [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] " [baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

liking	its	science	fiction	story	,	"	The	Man	on	the	Meteor	"	by	Ray	Cummings	,	best	of	all	.
喜欢	它是	科学	小说	故事	,	"	这	男人	在	这	流星	"	经过	射线	卡明斯	,	最好的	的	全部	.

其中最喜欢的是雷·卡明斯的科幻故事《流星上的男人》。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [wʌn] [wɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ,

He	never	lost	one	whit	of	his	interest	in	fantasy	fiction	,
他	绝不	丢失的	一	白色	的	他的	兴趣	在	幻想	小说	,

他对奇幻小说的兴趣从未减退过一丝一毫。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kiːn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

and	has	become	a	keen	judge	of	what	is	best	in	this	field	.
和	有	变得	一个	敏锐的	法官	的	什么	是	最好的	在	这	场地	.

并已成为该领域最佳事物的敏锐评判者。

['ɔːlweɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

Always	retiring	in	nature	,
总是	退休	在	自然	,

总是隐居于大自然中，

[hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

he	first	came	to	notice	in	a	vigorous	campaign	he	conducted	for	increasing	the	membership	of	the	International	Scientific	Association	,
他	第一的	来了	到	注意	在	一个	蓬勃	活动	他	实施	为了	增加	这	会员资格	的	这	国际的	科学	协会	,

他最初因积极开展增加国际科学协会会员人数的活动而受到关注。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wiːk] .

and	for	innovating	a	Science	Fiction	Week	.
和	为了	创新	一个	科学	小说	星期	.

并创新性地举办了科幻周。

['hjuːgəʊ] [gɜːrnzbæk] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)] [aɪ'dɪə] ,

Hugo	Gernsback	was	so	pleased	with	this	latter	idea	,
雨果	格恩斯巴克	曾是	所以	高兴	和	这	后者	主意	,

雨果·根斯巴克对后一个想法非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] - [wɜːk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

and	with	CHR's	work	in	trying	to	put	it	over	,
和	和	-	工作	在	尝试	到	放	它	超过	,

以及 CHR 为推广此事所做的努力，

[ðæt] [kər] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] $50 [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] " [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " ['kɒntest] [ðæt] ['saɪəns] ['wʌndə(r)] ['kwɔːtəli] ['kɒndʌktid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

that	CHR	was	awarded	a	$50	prize	in	the	"	What	I	Have	Done	for	Science	Fiction	"	contest	that	Science	Wonder	Quarterly	conducted	at	that	time	.
那	基督教宗教	曾是	获奖	一个	$50	奖	在	这	"	什么	我	有	完毕	为了	科学	小说	"	竞赛	那	科学	想知道	季刊	实施	在	那	时间	.

CHR 在当时由《科学奇观季刊》举办的"我为科幻小说所做的一切"比赛中获得了 50 美元的奖金。

[hɪz; ɪz][pet][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn][ˌmægə'zi:n] .

His	pet	idea	for	many	years	was	to	issue	a	science	fiction	fan	magazine	.
他的	宠物	主意	为了	许多	年	曾是	到	问题	一个	科学	小说	扇子	杂志	.

多年来，他一直梦想着创办一本科幻迷杂志。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [dɪ'saɪdɪd][hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] ['despərət] [ɪk'spi:diənt][ɒv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns]

The	Depression	decided	him	upon	the	desperate	expedient	of	launching	the	SCIENCE
这	沮丧	决定	他	之上	这	绝望的	权宜	的	发射	这	科学

['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

FICTION	DIGEST	without	adequate	preparation	.
小说	消化	没有	足够的	准备	.

经济大萧条迫使他采取孤注一掷的权宜之计，在准备不足的情况下创办了科幻小说文摘。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['mɒrɪs] [zed] . -

Unwilling	to	take	any	credit	for	the	work	he	appointed	Maurice	Z	.	Ingher
不情愿	到	拿	任何	信用	为了	这	工作	他	任命	莫里斯	Z	.	-

[æz; əz][ðə; ði][daɪ'dʒɛsts]['edɪtə(r)] ,

as	the	Digest's	editor	,
作为	这	摘要	编辑	,

他不愿居功，便任命莫里斯·Z·英格尔为《文摘》的编辑。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['dju:tiz] ,

but	when	Mr	.	Ingher	was	forced	to	resign	because	of	other	duties	,
但	什么时候	先生	.	-	曾是	强制	到	辞职	因为	的	其他	职责	,

[hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] .

he	reluctantly	took	the	editorship	.
他	勉强	采取	这	编辑部	.

但当英格尔先生因其他事务被迫辞职时，他很不情愿地接任了编辑一职。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['testɪməni] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi][hæz; həz]

There	is	plenty	of	testimony	to	satisfy	all	as	to	the	success	he	has
那里	是	很多	的	见证	到	满足	全部	作为	到	这	成功	他	有

[ə'teɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌmægə'zi:n] ,

attained	with	his	little	magazine	,
已达到	和	他的	小的	杂志	,

关于他创办的小杂志所取得的成功，有大量的证词足以令人信服。

[ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] .

the	SCIENCE	FICTION	DIGEST	.
这	科学	小说	消化	.

科幻小说文摘。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [pɔɪnts] , [hi:; hi][ɪz] - , [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd]

As	for	his	age	,	and	other	personal	points	,	he	is	21	,	unmarried	,	and
作为	为了	他的	年龄	,	和	其他	个人的	积分	,	他	是	-	,	未婚	,	和

[kən'sidə] [laɪf] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] .

considers	life	quite	thrilling	.
考虑	生活	相当	惊险	.

至于他的年龄和其他个人信息，他今年21岁，未婚，并且认为生活非常精彩。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪntə(r)][baɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærə]

He	is	a	printer	by	occupation	,	being	one	of	the	partners	of	the	ARRA
他	是	一个	打印机	经过	职业	,	存在	一	的	这	合作伙伴	的	这	阿拉

['printərz] ,

Printers	,
打印机	,

他的职业是印刷工，是ARRA印刷公司的合伙人之一。

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fænz] ['sevrəl] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['pæmflɪts] .

who	have	given	the	fans	several	science	fiction	pamphlets	.
WHO	有	给定	这	粉丝	一些	科学	小说	小册子	.

他们向粉丝们赠送了多本科幻小说小册子。

[ðəʊ] [hiː; hi] [diˈklɛə] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈmɒdɪst] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Though	he	declares	he	is	not	modest	,	he	cannot	be	convinced	that	he	has
尽管	他	声明	他	是	不是	谦虚的	,	他	不能	是	确信	那	他	有

[dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .

done	anything	unusual	.
完毕	任何事物	异常	.

虽然他声称自己并不谦虚，但他始终认为自己没有做过任何不寻常的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkærid] [ðə; ði] - [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n]

It	is	his	courage	and	determination	that	has	carried	the	-	Science	Fiction
它	是	他的	勇气	和	决心	那	有	携带	这	-	科学	小说

[daɪˈdʒest] - [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [spɒts] [ɒv; əv][ɪts][kəˈrɪə(r)] ,

Digest	-	through	the	rough	spots	of	its	career	,
消化	-	通过	这	粗糙的	地点	的	它是	职业	,

正是他的勇气和决心，才使得《科幻文摘》得以度过其发展历程中的种种艰难时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɜːn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [sɪˈlekts] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [səʊ] [pliːz]

and	it	is	stern	judgement	that	selects	the	articles	and	stories	which	so	please
和	它	是	船尾	判断	那	选择	这	文章	和	故事	哪个	所以	请

[ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ˌɛsˌɛfˈdiː] ,

the	readers	of	SFD	,
这	读者	的	SFD	,

正是严格的评判标准，才筛选出那些深受SFD读者喜爱的文章和故事。

[ɔː(r)] [ˈfæntəsi] [ˌmægəˈziːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] .

or	FANTASY	Magazine	,	as	it	will	be	called	.
或者	幻想	杂志	,	作为	它	将要	是	称为	.

或者就叫《奇幻杂志》吧。

[ðə; ði] [wɜːd] " [wɪəd] " [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [bɪˈzɑː(r)] [ˈprɒbəbli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ˈedgə(r)][ˈælən] [pəʊ] ,

The	word	"	weird	"	as	meaning	bizarre	probably	originated	with	Edgar	Allan	Poe	,
这	单词	"	诡异的	"	作为	意义	怪异	大概	起源于	和	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,

“怪异”一词作为“奇异”之意，可能起源于埃德加·爱伦·坡。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɔɪnə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .

who	was	one	of	the	greatest	coiner	of	words	.
WHO	曾是	一	的	这	最	造币者	的	字	.

他是最伟大的造词者之一。

[ɪz][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] " [juːləluːm] ,

Is	his	poem	"	Ulalume	,
是	他的	诗	"	乌拉鲁梅	,

他的诗作《乌拉鲁梅》

" [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] " [wɪə(r)] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [wɪəd] "

"	he	speaks	of	the	country	of	"	Weir	"	from	which	the	word	"	weird	"
"	他	说话	的	这	国家	的	"	堰	"	从	哪个	这	单词	"	诡异的	"

[wɒz; wəz] [dɪˈraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɒrəb(ə)l][ɔː(r)] [juˈniːk] .

was	derived	to	describe	anything	horrible	or	unique	.
曾是	衍生的	到	描述	任何事物	可怕	或者	独特的	.

他谈到“韦尔”这个国家，“怪异”一词就是从那里衍生出来的，用来形容任何可怕或独特的事物。

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] " [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [seɪ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]

Come	over	to	"	Our	Readers	Say	"	and	"	The	Boiling	Point	"	and	join	in
来	超过	到	"	我们的	读者	说	"	和	"	这	沸腾	观点	"	和	加入	在

[ðə; ði] [ˈkɒment] .

the	comment	.
这	评论	.

欢迎前往“读者来信”和“沸点”栏目参与评论。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ridər] .

We	always	like	to	get	letters	from	our	readers	.
我们	总是	喜欢	到	得到	信件	从	我们的	读者	.

我们一直都很喜欢收到读者的来信。

[send] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒments] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] .

Send	in	your	comments	on	the	current	issue	.
发送	在	你的	评论	在	这	当前的	问题	.

请就本期内容发表您的意见。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] .

We	want	to	know	your	likes	and	dislikes	.
我们	想	到	知道	你的	点赞	和	不喜欢	.

我们想知道你的喜好。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [juː; jʊ] [laɪk] .

That	is	the	only	way	we	can	supply	you	with	the	kind	of	material	you	like	.
那	是	这	仅有的	方式	我们	能	供应	你	和	这	种类	的	材料	你	喜欢	.

这是我们能够为您提供您所需材料的唯一途径。

[səb'skraɪb] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['kɒpi] .

Subscribe	now	and	insure	yourself	of	a	monthly	copy	.
订阅	现在	和	保证	你自己	的	一个	月度	复制	.

立即订阅，每月都能收到一份。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .

Only	a	limited	number	are	printed	.
仅有的	一个	有限的	数字	是	打印	.

仅印刷了有限数量。

[sə'lebrətiz] [aɪv] [met]

CELEBRITIES	I'VE	MET
名人	我已经	MET

我见过的名人

[baɪ] ['mɔːtɪmə(r)] ['waɪsɪŋər]

by	Mortimer	Weisinger
经过	莫蒂默	魏辛格

作者：莫蒂默·魏辛格

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [oʊ'koʊnər] [sləʊn] — [huː] ['wɪʃɪz] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)]

Dr	.	T	.	O'Conor	Sloane	—	who	wishes	he	were	related	to	the	owner
博士	.	T	.	奥康纳	斯隆	—	WHO	愿望	他	是	有关的	到	这	所有者

[ɒv; əv] - [sloʊnz] ['lɪnəmənt] . -

of	'	Sloan's	Liniment	.	'
的	-	斯隆的	擦剂	.	-

T·奥康纳·斯隆博士——他希望自己是"斯隆药膏"的拥有者之一。

['hjuːgəʊ] [gɜːrnzbæk] — [huː] , [wen] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [njuː]

Hugo	Gernsback	—	who	,	when	commended	for	his	ability	to	turn	out	new
雨果	格恩斯巴克	—	WHO	,	什么时候	赞扬	为了	他的	能力	到	转动	出去	新的

[ˌedɪ'tɔːriəlz] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,

editorials	month	after	month	,
社论	月	后	月	,

雨果·根斯巴克——他曾因每月都能发表新的社论而受到赞扬——

['mɒdɪstli] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] : " [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] .

modestly	shrugged	it	off	with	:	"	It's	all	in	the	day's	work	.
谦虚地	耸了耸肩	它	离开	和	:	"	它是	全部	在	这	天	工作	.

他谦虚地耸耸肩说："这都是日常工作的一部分。"

" ['hæri] [beɪts] — [huː] [ɪ'veɪsɪvli] ['ɑːnsəz] [ɔːl] ['kwestʃənz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv]
" Harry Bates — who evasively answers all questions pertaining to the identity of
" 哈里 贝茨 — WHO 闪烁其词 答案 全部 问题 相关的 到 这 身份 的
['æntəni] ['gɪlmɔːr] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Anthony Gilmore by saying ,
安东尼 吉尔摩 经过 说 ,

“哈里·贝茨——他闪烁其词地回答所有有关安东尼·吉尔摩身份的问题，他说：

" [aɪl] [spiːk] ['əʊnli][ə'pɒn][əd'vaɪs][frɒm; frəm][maɪ] ['kaʊnsl] .
" I'll speak only upon advice from my counsel .
" 患病的 说话 仅有的 之上 建议 从 我的 法律顾问 .

“我只会根据律师的建议发表意见。”

" [ə; eɪ] . ['merit] — [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn]
" A . Merritt — who , though he is perhaps the greatest man I have ever known
" 一个 . 梅里特 — WHO , 尽管 他 是 也许 这 最 男人 我 有 曾经 已知
,
,
,

“A. Merritt——虽然他可能是我认识的最伟大的人，

[ɪz][ɪn'kredəbli] [ˌʌnə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
is incredibly unaffected for a person with his success .
是 难以置信 不受影响 为了 一个 人 和 他的 成功 .

对于一个如此成功的人来说，他却出奇地不受影响。

['dɑːktər; dreɪv] . ['deɪvɪd] ['henri] ['kelə(r)] — [huː] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri]['ɔːlməʊst]['betə(r)][ðæn; ðən]
Dr . David Henry Keller — who can tell a story almost better than
博士 . 大卫 亨利 凯勒 — WHO 能 告诉 一个 故事 几乎 更好的 比
[hiː; hi][kæn; kən] [reɪt] ,
he can write ,
他 能 写 ,

大卫·亨利·凯勒博士——他讲故事的能力几乎比他写作的能力还要强——

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [teɪl] , " [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,
as witness the tale , " The Dead Woman ,
作为 证人 这 故事 , " 这 死的 女士 ,

正如故事《死去的女人》所见证的那样，

" [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
" told to me in his room at the Hotel New Yorker .
" 讲述 到 我 在 他的 房间 在 这 酒店 新的 约克人 .

“他在纽约客酒店的房间里告诉我的。”

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd]['kelə(r)] — [huː] [inˈdʒɔi] [piːk] [wʌnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [kwɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm]
Mrs . David Keller — who enjoys piquing one's curiosity when quizzed about the name
太太 . 大卫 凯勒 — WHO 享受 刺痛 一个人的 好奇心 什么时候 提问 关于 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [raɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][nɒm] - [diː] - [pluːm]
of the magazine for which her husband writes under a nom - de - plume
的 这 杂志 为了 哪个 她 丈夫 写 在下面 一个 诺姆 - 德 - 羽
.
:
.

戴维·凯勒夫人——当被问及她丈夫以笔名撰稿的杂志名称时，她喜欢激起人们的好奇心。

[æn'dʒelɪkə]['kelə(r)] — [huː] [ɪz][ðə; ði] - [æn'dʒelɪkə] - [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv]['kelə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ə'pɒn]
Angelica Keller — who is the ' Angelica ' of scores of Keller stories , and upon
安吉莉卡 凯勒 — WHO 是 这 - 安吉莉卡 - 的 得分 的 凯勒 故事 , 和 之上
[huːm] ['dɑːktər; dreɪv] . ['kɛlərz] ['stɔːri] ,
whom Dr . Keller's story ,
谁 博士 . 凯勒的 故事 ,

安吉莉卡·凯勒——她是众多凯勒故事中的“安吉莉卡”，也是凯勒博士故事的原型。

" [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkəl] [ɪk'sperɪmənt] , " [wɒz; wəz] [beɪst] .

"	A	Pyschological	Experiment	,	"	was	based	.
"	一个	心理学	实验	,	"	曾是	基于	.

《心理实验》是以此为基础的。

['æbnə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['geɪlə,lə] — [huː] ['gliːfəli] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['muːvi] ['mægneit]

Abner	Joseph	Gelula	—	who	gleefully	claims	that	he	wishes	the	movie	magnates
阿布纳	约瑟夫	胶拉	—	WHO	兴高采烈地	索赔	那	他	愿望	这	电影	巨头们

[wʊd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːvɪz] ,

would	buy	each	of	his	stories	for	the	movies	,
会	买	每个	的	他的	故事	为了	这	电影	,

阿布纳·约瑟夫·格鲁拉——他兴高采烈地声称，他希望电影大亨们能买下他的每一部小说，将其改编成电影。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] " [ɔː'tɒmətən] .

as	they	did	"	Automaton	.
作为	他们	做过	"	自动机	.

就像他们制作的《自动机》一样。

" [mɪs] ['flɒrəns] - , ['dɑːktər; draɪv] . [sloʊnz] ['keɪpəb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,

"	Miss	Florence	Bothner	,	Dr	.	Sloane's	capable	secretary	,
"	错过	佛罗伦萨	-	,	博士	.	斯隆的	有能力的	秘书	,

"弗洛伦斯·博斯纳小姐，斯隆博士能干的秘书，

[huː] ['raɪtli] [in'sist] [ðæt] [bɒb] ['oʊlsən] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [es] - [ef] ['raɪtə(r)] .

who	rightly	insists	that	Bob	Olsen	is	the	wittiest	s	-	f	writer	.
WHO	没错	坚持	那	鲍勃	奥尔森	是	这	最机智的	s	-	f	作家	.

他正确地指出，鲍勃·奥尔森是最机智的科幻作家。

['liːəʊ] ['mɔːri] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['hænsəm] [tʃæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [gæŋ] ,

Leo	Morey	—	one	of	the	most	handsome	chaps	of	the	science	fiction	gang	,
狮子座	莫雷	—	一	的	这	最多	英俊的	小伙子们	的	这	科学	小说	帮派	,

利奥·莫雷——科幻圈里最英俊的家伙之一，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['dresə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	perhaps	the	slickest	dresser	of	them	all	.
和	也许	这	最光滑的	梳妆台	的	他们	全部	.

或许他还是所有人中最会穿衣打扮的。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - — [huː] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [les] [ə'baʊt] ['teknɪk(ə)l] ['saɪəns]

H	.	W	.	Wesso	—	who	confesses	that	he	knows	less	about	technical	sciences
H	.	W	.	-	—	WHO	坦白	那	他	知道	较少的	关于	技术的	科学

[ðæn; ðən] ['həʊmə(r)] ['iːən; 'iːɒn] [flɪnt] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] .

than	Homer	Eon	Flint	knows	of	the	sequel	to	"	The	Blind	Spot	.
比	荷马	永世	燧石	知道	的	这	续集	到	"	这	瞎的	点	.

HW Wesso 坦言，他对技术科学的了解还不如荷马·伊恩·弗林特对《盲点》续集的了解。

" [mɪs] ['mɪriəm] [bʊən] — [huːz] [pet] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['telɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kelə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt]

"	Miss	Miriam	Bourne	—	whose	pet	diversion	is	telling	Dr	.	Keller	that	he	is	not
"	错过	米里亚姆	伯恩	—	谁	宠物	导流	是	讲述	博士	.	凯勒	那	他	是	不是

[ə; eɪ] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] ,

a	real	author	,
一个	真实的	作者	,

"米里亚姆·伯恩小姐——她最喜欢的消遣是告诉凯勒博士他不是真正的作家，

[ɪn] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

in	the	true	sense	of	the	word	,
在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

从字面意义上讲，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [telz] [frendz] [ðæt] [ˈdɒktə(r)][ˈkelə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wen]
although **she** **tells** **friends** **that** **Doctor** **Keller** **is** **the** **greatest** **of** **them** **all** **,** **when**
虽然 她 讲述 朋友们 那 医生 凯勒 是 这 最 的 他们 全部 , 什么时候
[hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][əˈraʊnd] !
he **isn't** **around** **!**
他 不是 大约 !

虽然她会在凯勒医生不在的时候告诉朋友们，凯勒医生是他们中最棒的!

[ˈɑːθə(r)][dʒeɪ] . [bɜːrks] — [huː] [riːld] [ɒf] [hɪz; ɪz][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːd] [pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪəriəl] ,
Arthur **J** **.** **Burks** **—** **who** **reeled** **off** **his** **five** **thousand** **word** **part** **for** **the** **serial** **,**
亚瑟 J . 伯克斯 — WHO 卷曲 离开 他的 五 千 单词 部分 为了 这 序列号 ,

亚瑟·J·伯克斯——他一口气背诵了这部连续剧的五千字台词——

[ˈkɒzmɒs] , [ɪn][ɪgˈzæktli] [tuː] [ˈaʊəz] !
COSMOS **,** **in** **exactly** **two** **hours** **!**
宇宙 , 在 确切地 二 小时 !

距离《宇宙》上映还有整整两个小时!

[ai][væs] [dɪə] , - .
I **vas** **dere** **,** **Sharlie** **.**
我 血管 德雷 , - .

我当时在那儿，夏莉。

['gɑːwin] ['edwədz] ,
Gawain **Edwards** **,**
高文 爱德华兹 ,

高文·爱德华兹

— [huː] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊnli][wʌn]['dɒlə(r)][æz; əz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn]
— **who** **when** **asked** **to** **pay** **only** **one** **dollar** **as** **initiation** **fee** **for** **membership** **in**
— WHO 什么时候 问 到 支付 仅有的 一 美元 作为 引发 费用 为了 会员资格 在
[ðə; ði][əʊld] - ,
the **old** **Scienceers** **,**
这 老的 - ,

——当被要求仅支付一美元作为加入老科学协会的入会费时，

[slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] ['paɪkərz] !
slapped **it** **down** **with** **such** **contempt** **as** **if** **to** **say** **,** **"** **What** **Pikers** **!**
被掌掴 它 向下 和 这样的 鄙视 作为 如果 到 说 , " 什么 皮克 !

他轻蔑地把它拍在地上，仿佛在说："真是些小气鬼！"

" [tʃɑːlz] [diː] . ['hɔːrnɪg] , [ə; eɪ] [njuː] ['dʒəːziit] ,
" **Charles** **D** **.** **Hornig** **,** **a** **New** **Jerseyite** **,**
" 查尔斯 D . 霍尼格 , 一个 新的 新泽西人 ,

"查尔斯·D·霍尼格 (Charles D. Hornig)，新泽西人，

[huː] ['wɪʃɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
who **wishes** **there** **were** **dozens** **of** **Clark** **Ashton** **Smiths** **and** **also** **dozens** **of**
WHO 愿望 那里 是 几十个 的 克拉克 阿什顿 史密斯 和 还 几十个 的
[eɪtʃ] . [piː] . [lʌvkræfts] .
H **.** **P** **.** **Lovecrafts** **.**
H . P . 洛夫克拉夫特 .

谁希望有几十个克拉克·阿什顿·史密斯，也有几十个H·P·洛夫克拉夫特?

[ʌnˈjuːʒuəl] ['stɔːriz]
UNUSUAL **STORIES**
异常 故事

不寻常的故事

[ðə; ði] [njuː] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n]['prez(ə)nts] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] :
The **new** **magazine** **of** **fantastic** **fiction** **presents** **such** **stories** **as** **:**
这 新的 杂志 的 极好的 小说 礼物 这样的 故事 作为 :

这本新推出的奇幻小说杂志刊登了以下故事:

" [ðə; ði] [waɪt] ['sɪbɪl]
" **The** **White** **Sybil**
" 这 白色的 西比尔

《白女巫》

" [baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ]
" **by** **Clark** **Ashton** **Smith**
" 经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

" ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [si:]
" **Countries** **in** **the** **Sea**
" 国家 在 这 海

“海上国家”

" [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . ['dɜ:rlɛθ]
" **by** **August** **W** **.** **Derleth**
" 经过 八月 W . 德雷斯

作者：奥古斯特·W·德莱斯

" [ðə; ði] [sɪksθ] [sens]
" **The** **Sixth** **Sense**
" 这 第六 感觉

《第六感》

" [baɪ]['stæntən][ə; eɪ] . ['koʊblɛnts]
" **by** **Stanton** **A** **.** **Coblentz**
" 经过 斯坦顿 一个 . 科布伦茨

作者：斯坦顿·A·科布伦茨

" [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['terə]
" **On** **Board** **the** **Space** **-** **Ship** **Terra**
" 在 木板 这 空间 - 船 泰拉

在地球号宇宙飞船上

" [baɪ][el] . [ə; eɪ] . [-]
" **by** **L** **.** **A** **.** **Eshbach**
" 经过 L . 一个 . 埃什巴赫

作者：LA Eshbach

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv]['təʊni] -
" **The** **Strange** **Case** **of** **Tony** **Rizutti**
" 这 奇怪的 案件 的 托尼 -

《托尼·里祖蒂的奇案》

" [baɪ] [rælf] [mɪln] ['fɑ:li]
" **by** **Ralph** **Milne** **Farley**
" 经过 拉尔夫 米尔恩 法利

拉尔夫·米尔恩·法利

" [ðə; ði] [du:m] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]['sɑ:rnɑ:θ]
" **The** **Doom** **that** **Came** **to** **Sarnath**
" 这 厄运 那 来 到 萨尔纳斯

萨尔纳特的厄运

" [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹɑ:ft]
" **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
" 经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

" [θɑ:rdə] , [kwi:n] [ɒv; əv]['væm,paɪəz]
" **Tharda** **,** **Queen** **of** **Vampires**
" 塔尔达 , 女王 的 吸血鬼

《吸血鬼女王塔尔达》

" [baɪ] ['rɪtʃəd] ['tʊkər]
" by Richard Tooker
" 经过 理查德 托克

作者：理查德·图克

" [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)]
" The Garden of Fear
" 这 花园 的 害怕

《恐惧花园》

" [baɪ] ['rɒbət] [i:] . ['haʊəd]
" by Robert E . Howard
" 经过 罗伯特 E . 霍华德

罗伯特·E·霍华德著

" [mɑ:z] ['kɔlənaiz]
" Mars Colonizes
" 火星 殖民

火星殖民

" [baɪ][maɪlz][dʒeɪ] . ['brɔɪər] , [em] . [di:] .
" by Miles J . Breuer , M . D .
" 经过 迈尔斯 J . 布鲁尔 , M . D .

作者：迈尔斯·j·布鲁尔医学博士

" [wen] [ðə; ði][weɪkər] [sli:p]
" When the Waker Sleeps
" 什么时候 这 唤醒者 睡觉

《当醒者沉睡时》

" [baɪ]['sɪrəl][dʒi:] . [weɪts]
" by Cyril G . Wates
" 经过 西里尔 G . 水

作者：西里尔·G·沃茨

" [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [laɪf]
" The Torch of Life
" 这 火炬 的 生活

《生命的火炬》

" [baɪ][dʒəʊ]['dʌblju:] . ['skɪdˌmɔ:r]
" by Joe W . Skidmore
" 经过 乔 W . 斯基德莫尔

作者：乔·W·斯基德莫尔

" [ðə; ði]['əʊgə(r)][ɒv; əv] [speɪs]
" The Ogre of Space
" 这 食人魔 的 空间

《太空食人魔》

" [baɪ]['mænli] [weɪd] ['welmən]
" by Manly Wade Wellman
" 经过 曼利 韦德 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

" [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['æstərɔɪd]
" A Diamond Asteroid
" 一个 钻石 小行星

一颗钻石小行星

" [baɪ] ['ləʊəl] [eɪtʃ] . ['mɒrəʊ]
" by Lowell H . Morrow
" 经过 洛厄尔 H . 明天

洛厄尔·H·莫罗著

" ['baɪndɪŋ] [diː] [lʌks]
" Binding de Lux
" 结合 德 卢克斯

"勒克斯的束缚

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)]
" by Dr . David H . Keller
" 经过 博士 . 大卫 H . 凯勒

作者：大卫·H·凯勒博士

" ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)]
" Master of Matter
" 掌握 的 事情

"物质的主宰"

" [baɪ] [ə'miːliə] ['ren(ə)ldz] [lɒŋ]
" by Amelia Reynolds Long
" 经过 阿米莉亚 雷诺兹 长的

作者：阿米莉亚·雷诺兹·朗

" [ðə; ði] ['taɪtn]
" The Titan
" 这 泰坦

《泰坦》

" [baɪ][piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)]
" by P . Schuyler Miller
" 经过 P . 斯凯勒 磨坊主

作者：P·斯凯勒·米勒

" [sɪn'θetɪk]
" Synthetic
" 合成的

"合成的

" [baɪ] [hɑːl] ['vɪnsnt]
" by Harl Vincent
" 经过 哈尔 文森特

作者：哈尔·文森特

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

[səb'skraɪb] [naʊ] : ['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] : - — [θriː] [mʌnθs] : - — [eɪt] [məʊ] . : $1 . - — [jɪə(r)] : $1 .
Subscribe now : Single copy : 20 — Three months : 50 — eight mo . : $1 . 00 — year : $1 .
订阅 现在 : 单身的 复制 : - — 三 几个月 : - — 八 莫 . : $1 . - — 年 : $1 .
-
50
-

立即订阅：单期：20美元—三个月：50美元—八个月：1.00美元—一年：1.50美元

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [suːn] .
Special offers to be withdrawn soon .
特别的 优惠 到 是 撤回 很快 .

特价优惠即将结束。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['fæntəsi] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
Published by Fantasy Publications ,
已发布 经过 幻想 出版物 ,

由Fantasy Publications出版

['evərit] , [pɑ:] .
Everett , Pa .
埃弗雷特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州埃弗雷特

[kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [kwɪn] : [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ju'ni:k] [dʒu:lz][di:]['grændɪn]
QUINTESSENCE OF QUINN : a quarter of a hundred unique Jules de Grandin
精华 的 奎因 : 一个 四分之一 的 一个 百 独特的 朱尔斯 德 格兰丁
[teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] [wɪəd] , $1 .
tales from Weird , $1 .
故事 从 诡异的 , $1 .

奎因的精华：来自《怪诞》杂志的 25 个独特的朱尔斯·德·格兰丁故事，售价 1 美元。

[wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['əʊnli] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kwɪn] [fæn] .
One selection only , for some Quinn fan .
一 选择 仅有的 , 为了 一些 奎因 扇子 .

仅供奎因的粉丝选择。

[lɪst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] , ['est'i:'ef] , [fɔ:(r); fə(r)][stæmp] .
List of other fantasies , stf , for stamp .
列表 的 其他 幻想 , stf , 为了 邮票 .

其他幻想列表，stf，用于邮票。

['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] , - ['steɪplz] ['ævənju:] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔ:niə] .
Forrest J . Ackerman , 530 Staples Avenue , San Francisco , California .
福雷斯特 J . 阿克曼 , - 史泰博 大街 , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

福雷斯特·J·阿克曼，加利福尼亚州旧金山斯台普斯大道530号。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] : [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzi:nz] .
FOR SALE : Back numbers of all science fiction magazines .
为了 销售 : 后退 数字 的 全部 科学 小说 杂志 .

出售：所有科幻杂志的过刊。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:] [lɪst] .
Send for free list .
发送 为了 自由的 列表 .

索取免费名单。

[tʃɑ:lz] - [bʊk] ['heɪv(ə)n] , - ['sev(ə)nθ]['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Charles ' Book Haven , 238 Seventh Ave . , New York , N . Y .
查尔斯 - 书 避风港 , - 第七 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

查尔斯书店，纽约州纽约市第七大道238号

[klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH presents THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪli:z] . — ['stɔ:riz]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales . — Stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 . — 故事
[ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['bju:ti] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本收录了六个充满想象力和氛围感的故事的小册子。
——异域风情之美，

['glæmə(r)] , ['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .
glamor , terror , strangeness , irony and satire .
魅力 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] , ([kɔɪn][ɔː(r)][stæmps]) .
Price : 25 cents each , (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 , (硬币 或者 邮票) .

价格：每件 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [prəʊz] ['poʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published at $2 . 00 ,
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 2 美元。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] $1 . - [pə(r)] ['kɒpi] .
reduced to $1 . 00 per copy .
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest]
SCIENCE FICTION DIGEST
科学 小说 消化

科幻小说文摘

[wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]
will be known as
将要 是 已知 作为

将会被称为

['fæntəsi] [ˌmægə'ziːn]
FANTASY MAGAZINE
幻想 杂志

奇幻杂志

[ðə; ði][daɪ'dʒest][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
The Digest of Imaginative Literature
这 消化 的 富有想象力的 文学

《想象文学文摘》

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ɪts]
beginning with its
开始 和 它是

以它的

['dʒænjuəri] , - ['ɪʃuː]
January , 1934 issue
一月 , - 问题

1934年1月刊

['kɒzmɒs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɛsˌɛf'diː] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['fæntəsi] .
COSMOS , and all the other SFD will be continued in FANTASY .
宇宙 , 和 全部 这 其他 SFD 将要 是 持续 在 幻想 .

COSMOS 和所有其他 SFD 都将在 FANTASY 中继续。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] , - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,

Subscription	rates	remain	the	same	,	25	cents	for	3	months	,	50	cents	for	6	months	,
订阅	利率	保持	这	相同的	,	-	分	为了	3	几个月	,	-	分	为了	6	几个月	,

订阅价格保持不变，3个月25美分，6个月50美分。

$1 . [pə(r)] [jɪə(r)] .

$1	.	per	year	.
$1	.	每	年	.

每年1美元。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] [ˌsiː 'əʊ] .

Science	Fiction	Digest	Co	.
科学	小说	消化	合作	.

科幻文摘公司

- - - 162nd [striːt]

87	-	36	162nd	Street
-	-	-	162nd	街道

162街87-36号

[dʒə'meɪkə] , [njuː] [jɔːk]

Jamaica	,	New	York
牙买加	,	新的	约克

牙买加，纽约

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	and	inconsistencies	in	the	text	have	been	retained	as	printed	.
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神